

تصویر ابو عبد الرحمن کردی



مجموعه کتابهای آموزش زبان

# مکالمات روزمره

## ترکی به فارسی

تألیف: ذبیح الله بیات

لغات



- نکات دستوری زبان ترکی استانبولی
- مکالمات و اصطلاحات روزمره ترکی استانبولی
- راهنمای کامل سفر همراه با نقشه و نرخ ارز

مکالمات و زمره  
ترکی استانبولی

بانضمام  
راهنما و مطالبی درباره کشور ترکیه

تألیف:  
فریح الدبیات: راهنمای جهانگردان

بیات، ذبیح‌الله

مکالمات روزمره ترکی استانبولی: بانضمام راهنما و مطالبی درباره کشور ترکیه / تألیف  
ذبیح‌الله بیات؛ با همکاری محمد قلی نژاد [صحیح: پاکزاد] - [ویرایش ۹۲] - تهران: اشراقی،  
۱۳۶۸.

۲۵۶ ص.: مصور، نقشه، جدول.

ISBN : 978-964-5966-03-2

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیفا.

عنوان روی جلد: مکالمات روزمره ترکی استانبولی به فارسی.

۱. زبان ترکی -- مکالمه و جمله سازی -- فارسی. ۲. زبان ترکی -- خودآموز. ۳. ترکیه -- سیر  
و سیاحت -- راهنماها. الف. پاکزاد، محمد قلی. ب. عنوان. ج. عنوان: مکالمات روزمره ترکی  
استانبولی به فارسی.

فا ۳۵۸۲۴ / ۴۹۴

۹۷ / ۱۲۷ LP

۱۳۶۸

۶۸-۲۲۳۱/۷۴ م

کتابخانه ملی ایران

فهرست‌نویسی پیش از انتشار: انتشارات اشراقی



نام کتاب : مکالمات روزمره ترکی استانبولی به فارسی

تألیف : ذبیح‌الله بیات با همکاری محمد قلی پاکزاد

شمارگان : ۳۳۰۰ نسخه

نوبت چاپ : دوازدهم - تابستان ۱۳۹۰

لیتوگرافی : اردلان

چاپ : گنج شایگان

ناشر : انتشارات صفار - اشراقی

قیمت : ۳۵۰۰۰ ریال

مرکز پخش : خیابان انقلاب - روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران - بازارچه کتاب - طبقه همکف

انتشارات اشراقی ① ۶۶۴۰۸۴۸۷ تلفن گویا: ۶۶۹۷۰۹۹۲

خیابان انقلاب - روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران - بازارچه کتاب - طبقه زیرین

پخش کتاب بینش ① ۶۶۴۹۶۲۹۹

کتابفروشی مرادیان ① ۶۶۴۱۵۳۱۰

کتابفروشی صفا ① ۶۶۹۷۸۸۴۶

www.saffarpublishing.com

شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۵۹۶۶-۰۳-۲

www.Eshraghi.ir

ISBN 978-964-5966-03-2

این اثر، مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هرکس  
تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر) نشر، یا پخش یا عرضه کند مورد  
پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

## خواننده گرامی

کتاب مکالمات روزمره ترکی به فارسی با توجه به گسترش روابط دوستی بیشتر بین دو کشور دوست و همسایه ایران و ترکیه تهیه و تألیف گردید .

لازم به یادآوری است که تاکنون کتابهای متعددی در زمینه آموزش زبان ترکی توسط استادان مسلم هموطن تألیف یا ترجمه شده که هر کدام بحق قابل تقدیر و تحسین میباشد .

این کتاب با توجه به تجربیات مؤلف در زمینه جهانگردی و نیازهای مختلف خوانندگان گرامی تهیه گردیده است .

متن اصلی کتاب انگلیسی به ترکی بوده که با توجه خاص مؤلف و راهنمائیها و مشاورت استادان ترک به فارسی ترجمه و چهار مورد مهم در آن در نظر گرفته شده است .

جملات ترکی و تلفظ هر جمله به لاتین و ترجمه جملات و تلفظ هر کدام به فارسی ، هرگونه ابهام یا اشکالی را برای خواننده برطرف مینماید .

امید است با چشم پوشی از کوتاهیها و اشتباهات احتمالی مورد قبول و استفاده هموطنان عزیز قرار گیرد .

فریح التبیات



## فهرست مطالب

صفحه =====	مطلب =====	صفحه =====	مطلب =====
۶	حروف زبان ترکی	۸۵	تلفن - تلگراف
۷	الفبای ترکی - لاتین	۹۰	خرید
۱۱	تعارفات - سؤال و تقاضا	۹۶	رنگها
۲۵	افراد خانواده	۹۸	لباس و غیره
۲۶	مسافرت	۱۰۱	پزشک - دارو
۳۰	قطار	۱۱۴	اعضای بدن
۳۳	مسافرت با قایق	۱۱۸	دندانسازی
۳۶	مسافرت با کشتی - راه آهن	۱۲۰	آرایش
۳۸	مسافرت با هواپیما	۱۲۲	عکاسی
۴۱	مسافرت با اتومبیل - اتومبیل	۱۲۴	دخانیات
۴۸	گمرک	۱۲۶	بانک
۵۳	اتوبوس - تاکسی - دولمش	۱۲۹	کتاب - کتابفروشی
۵۷	علامات جاده و اخطارها	۱۳۱	گردش - تور
۶۲	هتل	۱۳۷	تئاتر - سینما
۷۲	رستوران	۱۴۱-۲	حیوانات اهلی - وحشی
۷۴	غذاها	۱۴۳	پرندگان
۷۸	اصطلاحات غذاها	۱۴۴	هوا
۸۰	میوهجات	۱۴۶	چهار جهت اصلی
۸۱	سبزیجات	۱۴۷	روزهای هفته
۸۲	پست		

صفحه	مطلب
=====	=====
۱۴۸-۹	ماههای سال - چهار فصل
۱۵۰	ساعت - زمان
۱۵۶	اعداد
۱۶۴	اعداد ترتیبی
۱۶۵	قواعد دستوری ترکی
۱۹۰	مکالمات بدون ترجمه
۱۹۳	راهنمای توریستی ترکیه
۱۹۴	جغرافیای ترکیه
۱۹۶	استان های ترکیه
۲۰۲	تاریخچه ترکیه
۲۱۴	وقایع مهم
۲۱۵	نیازمندیها
۲۲۱	هتل ها
۲۲۴	ادارات جهانگردی در ترکیه
۲۲۸-۹	فاصله شهرهای ترکیه
۲۳۰	جاهاى مهم در ترکیه
۲۳۲	کشورها و ملت ها
۲۳۵	پولهای رایج خارجی
۲۳۷	مخففات در زبان ترکی
۲۳۹	سفارتخانه های ایران در ترکیه
۲۴۴	اختلاف ساعت شهرها
۲۴۵	اوزان و اندازه ها
۲۴۸	نقشه ترکیه





الفبای ترکی - لاتین



A  
B  
C  
Ç  
D  
E  
F  
G

آ - عا

ب - به

ج - جه

چ - چه

د - ده

ذ - ذه

ف - فه

گ - غ - گه



Ğ  
H  
I  
j  
J  
K  
L  
M

غ-ڈ-ی

ح-خ-ہ-ھ

ی-ئی

ی-ئی

ژ-زہ

ک-ق-ک

ل-لہ

م-مہ

ن - نه

او - و - ضمه - او

اُ - اُ - ضمه ملایم

پ - په

ر - ره

س - ص - ث - سه

ش - شه

ت - ط - ته

N  
O  
O  
P  
R  
S  
S  
T



ا

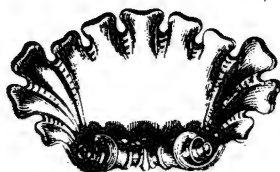
ا

و - وه

ی - ( یاء ) - یه

ز - ض - ط

U  
Ü  
V  
Y  
Z





## تعارفات - سؤال و تقاضا

Evet. Hayır.  
E-vet. HA-yır.

بله - خیر  
آوت - هایلر

Lütfen.  
LÜT-fen.

لطفاً - "لوطفن"

Lütfen bana yardım  
edin.  
LÜT-fen ba-NA yar-  
DIM e-DİN.



لطفاً "بمن کمک کنید  
لطفن بانا یار دیم ا دین

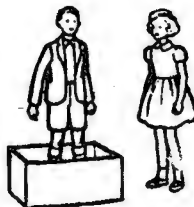
Teşekkür./Teşekkürler.  
te-SHEK-KÜR./ ...LER.

تشکر - متشکرم  
تُشکُور - تشکُورلر

Teşekkür ederim. (or)  
Mersi.  
tc-SHEK-KÜR  
e-de-RİM./MER-si

تشکر میکنم - مرسی  
تُشکُ گور - ادریم - مرسی

Çok teşekkür ederim.  
Çok teşekkürler.  
CHOK te-SHEK-KÜR  
e-de-RİM..



خیلی متشکرم  
چک تُشکُ گور ادریم  
چک تُشکُ گورلر

Affedersiniz.  
AF-fe-der-si NİZ.

معذرت میخواهم - ببخشید  
آف - فِ دُرُسی نِیز

Bir şey değil.  
Bir SHEY de-YIL

اهمیتی ندارد  
بیر شی - دیل

Merhaba!  
MER-ha-ba!

سلام  
مرحبا  
روز=گون

Gün.  
Gün.



Günaydın.  
gü-nay-DIN.

صبح بخیر  
گونای - دین

İyi./Güzel.  
I-yi./GÜ-zel.

خوب  
ئی یی = گوزل

İyi akşamlar. (or) Ha-  
yırlı akşamlar.  
I-YI ak-SHAM-LAR./  
ha-YIR-LI...

شب بخیر - سلام شب  
ئی یی اکشام لار  
هائیرلی اکشام لار

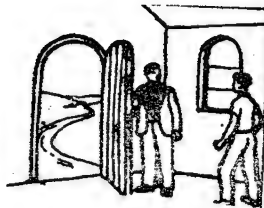
İyi günler.  
I-YI gün-LER.

روز بخیر  
ئی یی گون لر

İyi geceler.  
i-YI ge-JE-LER.

شب بخیر خدا حافظی  
ئی یی گه جه لر

Nasılsınız?  
NA-sıl-sı-NIZ?



حال شما چگونه؟  
ناسیل سی نیز

İyiyim.  
i-YI-YİM.

خویم  
ئی یی یم

Ben de iyiyim.  
BEN de i-yi-YİM.



منم خوبم همچنین  
بن دئی یی یم

Peki.  
PE-ki.

بسیار خوب  
پهکی

Biliyorum.  
Bİ-li-yo-ROOM.

من میدانم  
بیلی یوروم

İngilizce bilir misiniz?  
İN-gi-LİZ-je bi-LİR mi-  
si-NİZ?

آیا شما انگلیسی میدانید؟  
این گی لیز جه بی لیر میسی نیز

Türkçe bilmem./ Türkçe  
bilmiyorum.  
TÜRK-che bil-MEM.  
TÜRK-che BİL-mi-  
yo-ROOM.



من ترکی نمیدانم  
تورک جه بیل مم  
تورک چه بیل می یوروم

Anlıyor musunuz?  
an-lı-YCR moo-soo-  
NOOZ?

آیا شما میفهمید؟  
آن لی یور موسونوز

Anlıyorum.  
an-Lİ-yo-ROOM.

من می فهمم  
آن لی یوروم



Anlamıyorum.  
an-LA-mı-yo-ROOM.

من نمی فهمم  
آن لامی یوروم

Ne dediniz?  
NE de-di-NIZ?



شما چه گفتید؟  
نه دی نیز

Lütfen. yavaş konuşun.  
LÜT-fen, ya-VASH ko-  
noo-SHOON.

لطفاً آرامتر صحبت کنید  
لوظفن یاواش کونوشون

Nerede? Nereye?  
NE-re-DE? NE-re-YE?

کجا - یگجا  
نه رد - نه - ر - یه

...Nerededir  
...NE-re-de-DİR?

کجا هست؟  
نه رد ک دیر

Istasyon nerededir?  
İS-tas-YON  
NE-re-de-DİR?



ایستگاه کجاست؟  
ایستاسیون نه رد ک دیر

Apteshane nerede?  
AP-TES-(h)a:-ne NE-  
re-DE?

توالت کجاست؟  
آپ تسانه - نه رد ک

Solda.  
sol-da.

در چپ  
سول دا

Sağda.  
sa:-da.

در راست  
سا آ دا

İlerde.  
i-LER-DE.

جلوتر  
ئی لرد

Burada.  
BOO-ra-DA.



اینجا = بورا دا

O. Bu. Şu.  
o. boo. shoo.

آن-این - آن  
ا (برای آن دور) - بوشو (برای آن نزدیک)

Nə? Kim? Ne zaman?  
Hangi? Nasıl?  
ne? kim? NE za-MAN?  
HAN-gi? na-SIL?

چه - چه کسی - کی - کدام - چگونه  
نه - کیم - نه زمان - هان گی - ناسیل



İle. Ve. Veya (yahut).  
Şimdi.  
i-le. ve. VE-ya.  
YA-hoot. SHİM-di.

با-و یا حالا  
ایله - و - و یا - یاهوت - شیم دی

...nedir?  
...ne-dir?

چه هست  
نه دیر

(Siz) kimsiniz?  
SİZ KİM-si-NİZ?



شما که هستید؟  
سبز کیم سی نیز

Nereye gidiyorsunuz?  
NE-re-YE Gİ-di-YOR-  
soo-NOOZ?

کجا میروید  
نه ریّه گیدی یوسونوز

İsminiz nedir? / Adınız  
ne?  
İS-mi-NİZ ne-DİR?  
A-dı-NİZ NE?

اسم شما چیست؟  
ایس می نیز - نه دیر  
آدی نیز نه

Ne istiyorsunuz?  
NE İS-ti-YOR-soo-  
nooz?



چه میخواهید؟  
نه ایس تی یورسونوز

Lütfen, tekrar edin.  
LÜT-fen, tek-RAR e-  
DİN.



لطفاً "تکرار کنید  
لوظفن تکرار ادین

Ben İngilizim.  
BEN in-gi-li-ZİM.

من انگلیسی هستم  
بن این گی لی زیم

Adresi yazar mısınız?  
AD-re-si ya-ZAR mı-sı-  
mız?

لطفاً "آدرس را بنویسید  
آدرسی یازار می سی نیز

İsmim...  
is-MİM...



اسم من .... است  
ایس میم ....

Ne arzu ediyorsunuz?  
NE ar-ZOO e-di-YOR-  
soo-nooz?

چه میل دارید  
نه آرزو - ادی یورسونوز

Sigara istiyorum.  
si-GA-RA is-ti-YO-  
ROOM.

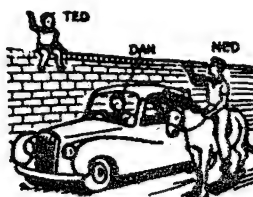
من سیگار میخواهم  
سیگارا ایس تی یوروم

Bir kibrit verir misiniz?  
bir kib-RİT ve-RİR-  
mi-si-NİZ

ممکنست یک کبریت بدهید  
بیرکیت ریت - وریر - میسی نیز

Buyrun! İşte!  
BOOY-roon! İSH-te!

Sigara içer misiniz?  
si-GA-RA i-CHER  
mi-si-NİZ?



بفرمائید  
هیرون - ایش ته

آیا سیگار می کشید  
سیگارا تی چه رمی سی نیز

Bu güzel.  
BOO gü-ZEL.

این زیباست  
بوگوزل

Bu iyi. Bu iyidir.  
BOO i-Yİ. BOO i-yi-  
DİR.



این خوبست  
بوئی یی - بوئی یی دیر

Bunun Türkçesi nedir?  
boo-noon TÜRK-che-si-  
ne-DİR?

اینرا بترکی چه می نامند؟  
بونون تورک چه سی نه دیر

Kaç tane?  
KACH ta:-ne?



چندتا؟  
کاچ تانه

Ne kadar? Kaça?  
NE ka-DAR ka-cha?

چند است؟  
نه گادار - کاچا

Ne kadar uzakta?  
NE ka-DAR oo-zak-TA?

فاصله آن چقدر است؟  
نه گادار اوزاک تا

Ne kadar zaman alır?  
Kaç dakika çeker?  
NE ka-DAR za-man  
a-LİR? KACH da-ki-  
ka che-KER?

چه مدت؟ طول میکشد؟  
نه گادار - زامان آلیر  
کاچ داکای کاسورر

Beş dakika çeker.  
BESH da-ki-ka  
che-KER.

پنج دقیقه طول میکشد  
بش داکای کاسورر

Buraya gelin. Buraya  
geliniz.  
boo-ra-ya GE-LİN.  
boo-ra-ya GE-Lİ-NİZ.



بیایید اینجا  
برایا گے لین  
بورایا گے لین



Girin. (or) Buyrun.  
*Gl-rin. BOOY-roon.*

Hazarım.  
*ha-ZI-RIM.*

داخل شوید (بفرمائید)

گی رین - بوی رون

من آماده ام  
هازی ریم



یک دقیقه لطفاً  
بیر داکای گا لوظفن

Bir dakika, lütfen.  
*BIR da-ki-ka, LÜT-fen*

Gidelim şimdi.  
*Gl-de-lim SHİM-di.*

حالا برویم

گی دلیم - شیم دی



Fakat. (or) AMA.  
*fa-KAT. A-ma.*

آما  
آما

Fakat benim acelem  
var.  
*fa-KAT be-NİM a-je-  
LEM VAR.*

آما من عجله دارم  
آما به نیم آج لم وار

Acelem yok.  
*a-je-LEM YOK.*

من عجله ندارم  
آج لم یوک



Çabuk.  
*cha-BOOK.*

سریع  
چابوک

Bayan. (or) Hanım.  
*ba-YAN. ha-NİM.*

دوشیزه - خانم  
بایان - هانیم

Bay.  
*bay.*

آقا = بای

Annem.  
an-NEM.

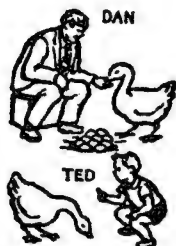
مادرم  
آن نم

Babam.  
ba-BAM.

پدرم  
بابام

Kız kardeşim.  
KIZ kar-de-SHİM.

خواهرم  
کیز گاردشیم



Kardeşim. (or) Erkek  
kardeşim .  
kar-de-SHİM. er-KEK  
kar-de-SHİM.

برادرم  
آرکی کاردشیم

Kızım.  
kı-ZİM.

دخترم  
کی زیم

Oğlum.  
O:-loom.

پسر  
اولوم

Babanız nasıl?  
ba-ba-nız na-SİL?

پدرتان چطورند?  
بابا نیز ناسیل

Aileniz nasıl?  
a-i-le-NİZ na-SİL?

خانواده تان چطورند?  
ائی ل نیز ناسیل

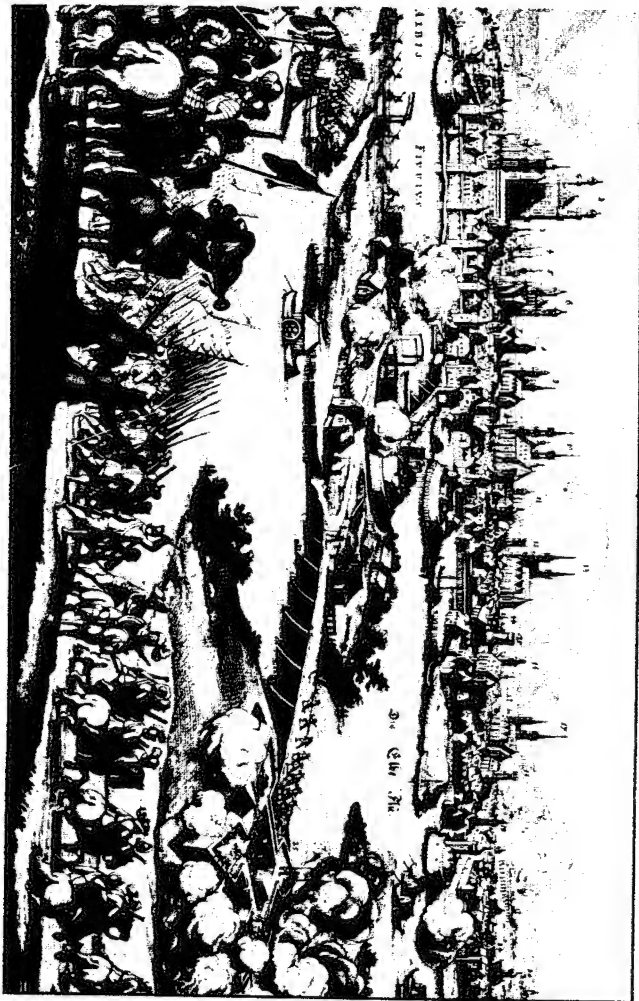


Lütfen oturunuz.  
LÜT-fen o-too-roo-nooz.

لطفاً بنشینید

Saat kaç?  
sa-AT kach?

لوظفَن اوتورونوز  
ساعت چند است?  
ساعات گاج



مناظری از شهر زیبا قدیم استانبول (آناطولی)  
در زمان عثمانیان که قبلاً بنام قسطنطنیه نامیده  
میشده است.

Saat beş.  
sa-at BESH.



ساعت پنج است  
ساعات پش

Saat on buçuk.  
sa-at ON boo-CHOOK

ساعت ده نیم است  
ساعات عون بوچوک

Affedersiniz, unuttum.  
Af-fe-der-si-NIZ,  
oo-noot-TOOM.

معذرت میخواهم فراموش کرده ام  
آف فِدرسی نیز - اونوت توم

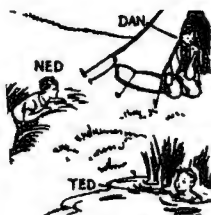
Maalesef.  
ma-A-le-SEF.

متأسفانه  
مألُ سَفْ

(Bay.....) burada mı?  
(bay...) BOO-ra-da MI?

آیا آقای... اینجا است؟  
بای... بورا دامی

Evet, (Bay...) burada-  
dır.  
E-vet, (bay...)  
boo-ra-da-DIR.



بله آقای... اینجا است  
ئه وِت یای... بورا دا دیر

Kendisini görebilir mi-  
yim?  
KEN-di-si-NI  
gö-re-bi-LİR  
mi-YİM?

آیا میتوانم او را ببینم؟  
کندی سی نی - گوره بی لیر می یم

Meşgulüm.  
mesh-GOO:-lüm.

من مشغولم  
مش گولوم

Yarın meşgul musunuz?  
ya:-RIN mesh-GOO:-L  
moo-soo-NOOZ?



آیا شما فردا گرفتارید؟  
یارین مش گول - موسونوز؟

Hayır, değilim.  
HA-yır, de-Yİ:-LİM.



نه من نیستم  
هایی ر - د یی لیم

Telefon numaranızı ba-  
na verir misiniz?  
te-LE-FON  
noo-ma-ra-na-Zİ  
ba-NA ve-RİİR  
mi-si-NİZ?

شماره تلفنتان را بمن بدهید.  
تلفن نومارانی زی بانا - وریر میسی نیز

Lütfen beni tekrar  
ziyaret edin.  
LÜT-fen be-Nİ  
TEK-rar zi-ya-RET  
e-DİN.

لطفاً "باز سعادت دیدار دهید  
لوطفن بنی تکرار زیارت ادین

Şimdi gitmeliyim. (or)  
Artık gitmeliyim.  
SHİM-di git-me-Lİ-yim.  
AR-tık git-me-Lİ-yim



باید حالا بروم  
شیم دی گیت مه لی ییم  
آرتیک گیت مه لی ییم

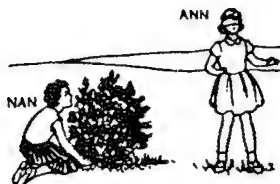
Allaha ısmarladık.  
al-la-HA  
ı-MAR-la-DIK.

خدا حافظی (ترک کننده) بخدا سپردم  
آل لاها - ایس مارلا دیک

Güle güle!  
gü-LE gü-LE!

خدا حافظ (ترک شونده) بسلامت  
گوله گوله

Unutmayın.  
oo-NOOT-ma-YIN.

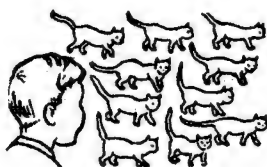


فراموش نکنید  
اونوت مایی ن

Kendinizi üzme-yin.  
KEN-di-ni-Zİ  
üz-me-YİN.

خودتان را ناراحت نکنید  
کین دی نیزی ئوزمه یین

Beni dinleyin.  
be-Nİ DİN-le-YİN.



بمن گوش دهید  
به نی دین له یین

Bizi bekleyin.  
bi-Zİ bek-le-YİN.

منتظر ما بشوید  
بیزی یک له یین

Bu neye yarar?  
BOO ne-YE ya-RAR?

این برای چیست؟ به چه درد میخورد  
بونه یه یارار

İnşallah!  
İN-shal-LAH!

انشا اله  
این شال لاه

Çok üzüldüm. (or) Çok  
müteessirim.  
CHOK ü-ZÜL-düm.  
CHOK.  
mü-te-ES-si-rim.



واقعا "متاسفم  
چوک اوزول دوم  
چوک موت اس - سیریم

Hayhay! (or) Tamam!  
hay-HAY! ta-MAM!

بسیار خوب (تائید)  
های های - تمام

O ne demektir?  
O NE de-mek-TİR?

آن چه معنی میدهد؟  
اونه دمک تیر

Zıyanı yok!  
zi-ya:-Nİ YOK!

عیبی ندارد  
زیانی یوک

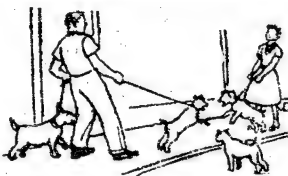
Bakın! (or) Bak!  
ba-KİN! bak !



نگاه کن - نگاه کنید  
باک - باکین

Dikkat edin!  
*dik-KAT e-DİN!*

İnanmam. (or) Ona  
inanmıyorum.  
*i-nan-MAM. o-NA*  
*i-NAN-ma-yo-ROOM.*



مواظب باشید  
دی کات ادین

آئرا باور نمیکنم  
ئی نان مام - اوئا ایئان میوروم

Tebrikler!  
*teb-rik-LER!*

Yeni yılınız kutlu olsun!  
*ye-Nİ yı-lı-NİZ*  
*koot-LOO ol-SOON!*



تبریک - تهنیت  
تب ریک لر

سال نو مبارک  
یه نی یی لی نیز - کوت لواولسون

Doğum gününüz kutlu  
olsun!  
*do:-OOM gü-nü-NÜZ*  
*koot-LOO ol-SOON!*

تولدتان مبارک  
دوئوم گونونوز - کوت لواولسون

Bir şey.  
*bir shey.*

Hiç bir şey.  
*hich bir shey.*

Birkaç.  
*bir-kach.*

Derhal!  
*DER-hal!*

Kâfi.  
*KÂ-fi.*



چیزی  
بیرشی

هیچ چیز  
هیچ بیرشی

یک کمی  
بیرگاچ

فورا  
در حال







کافی  
کافی



Hemen hemen.  
he-MEN he-MEN.

تقریباً "کم و بیش  
هه من - هه من

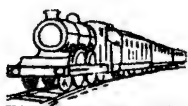
## خانواده

ANNE	آن - ن		مادر
OGUL	اوغول		پسر
KIZ	گیز		دختر
AĞABEY	آبی		آقا داداش، برادر بزرگ
ERKEK KARDEŞ	اَرکک گاردش		برادر
KIZ KARDEŞ	کیز گاردش		خواهر
ABLA	آبلا		آبا جی، خواهر بزرگ
BÜYÜK BABA	بویوک بابا		پدر بزرگ
BÜYÜK ANNE	بویوک آن ن		مادر بزرگ
ÇOCUK, EVLAD	چوچوک، اولاد		بچه، کودک، فرزند
KARDEŞ	گاردش		برادر یا خواهر
AMCA	عام جا		عمو،
DAYI	دایی		دائی
TEYZE	تیزه		خاله
HALA	حالا		عمه
YEĞEN	یشن		برادر زاده یا خواهرزاده

# سافرت

(Ankara)'ya nasıl  
gidebilirim?

AN-ka-ra-YA na-sıl  
gi-de-bi-li-RİM?



چگونه میتوانم بآنکارا بروم؟

آنکارا یا ناسیل گیده بیلیر ریم

Oraya tren ile  
gidebilirsiniz.

o-ra-YA tren i-le  
gi-de-bi-LİR-si-NİZ.

شما میتوانید بوسیله قطار آنجا بروید

اورا یا ترن ایله گیده بیلیر سی نیز

Uçak.  
oo-CHAK

Otobüs.  
o-to-BÜS.

Taksi.  
TA:K-si.

Dolmuş.  
dol-moosh.

Vapur ile ne kadar  
çeker?  
va-POOR i-le NE  
ka-DAR che-KER?

İki saat çeker.  
i-Kİ sa-AT che-KER.

هواپیما

اوچاک

اتوبوس

اتوبوس

تاکسی

تاکسی



تاکسی - گرایه

دول موش

با قایق چقدر طول میکشد؟

واپور لا نه گادار سورر

دو ساعت طول می کشد

ئی کی ساعات سورر



Bu ne istasyonudur?  
boo NE is-TAS-yo-noo-  
DOOR?



این چه ایستگاهی است؟  
بوئه ایستاس یونو دور

Doğru gidin.  
DO:-roo gi-DİN.



مستقیم بروید  
دوروگی دین

Geri dönün.  
ge-RI dö-NÜN.

برگردید  
گه ری دونون

Sağa dönün.  
sa:-A dö-NÜN.

بسمت راست برگردید  
ساعا دونون

Sola dönün.  
so:-LA dö-NÜN.

بسمت چپ برگردید  
سولا دونون

İleri.  
i-le-RI.



بطرف جلو  
ئی له ری

Lütfen onu harita  
üzerinde gösterin.  
LÜT-fen o-NOO  
ha-ri-TA ü-ze-rin-DE  
GÖS-te-RİN.

لطفاً "آن را روی نقشه نشان دهید  
لوطفن اونوهاری تا اوزرین د'گوس ته'رین

(...) için dolmuş  
bulabilir miyim?  
(...) i-CHİN dol-moosh  
boo-la-bi-LİR  
mi-YİM?

آیا میتوانم یک دولموش پیدا کنم بمقصد...؟  
...ئی چین دولموش - بولا بی لیر می یم؟

Tabii.  
ta-bi-I:.



البته - بلی  
طابی

Seyahat acentası  
nerede?

se-ya:-HAT

a-JEN-ta-sı

ne-re-DE?

آژانس توریستی کجاست؟

سه یا حات آجین تاسی نه رُد



Bilet gişesi nerede?

(or) Gişe nerede?

bi-LET gi-she-Sİ

ne-re-DE? gi-SHE

ne-re-DE?

گیشه بلیط کجاست؟

بی لَت گیشه سی نه رُد

(...) için bir bilet

lütfen.

(...) i-chin bir bi-LET

lüt-FEN.

لُطفا "یک بلیط برای ..."

ئی چین بیر بی لَت لوطفن

Gidiş dönüş bileti.

gi-DİSH dö-NÜSH

bi-le-Tİ.

یک بلیط دوسره

گی دیش دونوش بی له تی



Birinci (ikinci, üçüncü)  
mevki.

bi-rin-Jİ (i-kin-Jİ,

ü-chün-JÜ) mev-Kİ.

درجه یک (دو-سه)

بی رین جی (ئی کین جی - اوچون جو)

موکی

Lütfen beni oraya  
götürün.

LÜT-fen be-Nİ o-ra-YA

gö-tü-RÜN.

لُطفا "مرا آنجا ببرید"

لوطفن به نی اورا یا گوتورون



Tren ne zaman gidiyor?

tren NE za-MAN

gi-di-YOR?

قطار کی میرود؟

ترن نه زمان گی دی یور

Hava yolları acentası  
nerede?

*ha-VA YOL-la-RI*

*a-JEN-ta-SI*

*ne-re-DE?*

شرکت هواپیمائی کجاست؟

هاوا یول لاری آجین تاسی نه رد

Türk Hava Yolları

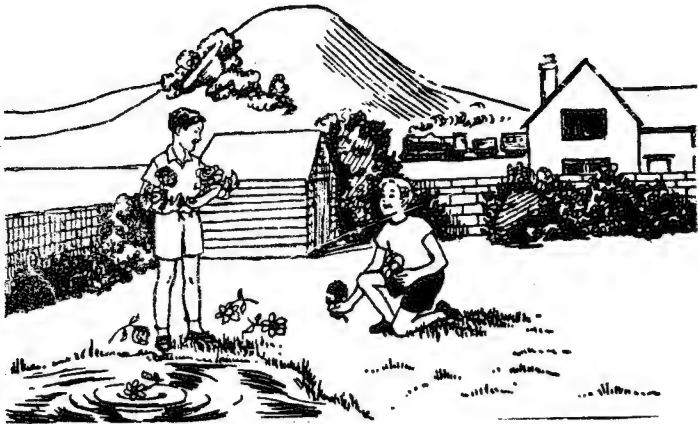
(THY)

*türk ha-VA*

*YOL-ları-RI.*

هواپیمائی ترکیه

تورک هاوا یول لاری



## قطار

İstasyon nerededir?  
is-tas-YON  
ne-re-de-DİR?



ایستگاه کجاست  
ایستاسیون نه رَدَه دیر

Tren, hangi perondan  
kalkıyor?  
TREN, han-Gİ  
pe-ron-DAN  
kal-kı-YOR?

از کدام سکو ترن میرود  
هان گی په رون دان کال کی یور

Ne zaman yiyebilirim.  
NE za-MAN  
yi-ye-bi-li-RİM?

چه زمانی میتوانم غذا بخورم؟  
نه زمان یی یه بی لی ریم

Bana bir yer ayırır  
mısınız?  
ba-NA bir YER  
a-yı-RİR mı-sı-NİZ?



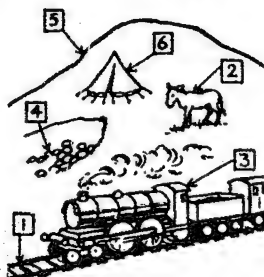
آیا ممکنست یک جا برایم رزرو کنید  
بانا بیر یر آیی ری رمیسی نیز

Bir tarife istiyorum.  
bir ta:-ri-FE  
is-ti-yo-ROOM.

یک برگ برنامه ساعات حرکت میخواهم  
بیر تاری ف ائیس تی یوروم

Lütfen nerede  
ineceğimi bana  
söyleyin.  
LÜT-fen ne-re-de  
i-ne-je-yi-Mİ ba-NA  
söy-le-YİN.

لطفاً "بگوئید کجا پیاده شوم  
لوطفن نه رَدَه ئی نه جَه ییم بانا  
سوی له یین



Hamal.  
ha-MAL.

باربر  
حامال

Bir hamala ihtiyacım  
var.  
bir ha-ma-LA  
ih-ti-ya-JIM var.



یک بار می‌خواهم  
بیر حاملایح تیاجیم وار

Bagaj.  
ba-GA3.

چمدان بزرگ - صندوق عقب ماشین  
باگاژ

Bagaj vagonu.  
ba-GA3 va-go-NOO.

گاری چمدان بر  
باگاژ واگونو

Gar gefi. (or) İstasyon  
gefi.  
gar she-Fl. (or)  
is-tas-YON she-Fl.



رئیس ایستگاه قطار  
گارشو فی - ایستاسیون شه فی

Hepsine ne kadar para  
vereceğim?  
hep-si-NE ne ka-DAR  
pa-RA ve-re-je-YİM?

چقدر پول برای همه آنها بدهم؟  
هپ سینه - نه گادار - پارا - ورجه ییم

Tren buraya ne zaman  
variyor  
tren boo-ra-YA ne  
za-MAN ge-li-YOR?

قطار باینجا کی میرسد؟  
ترن - بورایا - نه زامان واری یور



Daha erken tren var mı?  
da-HA er-KEN tren  
VAR mı?

آیا قطار زودتری هست؟  
داها - ارکن - ترن وارمی

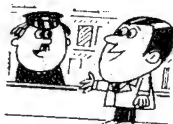
Bu yer boş mu?  
boo YER BOSH moo?

آیا این صندلی خالیست؟  
بویه ر - بوش مو



Bu bilet ne kadar  
müddetle  
kullanılabilir?  
boo bi-LET ne ka-DAR  
müd-DET-le  
kool-la-m-la-bi-LİR?

چه مدت این بلیط اعتبار دارد؟  
بویی لَت - نه کا دار - مودّت لَه  
کول لانی لاسبی لیر



Pencere yanında iki yer  
istiyorum.  
pen-je-re ya-NIN-da  
i-Kİ yer  
is-ti-yo-ROOM.

دو صندلی کنار پنجره میخوام  
پِن جَرَه - یانین دا - ئی کی - یر  
ایستی یوروم

Bekleme salonu. (or)  
Yolcu salonu.  
bek-le-ME sa-lo-NOO.  
(or) yol-JOO  
sa-lo-NOO.

اتاق انتظار - سالن انتظار - سالن مسافر  
بک لَه مَه - سالونو (یا) یول جو - سالونو



Bende hiç Türk parası  
yok.  
ben-DE hiç türk  
pa-ra-SI YOK.

هیچ پول ترکی ندارم  
بِن دَه - هیچ - تورک - پاراسی - یوک

Bu yerin sahibi var mı?  
boo ye-RİN sa-hi-Bİ  
VAR mı?

آیا این صندلی جای کسی است؟  
بویه رین - ساهی بی - وارمی

Sigaradan rahatsız  
olur musunuz?  
si-ga-ra-DAN  
ra-hat-SİZ o-LOOR  
moo-soo-NOOZ?

از سیگار ناراحت میشوید؟  
سیگار ادا ن - راحت سیز - اولور موسونوز؟



# مسافرت با قایق

قایق - کشتی بخاری

Vapur  
va-POOR

واپور

İskele.  
İS-ke-LE.



اسکله

ایس که له

Cankurtaran yeleği.  
jan-koor-ta-RAN  
ye-le-YI.

جلیقه نجات

جان کورتاران - یه له یی

Vapur ne zaman  
hareket ediyor?  
va-POOR ne za-MAN  
ha-re-KET e-di-YOR?

چه زمانی کشتی بخار حرکت می کند؟

واپور - نه زمان - حارکت - ا دیور



Vapura ne zaman  
binmeliyiz?  
va-poo-RA ne za-MAN  
bin-me-li-YIZ?

چه وقت باید سوار کشتی بشویم

واپورا نه زمان - بین مه لی ییز

Yemek salonu nerede?  
ye-MEK sa-lo-NOO  
ne-re-DE?

سالن غذاخوری کجاست؟

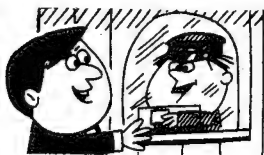
یه مک - سالونو - نه رده

Kaptanla konuşabilir  
miyim?  
kap-TAN-LA  
ko-noo-sha-bi-LIR  
mi-YIM

میتوانم با کاپتان صحبت کنم؟

کاپتان لا - کونوشا - بی لیر می یم

Biletiniz, lütfen.  
bi-le-ti-NİZ, lüt-FEN.



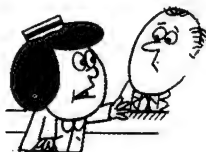
بلیطتان لطفاً

بی له تی نیز - لوطفن

Kaç para ödiyeceğim?

*KACH pa-RA*

*ö-di-ye-je-YİM?*



چقدر باید بپردازم؟

کاچ پارا - اودی یه جه بیم

Pencereyi açabilir

miyim?

*pen-je-re-Yİ*

*a-cha-bi-LİR*

*mi-YİM?*

آیا ممکنست پنجره را باز کنم؟

پن جه ره بی - آچا - بیلر می بیم



Kapıyı kapayabilir

miyim?

*ka-pı-Yİ*

*ka-pa-ya-bi-LİR*

*mi-YİM?*

ممکنست در را ببندم؟

کاپی بی - کاپایا - بی لیر می بیم

Biletçi.

*bi-let-Çİ.*



کنترل کننده بلیط

بی لت چی

Nerede para

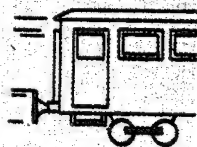
bozdurabilirim?

*ne-re-DE pa-RA*

*boz-doo-ra-bi-li-RİM?*

کجا میتوانم پول خود کنم

نه رده - پارا - بوژدورا - بیلیریم



Yolculuk, ne kadar  
sürer?  
*yol-joo-LOOK ne  
ka-DAR sü-RER?*



مسافرت چقدر طول میکشد؟  
یول جولوک - نه کا دار - سورر

Üçüncü mevki bileğine  
yemek dahil mi?  
*ü-chün-JÜ mev-Kİ  
bi-le-ti-NE ye-MEK  
da:-HİL mi?*

آیا غذا شامل بلیط درجه ۳ هست؟  
اوچون جو - مه وکی بی له تی - نه یه مک داهیل می

Beni deniz tuttu.  
*be-Nİ de-NİZ toot-TOO.*

من به ناخوشی دریائی مبتلا شده ام (مبتلا به دریا گرفتگی شده ام)  
به نی - د نیز توت تو

Bir leğen getirin,  
lütfen.  
*bir le-YEN ge-ti-RİN,  
lüt-FEN.*

لطفاً "یک لگن بیاورید  
بیر - له یین - گه تی رین - لوظفن



Lütfen, doktoru çağırın.  
*LÜT-fen dok-to-ROO  
cha:-I-RİN.*

لطفاً "دکتر خبر کنید  
لوظفن دوکتور - چارین

Artık kendimi iyi  
hissediyorum.  
*ar-TİK ken-di-Mİ i-Yİ  
HİS-se-di-yo-ROOM*

حالا بهتر شده ام  
آرتیک کن دی می - ئی بی  
هیس سه دی یوروم

# کشتی - راه آهن

POSTA TRENI

پوستا ترنی

ترن پست

KOMPARTMAN

کمپارتمان

کوپه

VAGON

واگون

واگن

ARABA

آرaba

اتومبیل شخصی

VARIŞ

واریش

خط پایان مسابقات

ÇIKIŞ

چی کیش

خروج

İKİNCİ

ایکینجی چی کیش

خروج دو

ÜÇÜNCÜ

اوچونجو چی کیش

خروج سه

LÜKS

لوکس چی کیش

خروج لوکس

KAPICI

کاپی جی

دربان

KALKIŞ SAATI

کال کیش ساعاتی

ساعت حرکت

TREN

ترن

قطار

EKSPRES

اکسپرس ترن

ترن سریع السیر

SURET TRENI

سوزت ترن

ترن سریع السیر

İSTASYON

ایستاسیون

ایستگاه

GAR

گار

ایستگاه قطار

BİLET

بی لت

بلیط



GIDİS DÖNÜS BİLETİ دنوش بیلطی

بلیط دو سره (رفت و برگشت)

BİRİNCİ MEVKİ'

گیدیش

درجه یک

VAPUR

بیرینجی موکی

کشتی بخار

SANCAK	سانجای	پرچم کشتی
BAYRAK	بایرای	" "
YANAŞMAK	یاناشمای	پهلوی گرفتن
İNMEK	اینمک	فرود آمدن
KARAYA ÇIKMAK	کارایا چیک مای	پیاده شدن در خشکی
DENİZCI	دنیزجی	دریانورد
BURUN	بورون	دماغه کشتی
BACA	باجا	دودکش کشتی
KAYIK	کاییک	قایق
SIGARA İÇİLİR	سیگارا ایچیلیر	سیگار کشیدن آزاد
SIGARA İCİLMEZ	سیگارا ایچیلمز	دحانیات ممنوع
KAMARA	کامارا	کابین
GÜVERTE	گوورته	عرشه کشتی
GEMİYE BINMEK	گمی په بینمک	سوار کشتی شدن
DOĞRU TREN	دوغرو ترن	ترن مستقیم
AKTARMALI TREN	آکتار مالی ترن	"تعویضی"
BAGAJ	باگاژ	توشه
GEMİ	گمی	کشتی
ISKELE	ایسکله	اسکله
ANBAR	آنبار	انبار
LIMAN	لیمان	بندر



# هواپیما

Uçak. (or) Tayyare  
oo-CHAK. (or)  
tay-ya-RE

اوچاک - طیاره

Havaalanı.  
ha-VA-a-la-NI.

فرودگاه  
هاواآلانی



Pilot.  
pi-LOT.

خلیان  
پیلوت

Hostes.  
hos-TES.

مہماندار  
ہوسٹس

Gümrük.  
güm-RÜK.

گمرک  
گوم روک

Bulut.  
boo-LOOT.

ابر  
بولوت

Sis.  
sis.

مه  
سیس

Fırtına.  
fir-tı-NA.

طوفان  
فیرتینا



Havaalanı nerede?  
ha-VA a-la-NI  
ne-re-DE?

فرودگاه کجاست؟  
هاواآلانی - ندرده

Uçuş iptal edildi.  
oo-CHOOSH ip-TAL  
e-DİL-Dİ.



پرواز باطل شده است  
اوچوش - ایپ تال - ادیل دی

Uçak ne zaman  
kalkacak?  
oo-CHAK ne za-MAN  
kal-ka-JAK?

چه ساعتی هواپیما حرکت میکند؟  
اوچاک - نه - زمان - گالکاچاک؟

Lütfen kemerlerinizi  
bağlayın.  
LÜT-fen  
ke-MER-le-ri-ni-Zİ  
ba:-la-YIN.

لطفاً "گمربندتان را ببندید  
لوطفن - که مرلرینی زی - بالابین

Beni uçak tuttu.  
be-Nİ oo-CHAK  
toot-TOO.



من به بیماری هوایی مبتلا شده‌ام  
به نی - اوچاک - توت تو

(...) havaalanına ne  
zaman iniyoruz?  
(....) ha-VA-a-la-NI-NA  
ne za-MAN  
i-ni-yo-ROOZ?

چه زمان ما بفروودگاه ... میرسیم؟  
... هاواآلانی نا - نه زمان - نی نی یوروز

Sigara içilmez.  
siga-RA i-chil-MEZ.



سیگار کشیدن ممنوع  
سیگارا - نی چیل مز

Şimdi sigara  
içebilirsiniz.  
şim-di si-ga-RA  
i-che-bi-LİR-si-NİZ.

حالا میتوانید سیگار بکشید  
شیم دی - سیگارا - نی چه - بیلیر سی نیز

Uçuş numarası kaç?  
oo-CHOOSH  
noo-ma-ra-SI KACH?

شماره پرواز چیست  
اوچوش - نوماراسی - کاچ



Yerimi değiştirebilir  
miyim?

ye-ri-MI  
de-yish-ti-re-bi-LIR  
mi-YIM?

آیا میتوانم جایم را عوض کنم؟

یهری می - دییش تیره - بی لیر می ییم

Uçakta sigara  
satılıyor mu?  
oo-CHAK-TA si-ga-ra  
sa-tı-l-YOR moo?

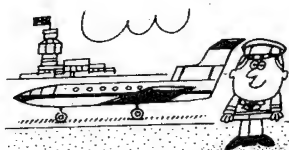
آیا در هواپیما سیگار میفروشند

ئوچاک تا - سیگارا - ساتی لی یورمو

Havaalanı, şehirden  
uzakta mı?  
ha-VA-a-la-NI,  
she-HİR-DEN  
oo-zak-TA MI?

آیا فرودگاه از شهر دور است؟

هاواآلانی - شهیردن - اوزاک تامی



# مسافرت با اتومبیل

Araba.  
a-ra-BA.

Taksi.  
tak-SI.

Otomobil.  
o-to-mo-BİL.

Ehliyet.  
eh-li-YET.

Benzin.  
ben-ZIN

Kamyon.  
kam-YON.

Ehliyetiniz var mı?  
eh-li-ye-ti-NİZ VAR  
mı?

Beynelmilel şoför  
ehliyetim var.  
BEY-nel-mi-LEL  
sho-FÖR  
eh-li-ye-TİM VAR.

Bu (...) yolu mu?  
boo (...) yo-LOO MOO?

اتومبیل - ماشین

آرآبا

تاکسی

تاکسی

اتومبیل

اتومبیل

گواهینامه

اِهْ لَیْ یِتْ

بنزین

بنزین

کامیون

کامیون



آیا گواهینامه گرفته‌اید (دارید) ؟  
اِهْ لَیْ یِ تِی نِیز وارمِی

من گواهینامه بین المللی دارم  
بِیْنِ اَلِ مِیْ لَل - شوفور - اِهْ لَیْ یِتِیم - وار

آیا این جاده به ... می‌رود  
بو . . . . یولومو

آیا میتوانید بهترین جاده را روی نقشه نشان بدهید؟

Haritada en iyi yolu  
gösterebilir misiniz?  
ha-Rİ-ta-DA en i-Yİ  
yo-LOO  
gös-te-re-bi-LİR  
mi-si-NİZ?

هاری تادان سئی یی - یولو  
گوس ته ری بی لیر می سی نیز



Bu yol nereye gider?  
boo YOL ne-re-YE  
gi-DER?

این جاده بکجا میرود؟  
بو- یول نه ریه-گی در

Bu hangi şehir?  
boo HAN-gi she-HİR?

این چه شهری است؟  
بو- هان گی - شه هیر؟

Azamî sürat kaçtır?  
a:-za-Mİ: sür-AT  
KACH-tır?

حداکثر سرعت چندانست؟  
آزامی- سورعات - گاج تیر

Buraya park edebilir  
miyim?  
boo-ra-YA park  
e-de-bi-LİR mi-YİM?

آیا میتوانم اینجا پارک کنم؟  
بورایا- پارک - آده - بی لیر می یم



Bataryası bitti.  
ba-TAR-ya-Sİ bit-Tİ.

باطری خالی شده است  
باطاریاسی- بیت تی

Bataryayı şarj eder  
misiniz?  
ba-TAR-ya-Yİ şarj  
e-DER mi-si-NİZ?

آیا ممکنست باطری را شارژ کنید؟  
باطاریایی- شارژ - ادرمی سی نیز

Arabamda bir arıza var.  
a-ra-BAM-da bir  
a:-rı-ZA VAR.

ماشین من اشکال پیدا کرده است  
در ماشینم یک نقص هست  
آرابام داسیر آریزا - وار

Frenler bozuk.  
fren-LER bo-ZOOK.

ترمزها خراب شده است  
فرن لر - بوروک



İyi işlemiyor.  
i-Yİ ish-LE-mi-YOR.

خوب کار نمی کند  
ئی یی - ایش له می یور

Ne zaman hazır  
olabilir ?  
ne za-MAN ha-ZIR  
o-la-bi-LİR?

کی آماده میشود ؟  
نه زمان - حازیر - اولابی لیر

Borcum ne kadar?  
bor-JOOM ne ka-DAR?

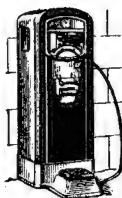
چقدر باید بپردازم ؟  
بورجو - نه کادار

Nereden araba  
kiraliyabilirim?  
ne-re-DEN a-ra-BA  
ki-ra:-lı-ya-bi-li-RİM?

از کجا میتوانم ماشین گرایه کنم ؟  
نر دن - آراباکی رالیاسی لیریم

Günlük kirası ne kadar?  
gün-LÜK ki-ra:-SI ne  
ka-DAR?

روزی چنداست ؟ گرایه روزانه اش چقدر است ؟  
گون لوک سکی راسی نه کادار



Benzinin litresi kaç?  
ben-zi-NİN lit-re-Sİ  
ka-CHA?

بنزین لیتری چنداست ؟  
بنزی نین - لیترسی - کاچ

Bana (...) litre verin.  
ba-NA (...) LIT-re  
ve-RIN.

بمن ... لیتر بدهید  
بانا ... لیتره - ورین



Bir (...) istiyorum.  
bir (...) is-ti-yo-ROOM.

من یک ... میخواهم  
بیر ... ایستی یوروم

Yol asfalt mı?  
yol as-FALT-mı?

آیا جاده آسفالت‌است؟  
یول - آسفالتمی

Patlamış lâstiği tâmir  
edebilir misiniz?  
pat-la-MISH lâs-ti-YI  
ta:-MİR e-de-bi-LİR  
mi-si-NİZ?

آیا میتوانید پنچرگیری کنید؟  
پات لامیش - لاس تی بی - تامیر  
ئه د - بیلیر می سی نیز

Lütfen beni çeker  
misiniz?  
LÜT-fen be-Nİ  
che-KER mi-si-NİZ?

آیا ممکنست مرا بکسل کنید؟  
لوطفن - بنی - چه کرمی سی نیز

Lâstikleri şişirir  
misiniz?  
lâs-TİK-le-Rİ  
shi-shi-RİR  
mi-si-NİZ?

لاستیکه‌ها را باد می‌زنید؟  
لاستیک لر - شی شی ریر میسی نیز



Lütfen arabayı krika  
ile kaldırın.  
LÜT-fen a-ra-ba-YI  
KRİ-ko i-LE  
kal-dı-RIN.

لطفاً "ماشین را جک بزنید  
لوطفن آرابایی - کریکو - ایله گال دیرین

Lütfen yağı kontrol  
edin.  
LÜT-fen ya:-I:  
kont-ROL e-DİN.

لطفاً "روغنش را بازدید کنید  
لوطفن - یائی - کنترل - ادین

(...) iyi işlemiyor.  
(....) i-YI  
ish-LE-mi-YOR.

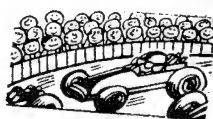
... خوب کار نمی کنند  
... ئی یی - ایش له می یور

Yolun açık olsun!  
yo-LOON a-CHIK  
ol-SOON!

سفر بخیر  
یولون - آچیک - اولسون



EKZOS	اگزوس	اگزوز
GIRİLEMEZ	گیریلمز	ورود ممنوع
YAVAŞ GITMEK	یاواش گیتمک	آهسته رفتن
YAVAS OL	یاواش اول	آهسته برو
BENZİN	بنزین	بنزین
BENZİN İSTASYONU	بنزین ایستاسیونو	پمپ بنزین
TAMİRHANE	تامیر خانه	سرویس اتومبیل
HIZLI GITMEK	حیزلی گیتمک	تند رفتن
ÇAMURLUK	چامورلوک	گلگیر
İÇ LASTİK	ایچ لاستیک	لاستیک توئی
BASGI	باسگی	فشار
VİTEŞ	ویتس	دنده
YOKUS	یوکوش	سربالائی
SİLECEK	سیله جک	برف پاک کن
OTOBÜS DURAGI	اوتوبوس دوراگی	ایستگاه اتوبوس
TRAMVAY	تراموای	تراموای
DOLMUŞ	دولموش	کرایه
DİREKSİYON	دیرکسیون	فرمان
GAZ	گاز	گاز
MOTOR	موتور	موتور
LASTİK	لاستیک	لاستیک



DIŞLI	دیشلی	دنداندار
ŞÖFÖR	شوفور	راننده، شوفر
ARIZE	عاریزا	نقص
EHLİYET	راه لی'یت	گواهینامه رانندگی
MARŞ ANAHTARI	مارش آناهتاری	سویچ
TAŞIT	تاشیت	وسیله نقلیه
KAMYON GIREMEZ	کامیون گیرمز	عبور کامیون ممنوع
TASIT GIREMEZ	تاشیت گیرمز	عبور وسائط نقلیه ممنوع
GERİ DÖNÖLMEZ	آزامی سورعات ۸۰ کیلومتر	حداکثر سرعت ۸۰ کیلومتر
AZAMI SURET 80 KILOMETRA	درت یول آغزی	سرچهارراه
DÖRT YOL AĞZI	اینیش	سرایینی
İNİŞ	دیرسک	زانویی
DIRSEK	انه گ'چ مک یاساک تیر	سبقت ممنوع

ÖNE GEÇMEK YASAKTIR





# گمرک

Gümrük.  
güm-RÜK.

گمرک  
گوم روک

Gümrükçü. (or)  
Gümrük memuru.  
güm-RÜK-chü (or)  
güm-RÜK  
me:-moo:-ROO.

مامور گمرک

گوم روک چو (یا) گوم روک مه مورو



Pasaportı.  
pa-sa-PORT.

پاسپورت  
پاسپورت

Seyahat çeki.  
se-ya-HAT che-KI.

تراولرز چک

سہیا حات - چہ کی

İş.  
ish.

کار  
ایش

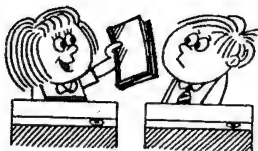
Şahsî eşya.  
shah-SI: esh-YA:.

لوازم شخصی  
شاہ سی - اشیا

Sigara.  
si-GA-ra.

سیگار  
سیگارا

Adı.  
a-DI.



نام  
آدی

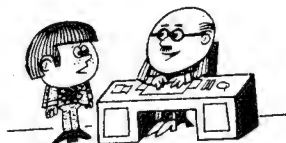
Soyadı.  
SOY-a-DI.

نام فامیل  
سویادی

Doğum yeri.  
do:-UM ye-Rl.

محل تولد  
دوئوم - پری

Baba adı.  
ba-BA a-Dl.



نام پدر  
بابا - آدی

Ana adı.  
a-NA a-Dl.

نام مادر  
آنا - آدی

Tabiiyeti.  
ta:-bi-i-ye-Tl.

ملیت اش - تابعیت اش  
تابی - ئی یئی

Mezhebi.  
mez-he-Bl.

دین  
مزهبی

Bekâr.  
be-KÂR.



مجرد  
به کار

Evli.  
ev-Ll.

متاهل  
اولی

Boşanmış.  
bo-SHAN-mash.

طلاق (گرفته)  
بوشان - میش

Dul.  
dool.



بیوه  
دول

Kimlik kartı.  
kim-LİK kar-Tl.

کارت شناسائی  
کیم لیک کارت

Nakit para.  
*na-KIT pa-RA.*

نقد - پول نقد  
ناکیت پارا

Sağlık belgesi.  
*sa:-LIK bel-ge-Sİ.*

کارت بهداشت  
سالیگ - بیل گ'سی

Vize.  
*vi-ZE.*

ویزا  
ویز



Belediye.  
*be-le-di-YE.*

شهرداری  
به له دی یه

Gümrük nerede?  
*güm-RÜK NE-re-DE?*

گمرک کجاست؟  
گوم روک - نه رده

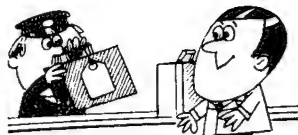
Nereden geliyorsunuz?  
*ne-re-DEN*  
*ge-li-YOR-sco-nooz?*

از کجا میائید؟  
نه ردن - گه لی یور سونوز

Nereye gidiyorsunuz?  
*NE-re-YE*  
*gi-di-YOR-soo-nooz?*

بکجا میروید؟  
نه رییه - گی دی یور سونوز

Eşyam bu.  
*esh-YA:M boo.*



اشیا من همین است  
اَش یام بو

Bunlar hediye.  
*boon-LAR he-di-YE.*

اینها هدیه است  
بون لاره دی یه

Bu kullanılmış (yeni).  
**BOO kool-la-NIL-MISH**  
 (ye-NI).

این کهنه است (نو)  
 بو - کول لانیل میش (یه نی)

Ben turistim.  
**ben too-ris-TIM.**



من یک جهانگردم  
 بن توریس تیم

Bir iş için buraya  
 geldim.  
**bir ISH i-CHIN**  
**boo-ra-YA gel-DİM.**

برای کاری باینجا آمده ام  
 بیر - ایش ای چین بورایا گلدیم

Transit yolcusuyum.  
**tran-SIT**  
**yol-joo-soo-YOOM.**

من ترانزیت هستم  
 ترانزیت - یول جوسویوم

Bu bavulda ne var  
**boo ba-VOOL-da NE**  
**VAR?**

دراین چمدان چیست؟  
 بو - باوول دا - نه وار

Eşyayı kontrol eder  
 misiniz?  
**esh-YA:-mı kont-ROL**  
**e-DER mi-si-NİZ?**

آیا مهمکنست اثاثیه ام را کنترل کنید؟  
 ایشیامی - کنترل - ادرمی سی نیز



Bir şey ödemem  
 gerekir mi?  
**bir SHEY ö-de-MEM**  
**ge-re-KİR mi?**

آیا چیزی باید بپردازم؟  
 بیر - شی - ادمم گرگیرمی

Hepsini açmam lâzım  
 mı?

**hep-si-Nİ ach-MAM**  
**lâ:-ZİM mı?**

آیا همه را باید بازکنم؟ لازم است همه را بازکنم؟  
 هپ سی نی - آچ مام - لازیم می

(Elli sterlin) seyahat  
çekim var.  
(el-Ll ster-LlN)  
se-ya-HAT che-KlM  
VAR.

پنجاه استرلینگ تراولرز چک دارم  
ال لی سترلین - سه یا حات - چکیم وار

Bunların hepsi  
benimdir.  
boon-la-RIN hep-Sl  
be-NlM-dir.

اینها همه مال منست  
بون لاین - هپ سی - به نیم دیر

Burada kalmıyacağım.  
boo-ra-DA  
KAL-mı-ya-ja-IM.



من اینجا توقف نمیکنم  
بورادا - کال می یا جاییم

Bitirdiniz mi?  
bi-TlR-di-NlZ mi?

تمام کردید؟  
بی تیر دی نیز می

Şimdi gidebilir miyim?  
shim-Dl gi-de-bi-LlR  
mi-YlM?

میتوانم حالا بروم؟ حالا میتوانم بروم؟  
شیم دی - گی ده - بیلیر می ییم

Eşya. (or) Yolcu  
eşyası.  
esh-YA: (or) yol-JOO  
esh-ya:-Sl.

بنه سفر - اثاثیه  
اشیا (یا) یول جو - اشیا سی  
باگاژ

Bagaj.  
ba-GA3.

اثنیاء

Valiz. (or) Bavul.  
va-LlZ. (or) ba-VOOL.



چمدان  
والیز (یا) باوول

Paket.  
pa-KET.

بسته  
پاکت

Etiket.  
e-ti-KET.

تک برچسب  
ته تی گت

Hamal.  
ha-MAL.

باربر  
حامال

## اتوبوس - تاکسی - دولموش

Otobüs durağı  
nerededir?  
o-to-BÜS doo-ra-I  
ne-re-DE-dir?

ایستگاه اتوبوس کجاست؟  
اتوبوس - دورائی - نه رُد دیر



(...) dolmuş durağı  
nerede?  
( ) dol-MOOSH  
doo-ra-I ne-re-DE?

ایستگاه دولموش بمقصد... کجاست؟  
... دولموش - دورائی - نه رُد ده

(...) dolmuşu bu mu?  
(...) dol-moo-SHOO  
BOO moo?

آیا این دولموش بمقصد... است؟  
... دولموشو - بومو



Nereye gitmek  
istiyorsunuz?  
ne-re-YE git-MEK  
is-ti-YOR-soo-nooz?

کجا میخواهید بروید؟  
نه ریه - گیت - مک - ایس تی یورسونوز

Bu oraya gider mi?  
BOO o-ra-YA  
gi-DER mi?

این یا نجا میرود؟  
بو - آرایا - گی درمی

Hangi otobüse  
binmeliyim?  
HAN-gi o-to-bü-SE  
bin-ME-li-YİM?

چه اتوبوسی باید سوار شوم؟  
هان-گی-اوتوبوسه-بین مه لی یم

Burada inin.  
boo-ra-DA i-NİN.

اینجا پیاده شوید  
بورادا-ئی نین



Bilet kaç kuruş (or)  
Kaç kuruş?  
bi-LET KACH  
koo-ROOSH? (or)  
KACH koo-ROOSH?

قیمت بلیط چند است؟  
بی لت-کاچ کوروش (یا) کاچ-کوروش

(...) için dolmuş nerede  
bulabilirim?  
(...) dol-MOOSH  
ne-re-DE  
boo-la-bi-li-RİM?

کجا میتوانم یک دولموش بمقصد... پیداکنم؟  
...دولموش-نردده بولا بیلیریم

Burada durur mu?  
boo-ra-DA  
doo-ROOR moo?

آیا اینجا توقف میکند؟  
بورادا-دورورمو



Taksi tutmak  
istemiyorum.  
TAK-si toot-MAK  
is-te-mi-yo-ROOM.

من نمی خواهم یک تاکسی بگیرم  
تاکسی-توت ماک-ایسته میوروم

Taksi durağı şuradadır  
TAK-si doo-ra-I  
shoo-ra-DA-dır.

ایستگاه تاکسی آنجاست  
تاکسی-دورائی-شورادا یر

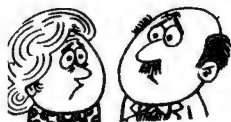
Oraya kaç  
götürsünüz?  
o-ra-YA ka-CHA  
gö-tü-RÜR-sü-nüz?

چقدر میگیرید تا آنجا ببرید؟  
اورایا کاچا-گوتورورسونوز

Çok fazla! (or) Çok  
pahalı!  
CHOX faz-LA! (or)  
CHOK pa-ha-LI!

خیلی گرانست، خیلی زیاد است  
چوک - فاضلا (یا) چوک پا هالی

(...) lira veririm.  
(...) Lİ-ra ve-ri-RİM.



من .... لیرده به شما میدهم  
... لیرا - وری ریم

Lütfen bir taksi çağırın.  
LÜT-fen bir TAK-si  
cha-ı-RIN.

لطفاً "یک تاکسی صدا بزنید  
لوطفن - بیر - تاکسی - چارین

Boş musunuz?  
BOSH moo-soo-NOOZ?

آیا شما بیگاریده؟  
بوش - موسونوز

Bizi Sultan Ahmet'e  
götürün, lütfen.  
bi-Zİ sool-TA:N  
AH-me-TE  
gö-tü-RÜN, LÜT-fen.

لطفاً "ما را به سلطان احمد ببرید  
بیزی - سلطان - آحمته - گوتورون - لوطفن

Nerede inmek  
istiyorsunuz?  
ne-re-DE in-MEK  
is-ti-YOR-soo-nooz?

کجا میخواستید پیاده شوید  
نهرده - این مک - ایستی یور سونوز؟

Biraz daha ileride.  
bi-RAZ da-HA  
ı-lc-ri-DE.



کمی جلوتر  
بی راز - دها - ئی لری د

Doğru gidelim.  
do:-ROO gi-de-LİM.

بریم مستقیم جلو، مستقیم برویم  
دورو - کیده لیم

Buyrun, efendim!  
booy-ROON,  
e-FEN-dim!

بفرمائید آقا  
بویورون افندیم



Polis çağırırım.  
po-LIS cha-ı-rı-RİM.

پلیس صدا میزنم  
پلیس - چاری ری



Dolmuga nereden  
bindiniz?  
dol-moo-SHA  
ne-re-DEN  
bin-di-NİZ?

از کجا سوار دولموش شدید؟  
دولموشا - نه رَدَن - بین دی نیز

Lütfen bana yardım  
edin.  
LÜT-fen ba-NA  
yar-DİM e-DİN.

لطفا "بمن کمک کنید  
لوطفن - بانا - یاردیم - اَدین

İmdat!  
im-DA:-T!

کمک  
ایم دات

Yolumu kaybettim.  
yo-loo-MOO  
kay-bet-TİM.



راهم را گم کرده ام  
یولومو - گای بت تیم

Onu merak etmeyin.  
o-NOO me-RAK  
et-me-YİN.

راجع به آن ناراحت نباش، ناراحت آن نباشید  
اونو - مه راک - ات مه بین



## علامات جاده و اخطارها

Azamî park 1 saat.

a:-za-Mî: park bir  
sa-AT.

حداکثر توقف یک ساعت

آزامی - پارک - بیر - ساعات

Azamî sürat (...)

kilometre.

a:-za-Mî sür-AT .....

ki-lo-MET-RE.

حداکثر سرعت در ساعت ... کیلومتر

آزامی - ساعات ... کیلومتر

Bekleme salonu.

bek-le-ME sa-lo-NOO.



اطلاق انتظار

بک له مد - سالونو

Bekleme yapılmaz.

bek-le-ME ya-PIL-MAZ.

توقف ممنوع

بک له مد - یاپیل ماز

Boş.

bosh.

خالی

بش

Çıkılır.

chı-kı-LIR.

بیرون - راه بیرون، محل خروج

چی کی - لیر

Çıkış.

chı-KISH.

خروج

چی کیش



پل باریک

Dar köprü.

dar köp-RÜ.

دار - کوپ رو

Daralan yol.

da-ra-LAN yol.

جاده باریک میشود

دارالان - یول

Demiryolu geçidi.  
de-MIR-yo-LOO  
ge-chi-DI.

عبور راه آهن  
دمیر - یولو - گه چی دی

Dikkat!  
dik-KAT!

توجه  
دی ک گات



Dikkatli kullanın.  
dik-KAT-LI  
kool-la-NIN.

با دقت رانندگی کنید  
دی ک گات لی - گولانین

Dolmuştur.  
dol-MOOSH-TOOR.

پر - تکمیل  
دول موش تور

Dur!  
door!

توقف کن - بایست  
دور

Duracak.  
doo-ra-JAK.

میسایتد  
دوراجاک

Durmak yasaktır.  
door-MAK  
ya-SAK-TIR.

توقف ممنوع  
دورماک - یاساک تیر

Geçmek yasaktır.  
gech-MEK  
ya-SAK-TIR.

عبور ممنوع  
گچ مک - یاساک تیر

Geri dönülmez.  
ge-Rİ dö-NÜL-MEZ.



دور زدن ممنوع  
گه ری - دونول مز

Girmek yasaktır.  
gir-MEK  
ya-SAK-TIR.

ورود ممنوع  
گیرمک - یاساک تیر

Git!  
git.

برو  
گیت

Hususi.  
hoo-soo:-SI:

خصوصی  
هوسوسی



İkinci vites kullanın.  
i-kin-JI vi-TES  
kool-la-NIN .

با دنده دو برانید  
ئی گین جی - وی تس - کول لاین

İmdat freni.  
im-DAT fre-NI.

ترمز اضطراری  
ایم دات - فی رنی

Kadınlar(a).  
ka-DIN-LAR(A).

توالت زنانه  
کادین لارا

Kapalı.  
ka-pa-LI.

بسته  
کاپالی

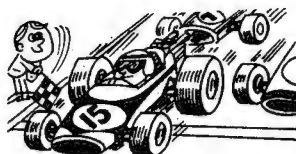
Kaygan yol  
kay-GAN yol.

جاده لغزنده  
کای گان - یول

Kiralık.  
ki-ra-LIK.

اجاره ای - گرایه ای  
کی رالیک

Klakson çalınmaz.  
KLAK-son  
cha-LIN-MAZ.



بنوق نزنید  
کلاک سون - چالین ماز

Mecburi istikamet.  
mej-boo-RI:  
is-ti-ka-MET.

از اینطرف فقط  
مجبوری - ایس تی گامت

Motorlū taşıt giremez.  
mo-TOR-LÜ ta-SHIT  
gi-re-MEZ.

ورود وسائط نقلیه موتوری ممنوع  
موتورلو - تاشیت - گی رمز

Muvakkat köprü (yol)  
moo-vak-KAT  
köp-RÜ (yol) .

پل موقت  
موواک گت - کوپ رو (یول)

Okul .  
o-KOOL .

مدرسه

Park.  
park.

اوگول

پارکینگ

پارک

Park yapılmaz.  
park ya-PIL-MAZ.

پارک ممنوع

پارک - پاپیل ماز

Park yeri.  
park ye-RI.

محل پارک

پارک - یری

Sağa (sola) dönülmez.  
sa:-(A) (so-LA)  
dö-NÜL-MEZ.

گردش به راست (چپ) ممنوع  
ساآ (سولا) دونول مز

Sağdan gidin.  
sa:-DAN gi-DİN

براست بروید، از راست حرکت کنید  
سادان - گی دین

Sigara içilmez.  
si-GA-RA i-CHİL-mez.

سیگار نکشید (ممنوع)  
سیگارا - ئی چیل مز

Tehlike.  
teh-li-KE.

خطر

Tehlikeli virajlar.  
teh-li-ke-Lİ  
Vİ-ra3-lar.

تهلی گد

پیچهای خطرناک  
تهلی گهلی - ویراژلار

Tek istikamet.  
tek is-ti-ka:-MET.

یکطرفه  
تک ایستی گامت



Vâsitalara kapalı.  
va:-sı-ta-la-RA  
ka-pa-LI.

ورود وسائط نقلیه ممنوع  
واسی تالاراسکا پالی

Viraj.  
Vl-ra3.

پیچ  
ویراژ



Yasak!  
ya-SAK.

ممنوع  
یاساک

Yavaş.  
ya-VASH.

آهسته  
یاواش

Yangın.  
yan-GIN.

آتش  
یان - گین

Yol tamiratı.  
yol ta:-mi-ra-TI.

جاده در دست تعمیر است  
یول تامیراتی

Zikzak.  
zik-zak.

پیچهای خطرناک (پیچهای زیگزاکی  
زیگزاگ

Beni burada bekleyin,  
lütfen.  
be-NI boo-ra-DA  
bek-le-YIN, lüt-FEN.

لطفاً اینجا منتظر من باشید  
به نی - بورا دا - بک له یین - لوففن

Ayna. (or) Dikiz  
aynası.  
ay-NA. (or) di-KIZ  
ay-na-SI.

آینه  
آینا - دیگیز / ایناسی

Radyatör.  
rad-ya-TÖR.



رادیاتور  
رادیاتور

Karbüratör.  
kar-bü-ra-TÖR.

کاربراتور  
کاربراتور

## هتل

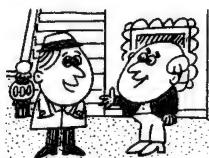
En iyi otel hangisidir?  
EN i-Yİ o-TEL  
han-gi-si-DİR?

بهترین هتل کدامست؟  
ان ئی یی او تل هانگی سی دیر

İki kişilik bir  
oda rica edeceğim.  
i-Kİ ki-shi-LİK  
bir o-DA ri-JA  
e-de-je-YİM.

یک اتاق دو تخته میخوام  
ئی کی کیشیلیک سیر او داری جا دجه یم

Oda hangi kattadır?  
o-DA HAN-gi  
kat-ta-DİR?



اتاق در طبقه چندم است؟  
اودا هانگی گات تادیر

Asansör var mı?  
a-san-SÖR VAR mı?

آیا آسانسور موجود است، آسانسور دارد؟  
آسانسور وارمی؟

Daha aşağı katta bir  
oda istiyorum.  
da-HA a-sha-l kat-TA  
bir o-DA  
is-ti-yo-ROOM.

یک اتاق در طبقه پایینتر میخوام  
داها آشالی گات تابیر او دایستی یوروم

Bir gecelik fiyatı  
nedir?  
bir ge-je-LİK fi-ya-Tİ  
ne-DİR?

شبیه چند است  
بیر گجه لیک فیاتی نه دیر

Kahvaltı buna dahil  
mi?  
kah-val-Tİ boo-NA  
da-HİL mi?



آیا شامل صبحانه میشود؟  
گاه وال تی بو نا داهیل می

Yemekli (yemeksiz)  
bir oda istiyorum.  
*ye-mek-Lİ*  
(*ye-mek-SİZ*) bir  
*o-DA is-ti-yo-ROOM.*

من یک اتاق با غذا (بدون) غذا می‌خواهم  
یه مک‌لی - (یدمک سیز) بیرا ودا ایستی یوروم

Lütfen başka bir oda  
gösterin.  
*LÜT-fen bash-KA bir*  
*o-DA gös-te-RİN.*

لطفاً "اتاق دیگری نشان دهید  
لوطفن باشکابیرا ودا گوس‌تهرین

Pasaportunuzu  
alabilir miyim?  
*pa-sa-por-too-noo-ZOO*  
*a-la-bi-LİR mi-YİM?*



گذرنامه‌تان را لطفاً کنید  
پاساپورتونوزوآلاسی لی ره‌ییم

Anahtarı buyrun.  
*a-nah-ta-RI*  
*booy-ROON.*

بفرمائید کلید را  
آناهتاری بویرون

Anahtarımı, lütfen.  
*a-nah-ta-rı-MI,*  
*lüt-FEN.*

کلید من لطفاً  
آناهتاری - می لوطفن

Hesabı ne zaman  
görmeliyim?  
*he-sa-Bİ NE za-MAN*  
*gör-me-li-YİM?*

چه وقت باید اتاق را تحویل دهم (کی باید تسویه حساب کنم)  
حسابی نه‌زمان گورمه‌لی ییم

Lütfen bana sabun  
(...) getirin.  
*LÜT-fen ba-NA*  
*sa-BOON (...)*  
*ge-ti-RİN.*

لطفاً "صابون برایم بیاورید  
لوطفن بانا صابون گتیرین



İki çay getirin.  
*i-Kİ CHAY ge-ti-RİN*

دو تاجای بیاورید  
ئی کی چای گه‌تیرین





يك بنای بسيار قديمی و تاريخی در کشور ترکیه

Girin! (or) Buyrun!  
gi-RIN! (or)  
booy-ROON!

داخل شوید  
گیرین (یا) بوی رون

Bir dakika!  
bir dak-KA!

یک دقیقه صبر کنید  
بیر - داک کا

Ne istiyorsunuz?  
NE  
is-ti-YOR-soo-NOOZ?

چه میخواهید  
نه ایستی یور سونوز

Ne zaman hazır olur  
(olurlar)?  
NE za-MAN ha-ZIR  
o-LOOR  
(o-LOOR-LAR)?

چه وقت آن (آنها) آماده میشود  
نه زامان - حازیر - الور (اولورلار  
الور)

Bana mektup var mı?  
ba-NA mek-TOOP  
VAR mı?

آیا نامه برایم رسیده است؟  
بانا - مکتوپ - وارمی

Beni arayan oldu mu?  
be-Nİ a-ra-YAN  
ol-DOO moo?



آیا کسی مرا خواست؟  
بنی - آرایان - اول دومو

Sizi tekrar arayacak.  
si-Zİ tek-RAR  
a-ra-ya-JAK.

او دوباره تلفن خواهد زد  
سیزی - تکرار - آرایا جاک

Otel müdürü ile  
görüşebilir miyim?  
o-TEL mü-dü-RÜY-le  
gö-rü-she-bi-LİR  
mi-YİM?

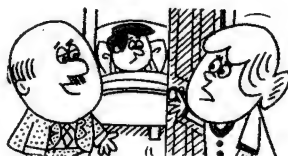
آیا میتوانم مدیر هتل را ببینم  
اوتل - مودوروری له - گوروشه - بیلیرمی یم

Otel.  
o-TEL.



هتل  
اوتل

Pansiyon.  
pan-si-YON.



پانسیون

پانسیون

Tek kişilik oda.  
tek ki-shi-LİK o-DA.

اتاق یکنفره

تک -- کیشی لیک -- اودا

İki kişilik oda.  
i-Kİ ki-shi-LİK o-DA.

اتاق دونفره

ایکی کیشی لیک اودا

Asansör.  
a-san-SÖR.

آسانسور

آسانسور

Zil.  
zil.

زنگ

زیل

Resepsiyon.  
re-sep-si-YON.

اطلاعات

رِسپ سی یون

Otel müdürü.  
o-TEL mü-dü-RÜ.



مدیر هتل

اوتل مودورو

Çift yatak.  
chift ya-TAK.

تخت دونفره  
چیفِت — یاتاک

Merdiven.  
mer-di-VEN.



پلکان  
مردی وَن

Üst kat.  
üst kat.

طبقه بالا  
اوست کات

Alt kat.  
alt kat.

طبقه پائین  
آلت کات

Çarşaf lar.  
char-SHAF-LAR.



ملافه ها  
چارشاف لار

Battaniye.  
bat-TA:-ni-ye.

پتو  
باتّانی یه

Havlu.  
hav-LOO.

حوله  
هاولو

Sabun.  
sa-BOON.



صابون  
صابون

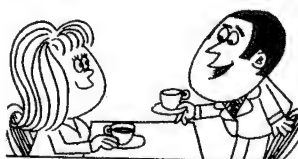
Tuvalet kâğıdı.  
too-va-LET kâ:-ı-DI.

کاغذ توالت  
توالت — کاآدی

Yastık.  
yas-TIK.

بالش  
ياس تیک

Hesap. (or) Fatura.  
he-SAP (or) fa-too-RA.



صورتحساب  
حساب (یا) فاتورا

Boş odanız var mı?  
BOSH o-da-NIZ  
VAR mı ?

آیا اتاق خالی دارید؟  
بوش - اودانیز - واری

Evet, boş yerimiz var.  
e-VET, BOSH  
ye-ri-MIZ VAR.

بله اتاق خالی داریم  
اوت - بوش - یری میز - وار

Tek kişilik bir oda  
istiyorum.  
TEK ki-shi-LİK bir  
o-DA is-ti-yo-ROOM.

یک اتاق یکنفره میخوام  
تک - کیشی لیک - بیر - اودا - ایستی یوروم

Sadece bir gece için.  
sa-de-JE bir ge-JE  
i-CHİN.

برای یکشب فقط  
ساده - بیر - گهجه - ئی چین

Lokantanınız var mı?  
lo-KAN-ta-NIZ  
VAR mı?



آیا رستوران دارید  
لوگان تا نیز - واری

Odalarınızı görebilir  
miyim?  
o-da-la-rı-nı-ZI  
gö-re-bi-LİR  
mi-YİM?

آیا ممکنست اتاقهایتان را ببینم؟  
اودالاری نیزی - گوره بیلیر مییم

Bunu beğenmiyorum. این را پسند نمی‌کنم.  
 boo-NOO  
 be-YEN-mi-yo-ROOM. بونو - به‌ین - می‌یوروم

Bunu beğendim. من این یکی را دوست دارم - این را پسندیدم  
 boo-NOO be-yen-DİM.  
 بونو - به‌ین دیم

Bu odanın fiyatı  
 ne kadar?  
 boo o-da-NIN fi-ya-TI  
 NE ka-DAR?



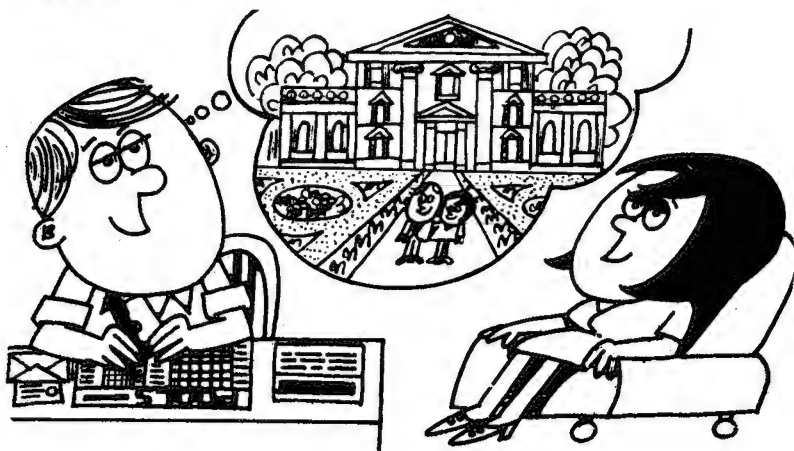
قیمت این اتاق چند است  
 بو - اودانین - فیاتی - نه‌کا‌دار

Çok pahalı.  
 CHOK pa-ha-LI.

این خیلی گرانست  
 چوک - پاهالی

Ucuz odalarınız var mı?  
 oo-JOOZ  
 o-da-la-rı-NIZ  
 VAR mı?

آیا اتاقهای ارزان دارید  
 اوجوز - ادا‌لاری نیز - وارمی



Şehrin merkezine yakın  
bir otel istiyorum.  
*sheh-RÎN mer-ke-zi-NE*  
*ya-KIN bir o-TEL*  
*is-ti-yo-ROOM.*

من یک هتل نزدیک مرکز شهر میخواهم  
شهرین - مرکزینه - یاکین - بیر - اوتل -  
ایستیوروم



Odamızda yiyebilir  
miyiz?  
*o-da-MIZ-DA*  
*yi-ye-bi-LİR mi-YİZ?*

آیا میتوانیم در اطاقمان غذا بخوریم؟  
اودامیزدا - یی یه - بیلیر می ییز

Pencereyi açar mısınız?  
*pen-je-re-Yİ-a-CHAR*  
*mı-sı-NİZ?*

آیا ممکنست پنجره را باز کنید؟  
پنجره یی - آچارمی سی نیز



Hangi gazeteyi  
*han-Gİ ga-ze-te-Yİ?*

چه روزنامه ای؟  
هان گی - گازه ته یی

Hepsi tamam.  
*hep-Sİ ta-MAM.*

همه چیز خوبست  
هپ سی - تامام

Başka bir arzunuz  
var mı?  
*bash-KA bir*  
*ar-zoo-NOOZ*  
*VAR mı?*

آیا چیز دیگری میخواهید  
باشگا بیر - آرزونوز وارمی



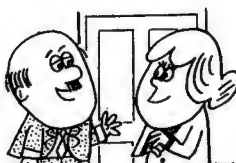
Sabahleyin.  
*sa-BAH-le-YİN.*

وقت صبح  
صباح له یین

Akşamleyin.  
ak-SHAM-le-YİN.

وقت شب  
آگشام له یین

Bu gece.  
boo ge-JE.



امشب  
بوگه جه

Öğleden sonra.  
öy-le-DEN SON-ra

بعد از ظهر  
اَع ل دَن سون را

Faturamı verin. (or)  
Hesabı verin.  
fa-too-ra-MI ve-RİN.  
(or) he-sa-BI ve-RİN.

صورتحساب مرا بدهید  
فاتورامی - ورین (یا)  
حسابی ورین

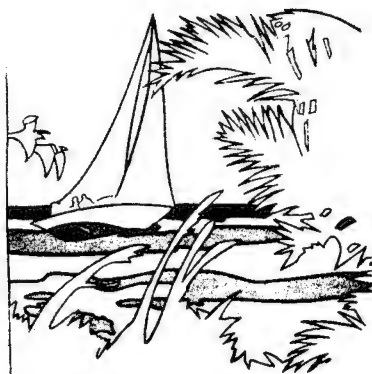
Faturada bir hatâ var.  
fa-too-ra-DA bir  
ha-TA: VAR.

در صورتحسابم اشتباهی شده  
فاتورادا - بیر - هاتاوار



Taksi çağırır mısınız?  
TAK-si cha-ı-RİR  
mı-sı-NİZ?

ممکنست یک تاکسی صدا بزنید  
تاکسی - چائی ریر می سی نیز





# رستوران

Garson.  
gar-SON.

گارسون

گارسون

Kahvaltı.  
kah-val-TI.

صبحانه

گاه وال تی



Öğle yemeği.  
öy-LE ye-me-YI.

نهار

ئوع ل یه می

Akşam yemeği.  
ak-SHAM ye-me-YI.

شام

آکشام یه می

Yemek listesi.  
ye-MEK lis-te-SI

صورت غذا

پد مک لیس -- تسی



Kaşık.  
ka-SHIK.

قاشق

کاشیک

Çatal.  
cha-TAL.

چنگال = چاتال

Biber.  
bi-BER.

فلفل = بی بر

Tuz.  
tooz.

نمک = توز

Tabak.  
ta-BAK.



بشقاب = تاباک

Bıçak.  
bi-CHAK.

چاقو=بیچاک



Bardak.  
bar-DAK.

لیوان=بارداک



Kahve.  
kah-VE.

قهوه خانه=گاه و

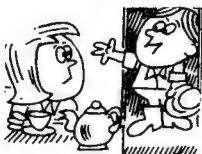
Bu masa boş mu?  
boo ma-SA BOSH moo?

آیا این میز خالیست؟  
بوماسا - بوش مو

Yemek listesini  
görebilir miyim?  
ye-MEK lis-te-si-Ni  
gö-re-bi-LİR  
mi-YİM?

آیا ممکنست صورت غذا را ببینم؟  
یه مک - لیسته سینی - گوره بیلیر می یم

Bu kirlidir.  
BOO kir-li-DİR.



این گتیف است  
بو - گیرلی - دیر

Temiz olsun.  
te-MİZ ol-SOON.

تمیز باشد  
ته میز - اولسون

Su (maden suyu, soda)  
istiyorum.  
SOO (ma:-DEN  
soo-YOO, so-DA)  
is-ti-yo-ROOM.

آب میخواهم (آب معدنی)  
سو - ایستی یوروم (معدن سویو سودا)

Biraz buz getirin.  
bi-RAZ BOOZ  
ge-ti-RİN.



مقداری یخ برایم بیاورید  
بیراز - بوز - گهتیرین

Bunlar ne için?  
BOON-LAR ne i-CHİN? این مبلغ اضافه مال چیست؟ اینها برای چیست؟  
بون لار - نه ئی چین

Üstü kalsın.  
üs-TÜ kal-SIN.

بقیہ اش مال شما  
اوستو - کال سین

## غذاها

Elma.  
el-MA.

سیب = مال

Muz.  
mooz.



موز = موز

Sığır eti.  
sı:IR e-TI.

گوشت گاو = سی ئیر - اتی

Biftek.  
bif-TEK.

گوشت ران گاو = بوف تک

Bisküvi. (or) Bisküvit.  
bis-kü-VI. (or)  
bis-kü-VIT.

بیسکویت = بیس کووی - بیسکویت

Ekmek.  
ek-MEK.



نان = اک مک

Yağ.  
ya:.

روغن = یا

Pasta.  
PAS-ta.

کیک = پاس تا

Peynir.  
pey-NİR.

پنیر = پی نیر

Tavuk.  
ta-VOOK.



مرغ = تاووک

Çikolata.  
chi-ko-LA-TA.

شکلات = چی کولاتا

Salatalık.  
sa-la-ta-LIK.



خیار  
سالاتا لیک

Fincan.  
fin-JAN.

فنجان = فین جان

Kotlet.  
kot-LET.

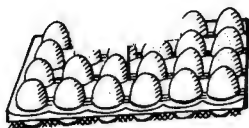
کتلت = کتلت

Tath.  
tat-Lİ.

شیرینی = تات لی  
اردک = اوور دک

Ördek.  
ör-DEK.

Yumurta.  
yoo-moor-TA.



تخم مرغ = یومورتا

Rafadan yumurta.  
ra-fa-DAN  
yoo-moor-TA.

تخم مرغ آب پز = رافادان - یومورتا

Sahanda yumurta.  
sa-HAN-DA  
yoo-moor-TA.

نیمرو  
سahانرا - یومورتا

Balık.  
ba-LIK.

ماهی = بالیک

Meyva.  
mey-VA.



میوه = می وا

Üzüm.  
ü-ZÜM.

انگور = اوزوم

Dondurma.  
don-DOOR-MA.

بستنی = دن دورما

Reçel.  
re-CHEL.



مربا = رَجَل

Kuzu.  
koo-ZOO.

بُرّه = کوزو

Limon.  
li-MON.

لیموترش = لیمون

Salata. (or) Marui



کاهو = مارول

sa-la-TA. (or)  
ma-ROOL.

سالاد = سالاتا

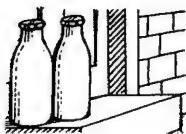
Öğle yemeği.  
öy-LE ye-me-Yİ.

نهار = نَوع لَ یَهْمَه یی

Kavun.  
ka-VOON.

خریزه = گاوون

Süt.  
süt.



شیر = سَوْتُ

Maden suyu.  
ma:-DEN soo-YOO.

آب معدنی = مادن سویو

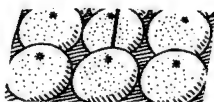
Omlet.  
om-LET.

املت = اُمْلِت

Soğan.  
so:-AN.

پیاز = سوآن

Portakal.  
por-ta-KAL.



پرتقال = پورتاکال

Anar. s.  
a-na-NAS.

آناناس = آناناس

Patates.  
pa-TA-tes.

سیب زمینی = پاتاتس



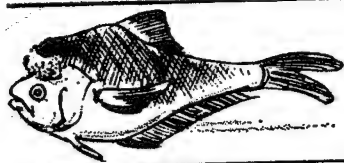
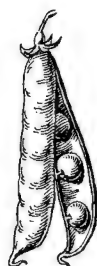
مؤلف سالها راهنمای جهانگردان بوده است .

# اصطلاحات غذاها

ET SUYU	آب گوشت	آب سوپو
ETLI NOHUT	گوشت با نخود	اتلی نوحوت
PIRINÇ ÇORBASI	آش برنج	پیرینچ چورباسی
MAKARNA //	آش ماکارونی	ماکارانا چورباسی
TAVUK //	آش با آبگوشت مرغ	تاووک چورباسی
SEBZE //	آش سبزیجات، آش یا سوپ سبزی	سبزه چورباسی
PILAV	پلو	پی لاو
DOMATESLI PILAV	پلو با گوجه فرنگی، گته استانبولی	دوماتسلی پی لاو
ETLI //	پلو با گوشت	اتلی پی لاو
KABAPLI //	پلو کباب	کبابلی پی لاو
BÖREK	برک	بورک
DOLMA	دلمه	دولما
ŞIŞ KEBAP	کباب چنجه	شیش کباب
TAS KEBAP	طاس کباب	طاس کباب
DÖNER KEBAP	دوئر کباب، کباب استانبولی	دوئر کباب
KIZARTMA	سرخ کردنی	کیزارتما
YALANCE DOLMA	یالانجی دلمه	یالانجی دولما
BAKLAVA	باقلاوا	باک لاوا



SUTLUĞ	سوت لاج	شیربرنج
ISKARA KÖFTE	ایزگارگوفته	کباب لقمه
ŞİŞ	شیش کوفته	کباب چوبی
BALIK TAVE	بالیک تاوا	ماهی سرخ کرده
DOMATES DOLMASI	دوماتس دولماسی	دلمه گوجه فرنگی
PATLICAN DOLMASI	پات لی جان دولماسی	دلمه بادمجان
ORMAN KEBABI	ارمان کبابی	نوعی کباب
BİBER DOLMASI	ببیر دولماسی	دلمه فلفل
KABAK DOLMASI	کاباک دولماسی	دلمه کدو
KEBAP DOLMASI	کباب دولماسی	دلمه کباب
SALATA	سالاتا	سالاد
DOMATES SALATI	دوماتس سالاتاسی	سالاد گوجه فرنگی
YESİL SALATA	لیشیل سالاتا	سالاد سبز (سالاد گاهو)
KARISIK SALATA	کاری شیک سالاتا	سالاد مخلوط
TATLI	تاتلی	شیرینی
REVANI	روانی	نوعی شیرینی تر
DİLBER DUDAGI	دیلبر دودا	نوعی شیرینی
TEL KADAYIF	تل گادایف	رشته ختائی





## میوه جات

KIRAZ	گیلاس		کیراز
ERIK	گوجه		اریک
ÇILEK	توت فرنگی		چیلک
KAYSI	زردآلو		کایسی
ŞEFTALI	هلو		شفطالی
OZOM	انگور		اوزوم
NAR	انار		نار
HIYAR	خیار		سالاتالیک
KAVUN	خربزه		کاوون
KARPUZ	هندوانه		کارپوز
DUT	توت		دوت
MARUL	گاهو		مارول
INCIR	انجیر		این جیر
PORTAKAL	پرتقال		پرتاکال
ELMA	سیب		الما
LIMON	لیمو		لیمون
FINDIK	فندق		فندیک
CEVIZ	گردو		جویز
FISTIK	پسته		فیستیک
BADEM	بادام		بادم

# سبزیجات

DOMATES	دوماتس		گوجه فرنگی
BIBER	ببیر		فلفل
PATLICAN	پاتلیجان		بادمجان
BAMYA	بامیا		بامیه
BAKLA	باکلا		باکلا
TAZE FASULYE	تازه فاسولیه		لوبیا سبز
KABAK	کاباک		کدو
SOĞAN	سوان		پیاز
SARIMSAK	ساریمساک		سیر
ISPANAK	ایسپاناک		اسفناج
KEREVIZ	کرویز		کرفس
KURU FASULYE	کوروفا سولیه		لوبیا (لوبیا سفید)
MERCIMEK	مرجیمک		عدس
NOHUT	نحوت		نخود
HAVUC	هاووج		هویج

DOMATES



گوجه فرنگی = دوماتس

Hindi.  
*hin-DI.*

بوقلمون = هیندی

Sebze.  
*seb-ZE.*

سبزی = سَبْ زَهْ

Sirke.  
*sir-KE.*

سرکه = سیرکَه

Karpuz.  
*kar-POOZ.*

هندوانه = کارپوز

Balık tavası.  
*ba-LIK ta-va-SI.*



ماهی سرخ کرده

بالیک - تاواسی

Elma kompostosu.  
*el-MA kom-pos-to-SOO.*



کمپوت سیب

اَلْ مَآ - کوم پوس توسو



## پست

Postahane. (or) P.T.T.  
 pos-ta-(h) a-NE. (or)  
 pe-te-TE.

اداره پست

پوس تا نه - (یا) په ته ته

Uçak postası.  
 oo-CHAK pos-ta-SI.

پست هوائی

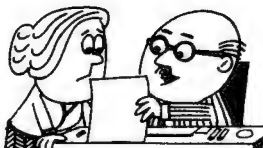
اوجاک - پوس تاسی

Taahhütlü.  
 ta-ah-hüt-LÜ.

پست سفارشی

تاآهوت لو

Taahhütlü mektup.  
 ta-ah-hüt-LÜ.  
 mek-TOOP.



نامه سفارشی

تاآهوت لو - مکتوب

Pul.  
 pool.

تمبر = پول

Kartpostal.  
 KART pos-TAL.

کارت پستال

کارت پستال

En yakın postane  
 nerede?  
 EN ya-KIN pos-ta:-NE  
 ne-re-DE?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

ئن یا کین - پُستانه - نه رده

İngiltere'ye bir mektup  
 göndermek istiyorum.  
 İN-gil-te-re-YE bir  
 mek-TOOP  
 gön-der-MEK  
 is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک نامه با انگلستان بفرستم

این گیل تره یه بیر مکتوب

گون در مک - ایستی یوروم

Uçakla göndermek  
istiyorum.

oo-CHAK-la

gön-der-MEK

is-ti-yo-ROOM.

میخواهم با پست هوایی بفرستم

اوچاک لا - گون درمک

ایستی یوروم

İngiltere'ye uçakla  
mektup kaç kuruş?

İN-gil-te-re-YE

oo-CHAK-la

mek-TOOP KACH

koo-ROOSH?

پست هوایی با انگلستان چقدر میشود؟

این گیل تدریه - اوچاک لا - مکتوب

کاچ - کوروش



Paket kısmı neresi?

(or) Koli neresi?

pa-KET kıs-MI

ne-re-Sİ? (or) ko-Lİ

ne-re-Sİ?

قسمت ارسال بسته کجاست؟

پاکت کیس می - نه رسی؟ (یا)

کولی تهرسی

Bu paketi yollamak  
istiyorum.

boo pa-ke-Tİ

yol-la-MAK

is-ti-yo-ROOM.

این بسته را میخواهم بفرستم

بوپاکه تی - یول لا ماک - ایستی یوروم

Bana mektup var mı?

ba-NA mek-TOOP

VAR mı?

آیا نامه دارم؟

بانا - مکتوب - واری

Postahane ne zaman  
kapanır?

pos-ta-(h)a-NE NE

za-MAN ka-pa-NIR?

اداره پست چه ساعتی تعطیل میشود؟

پستانه - نه زمان - کا پانیر

Ne zaman açılır?

NE za-MAN a-çı-LIR?

کی باز میگند؟

نه زمان - آچی لیر



# تلفن - تگراف

تلفن = تِلْفَن

Telefon.  
te-le-FON

Şehir içi telefon.  
she-HİR i-CHİ  
te-le-FON.



تلفن داخل شهر  
شههیر - ایچی - تِلْفَن

Şehirler arası telefon.  
she-HİR-ler a-ra-SI  
te-le-FON.

تلفن راه دور (تلفن بین شهری)  
شههیر لَر اَراسی - تِلْفَن

Santral.  
Sant-RAL.

مرکز = سانترال

Hat. (or) Telefon hattı.  
hat. (or) te-le-FON  
hat-TI.

خط = هات (یا) تِلْفَن هات تی

Telefon numarası.  
te-le-FON noo-ma-ra-SI.

شماره تلفن  
تِلْفَن نوماراسی



Nereden telefon  
edebilirim?  
ne-re-DEN te-le-FON  
e-de-bi-li-RİM?

از کجا میتوانم تلفن بزنم؟  
نَهَرَدَن - تِلْفَن - اَدَبیلیریم

Şehir içi telefon  
konuşması yapmak  
istiyorum.  
she-HİR i-CHİ  
te-le-FON  
ko-NOOSH-ma-SI  
yap-MAK  
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک تِلْفَن شهری بزنم  
شههیرئی چی - تِلْفَن - کونوش ماسی  
یاپ ماک - ایستی یوروم

Benim için telefon  
eder misiniz?  
*be-NİM i-CHİN*  
*te-le-FON e-DER*  
*mi-si-NİZ?*

آیا ممکنست یک شماره برایم بگیرید  
به نِیم - ئی چین - تِلْفَن  
اِدِر می سی نِیز

İstanbul ile telefon  
konuşması kaç  
kuruş?  
*İS-tan-BOOL i-LE*  
*te-le-FON*  
*ko-NOOSH-ma-SI*  
*KACH koo-ROOSH?*

یک تلفن به استانبول چقدر میشود؟  
ایستانبول ئی لِه - تِلْفَن  
کونوش ماسی - گاج کوروش

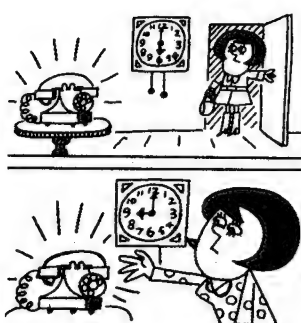
Alo, santral!  
*a-LO:, sant-RAL!*



آلو - مرکز  
آلو - سانترال

Şu numarayı  
istiyorum — .  
*shoo noo-ma-ra-YI*  
*is-ti-yo-ROOM* .....

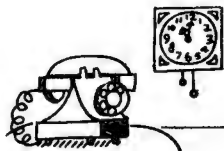
این شماره را میخواهم  
شو - نومارایی - ایستی یوروم



Kapatmayın, lütfen.  
ka-PAT-ma-YIN,  
lüt-FEN.

گوشی خدمتتان باشد  
کاپات - مایین لوطفین

Numara meşgûl.  
noo-ma-RA  
mesh-GOO:L.



شماره مشغول است  
نومارا - مش گول

Sizi telefondan  
arıyorlar.  
si-Zİ te-le-FON-DAN  
a-rı-YOR-lar.

تلفین با شما کار دارد  
سیزی - تلفین دان - آری یورلار

— ile konuşabilir  
miyim?  
..... i-LE  
ko-noo-sha-bi-L/IR  
mi-YİM?

آیا ممکنست با ... صحبت کنم  
... ئی له - گونوشا - بیلیر می یم

Evde değil şimdi. (or)  
Kendisi evde yok  
şimdi.  
EV-de de-YİL SHİM-di.  
(or) ken-di-Sİ EV-de  
YOK.

او حالا خانه نیست  
اوددییل - شیم دی (یا)  
رکن دی سی - اودیوک شیم دی

Ben .....  
ben .....

من ... هستم  
بن ...

Kim telefon ediyor?  
KİM te-le-FON  
e-di-YOR?



شما که هستید  
کیم - تلفن ئدیور



Daha sonra telefon  
edeceğim.  
da-HA son-RA  
te-le-FON  
e-de-je-YİM.

بعداً "تلفن خواهم کرد  
داها - سون را - تلفن - اَدجه ییم

Telefon numaram  
şudur \_\_\_\_\_  
te-le-FON noo-ma-RAM  
shoo-DOOR .....

شماره تلفن من ... است  
نمره تلفن من این است  
تلفنِ نومارام ... شودور

تلگراف



Telgraf.  
tel-GRAF .

تلگراف  
تِلْ گُراف

Bana bir telgraf kâğıdı  
verir misiniz?  
ba-NA bir tel-GRAF  
kâ:-ı-Dİ ve-RİR  
mi-si-NİZ?

لطفاً "یک فرم تلگراف بمن بدهید  
بانا - بیر - تلگراف کاغذی - وریر  
می سی نیز

Telgraf kâğıdımız yok.  
tel-GRAF kâ:-ı-Dİ-MİZ  
YOK.

ما فرم تلگراف نداریم  
تلگراف - کاغذی میز - یوک

Bir kâğıt  
kullanabilirsiniz.  
bir kâ:-IT  
kool-ı-na-bi-LİR-  
si-NİZ.

میتوانید از یک صفحه کاغذ استفاده کنید  
بیر - کاغذ - کول لانا - بیلیرسی نیز

Yurt dışına bir telgraf  
çekmek istiyorum.  
YOORT dı-shı-NA bir  
tel-GRAF çek-MEK  
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک تلگراف بخارج بزنم  
یورت - دیشی نا - بیر - تلگراف  
چَکْ مَک - ایستی یوروم



Kelimesi kaç kuruş?  
ke-li-me-Sİ KACH  
koo-ROOSH?

هر کلمه اش چند میشود؟  
کلهی مەسی - کاچ کوروش

Oraya ne zaman varır?  
o-ra-YA NE za-MAN  
va-RİR?

چه زمانی وارد آنجا میشود  
چه وقت به آنجا میرسد  
ارایا - نه زمان - واریر

Makbuzu verir misiniz?  
mak-boo-ZOO ve-RİR  
mi-si-NİZ?

آیا ممکنست بمن رسید بدهید؟  
ممکن است قبض را بدهید؟  
ماک بوزو - وریر - میسی نیز

Tamam mı?  
ta-MAM mı?

تمام است؟  
تامام می



Evet, efen'm! Tamam.  
e-VET, e-FEN-im!  
ta-MAM.

بله آقا تمام است  
اوت - افن دیم - تامام

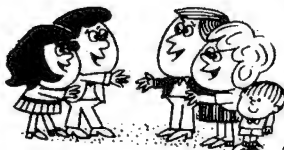
Çok merci. (or) Çok  
teşekkür.  
CHOK mer-Sİ. (or)  
CHOK  
te-SHEK-KÜR.

خیلی متشکرم - خیلی ممنون  
چوک - مرسی (یا) چوک تشکُور

## خرید

Alışveriş yapmak  
istiyorum.  
*a-LISH-ve-RİSH*  
*yap-MAK*  
*is-ti-yo-ROOM.*

Alışveriş merkezi  
neresi?  
*a-LISH-ve-RİSH*  
*mer-ke-Zİ ne-re-Sİ?*



میخواهم برای خرید بروم  
میخواهم خرید کنم  
آلیش-وریش-یاپ ماگ  
ایستی یوروم

مرکز اصلی خرید کجاست  
آلیش - وریش - مرکز - نره سی

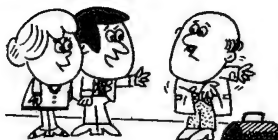
Kapalı Çarşı nerede?  
*ka-pa-LI char-SHI*  
*ne-re-DE?*

Manav.  
*ma-NAV.*

بازار بزرگ کجاست  
بازار سرپوشیده کجاست؟  
کاپالی - چارشی - نهرده

مغازه میوه و سبزی فروشی  
ماناو

Ecza (h) ane.  
*ej-za:-(h)a-NE.*



داروخانه  
اجزانه

Kuyumcu.  
*koo-YOOM-JOO.*

جواهر فروشی  
گویوم جو

Çiçekçi.  
*chi-CHEK-CHİ.*

گل فروشی  
چی چک چی

Saatçi.  
*sa-AT-CHİ.*



ساعت ساز  
ساعات چی

Ayakkabı mağazası.  
a-YAK-ka-BI  
ma-a-za-SI.

مغازه کفش فروشی  
آیاک گابی - ماآزاسی

Ayakkabı tamircisi.  
a-YAK-ka-BI  
ta:-MİR-ji-SI.

تعمیر کار کفش  
آیاک گابی - تامیرچی سی

Terzi.  
ter-Zİ.



خیاط  
ترزی

Kitapçı. (or) Kitabevi.  
ki-tap-CHI. (or)  
ki-ta-be-VI.

کتاب فروشی  
کیتاپ چی (یا) کیتاب اوی

Kırtasiyeci.  
kır-ta-si-ye-Jİ.

نوشت افزار فروشی (لوازم التحریر فروشی)  
کیرتاسیه چی

Oyuncakçı. (or)  
Oyuncakçı dükkânı.  
o-yoon-jak-CHI  
dük-kâ:-NI.

اسباب بازی فروشی  
مغازه اسباب بازی فروشی  
اویون جاک چی - دوک گانی

Elbise temizleyicisi.  
el-bi-SE  
te-MİZ-le-yi-ji-SI.



خشکشویی (لباشوئی)  
ال بیسه - ته میزلی چی سی

— Nerede bulabilirim?  
..... ne-re-DE  
boo-la-bi-li-RİM?

کجا میتوانم ... پیدا کنم  
نهرده بولا بیلیریم

Lütfen beni takip edin.  
*LÜT-fen be-Nİ ta:-KİP*  
*e-DİN.*

لطفاً "دنبال من بیاید  
لوطفن بنی - تاکپ - ادین

Şunu bakabilir miyim?  
*shoo-NOO ba-ka-bi-LİR*  
*mi-YİM?*

آیا این را میتوانم ببینم؟  
شونا - باکا - بیلیر می یم

Bu ne kadar?  
*BOO ne ka-DAR?*



این چندانست؟  
بوئه کا دار

Bu çok pahalı.  
*boo CHOK pa-ha-Lİ.*

این خیلی گرانست  
بو - چوک - پاها لی

Bir (...) satın almak  
istiyorum.  
*bir (...) sa-TİN*  
*al-MAK*  
*is-ti-yo-ROOM.*

من میخواهم یک... بخرم  
بیر... ساتین آل ماک ایستی یوروم

Daha iyi kalite.  
*da-HA i-Yİ ka-li-TE.*

جنس بهتر  
داها - ئی یی - کالیته

Daha küçük.  
*da-HA kü-CHÜK.*

کوچکتر  
داها - کوچوک

Daha büyük.  
*da-HA bü-YÜK.*



بزرگ تر  
داها - بویوک

Daha kalın.  
*da-HA kâ-LİN.*

کلفت تر  
داها - کالین

Daha ince.  
*da-HA in-JE.*

نازک تر  
داها - این چه

Daha geniş.  
*da-HA ge-NİSH.*



پهن تر  
داها - گهنیش

Daha dar.  
*da-HA DAR.*

باریک تر  
داها - دار

Daha uzun.  
*da-HA oo-ZOON.*

دراز تر  
داها - اوزون

Daha kısa.  
*da-HA kı-SA.*

کوتاهتر  
داها - کی سا

Daha koyu (renk).  
*da-HA ko-YOO (renk)*

تیره تر  
داها - کوپو (رنگ)

Daha açık (renk).  
*da-HA a-CHIK (renk).*

روشن تر  
داها - آچیک (رنگ)

Daha hafif.  
*da-HA ha-FİF.*

سبکتر (در وزن)  
داها - هافیف

Daha ağır.  
*da-HA a-İR.*



سنگین تر  
داها - آعیر

Başka renkte olanlar  
var mı?

*baş-KA renk-TE*  
*o-LAN-LAR VAR*  
*ma?*

آیا رنگ دیگری دارید  
در رنگ های دیگر موجود هست .  
باشگا - رنگ ته - اولان لار وارمی

Diğerlerini  
görebilir miyim?  
*di-YER-le-ri-Nİ*  
*gö-re-bi-LİR*  
*mi-YİM?*

آیا میتوانم چیزهای دیگری را ببینم؟  
میتوانم آن یکی ها را هم ببینم؟  
دی یِرْلَکَری نی - گُورَه بیلیر می یم

Bunu beğendim.  
*boo-NOO be-YEN-DİM.*

این را پسند کردم  
بونو - بَهَیْن دَیم

Bunu beğenmedim.  
*boo-NOO*  
*be-YEN-me-DİM.*



این را پسند نکردم  
بونو - بَهَیْن مَه دَیم

Bana uyuyor mu?  
*ba-NA oo-yoo-YOR*  
*moo?*

آیا این بمن می آید  
بانا - او یو یورمو

Benim ölçüm bu değil.  
*be-NİM öl-CHÜM boo*  
*de-YİL.*

این اندازه من نیست  
بَه نَیم - اُول چوم - بودِیَل

Lütfen ölçümü alın.  
*LÜT-fen öl-chü-MÜ*  
*a-LİN.*

لطفاً اندازه مرا بگیرید  
لُوطْفَن - اُول چومو - آَلین

İstediğim bu değil.  
*is-te-di-YİM boo*  
*de-YİL .*

این آنچه می خواهم نیست که من می خواهم  
ایس تَه دی یم - بودِیَل



Oldukça, sade bir şey  
istiyorum.  
*ol-DOOK-CHA sa:-DE*  
*bir SHEY*  
*is-ti-yo-ROOM.*

یک چیز کاملاً "ساده" می خواهم  
اَل دوک جا - سادَه - بَیر شی -  
ایستی یوروم

Bunu giyip bakabilir  
miyim?  
boo-NOO gi-YIP  
ba-ka-bi-LIR  
mi-YİM?

آیا ممکنست اینرا پرو کنم؟  
بونو - گی ییپ - باکا - بیلیر می یم

Aynaya bakayım.  
ay-na-YA ba-ka-YİM.

اجازه بدهید در آینه نگاه کنم  
آی نایا - باکا یم

Bunu alıp götüreceğim.  
boo-NOO a-LIP  
gö-tü-re-je-YİM.



این را میخواهم بخرم ببرم  
بونو - آلیپ - گوتوره جه یم

Bir fatura alabilir  
miyim lütfen?  
bir fa-too-RA  
a-la-bi-LIR mi-YİM  
lüt-FEN?

لطفاً "رسیدش را بدهید  
ممکن است قبض اش را بدهید  
بیر - فاتورا - آلا - بیلیر می یم لوطفن

Bu parayı bozabilir  
mısınız?  
boo pa-ra-YI  
bo-za-bi-LIR  
mi-si-NİZ?  
Onu sarar mısınız?  
o-NOO sa-RAR  
mi-si-NİZ?

آیا ممکنست این پول را خرد کنید  
بو - پارای - بوزا بیلیر می سی نیز

آیا ممکنست آنرا بیچید؟  
انو - سارا می سی نیز





# رنگ

Siyah. (or) Kara.  
si-YAH. (or) ka-RA.

سیاه

سیاه (یا) کارا

Mavi.  
ma:-VI.

آبی = ماوی



Kahverengi.  
kah-VE-ren-GI.

قهوه ای = گاهوه رنگی

Koyu.  
ko-YOO.

تیره = کویو

Koyu mavi. (or)  
Lâcivert.  
ko-YOO ma:-VI. (or)  
lâ:-ji-VERT.

آبی تیره

کویوماوی - لاجی ورت = رنگ لاجوردی

Yeşil.  
ye-SHIL.

سبز = یه شیل = یشیل

Gri. (or) Boz renk.  
GRİ. (or) BOZ renk.

خاکستری = گری - بوزرنگ

Turuncu.  
too-ROON-JOO.

نارنجی = تورون جو

Pembe.  
pem-BE.

صورتی = پم ب



Mor.  
mor.

بنفش = مور

Kırmızı.  
kw-mi-ZI.

قرمز = گیرمیزی

Menekşe rengi.  
me-NEK-SHE ren-GI.

رنگ بنفش = مه‌نگ - شه‌رنگی

Beyaz. (or) Ak.  
be-YAZ. (or) AK.

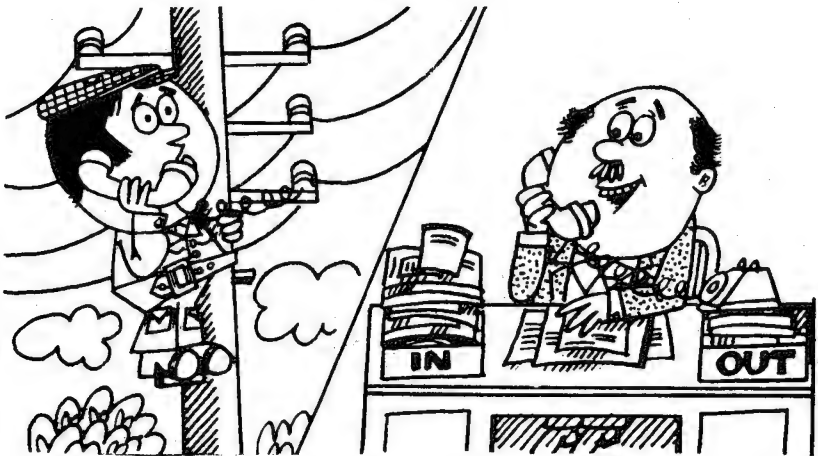
سفید = به‌یاز - آک

Sarı.  
sa-RI.

زرد = ساری

Krem (rengi).  
KREM (ren-GI).

کرم = بز - ین گی



# لباس و غیره

Sepet.

se-PET.

Kemer. (or) Kayış.

ke-MER. (or) ka-YISH.



سبد یا زنبیل = سه پت  
کمر بند = که مر (یا) کاییش

Jilet.

ji-LET.

تیغ = ژیلِت

Bluz.

bloo:z.

بلوز = بلُوز

Şişe açacağı.

shi-SHE a-cha-ja-I.

در بطری بازکن  
شیشه آچا جائی - آچا جاک

Kutu.

koo-TOO.

جعبه = کوْتو

Süpürge.

sil-pür-GE.



جارو = سوپورگه

Bilezik.

bi-le-ZIK.

النگو - دستبند = بی له زیك

Broş.

brosh.

سنجاق - گل سینه = بروش

Fırça.

fir-CHA.

برس = فیرچا

Fotoğraf makinesi.  
fo-TOG-raf  
ma-ki-ne-SI.

دوربین عکاسی = فتووراف ماکی ن سی

Kep. (or) Şapka.  
KEP. (or) shap-KA.

کلاه

کپی (یا) شاپکا

Tarak.  
ta-RAK.



شانه = تاراک

Korse.  
kor-SE.

شکم بند = کرسه

Taş bebek.  
TASH be-BEK.

عروسک = تاش به بک

Küpe(ler).  
kü-PE(LER).

گوشواره (گوشواره ها)  
گوپُ (لر)

Pil.  
pil.

باطری = پیل

Eldiven.  
el-di-VEN.

دستکش = الدی ون

Altın.  
al-TIN.

طلا = آل تین

Altından.  
al-TIN-DAN.

از طلا = آل تین دان

Naylon.  
nay-LON.



نایلن = نایلن

Palto.  
pal-TO.

پالتو = پالتو

Eşarp. (or) Kaşkol.  
e-SHARP. (or)  
kash-KOL.

روسری = اِشارپ -  
دستمال گردن = کاشکول

Gömlek.  
göm-LEK.

پیراهن = گُوم لَک

Etek.  
e-TEK.

دامن - اِتک

Şort.  
short.

شورت = شورت

Traş kremi.  
TRASH kre-MI.

کرم صورت (اصلاح) - خمیر ریش  
تراش کرمی

Bavul. (or) Çanta.  
ba-VOOL. (or)  
chan-TA.

چمدان = باوول - (چانتا) = (کیف)

Güneş gözlüğü.  
gü-NESH göz-lü-YÜ.

عینک آفتابی = گُونُش گُوزلُویُو

Kravat. (or) Boyun  
bağı.  
kra-VAT. (or)  
bo-YOON ba:-I.

کراوات  
کراوات - بویون بائی

İplik.  
ip-LİK.

نخ  
ایپ لیک

Diş fırçası.  
DİSH fır-cha-SI.

مسواک دندان  
دیش - فیرچاسی



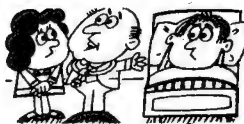
# پزشک - دارو

Bu reçeteyi yapabilir  
misiniz?

boo re-che-te-Y!  
ya-pa-bi-LIR  
mi-si-NIZ?

آیا ممکنست این نسخه را بپیچید؟  
بو - رَچَه تَهیی - یا پا - بیلیر می سی نیز

Ne kadar sürer?  
NE ka-DAR sü-RER?



چقدر طول میکشد؟  
نَه کا دار - سُرَر

Çok sürmez.  
CHOK sür-MEZ.

طولی نمی کشد  
چوک - سُرْمَز

(...) için bir şey  
verebilir misiniz  
(.....) i-CHIN bir SHEY  
ve-re-bi-LIR  
mi-si-NIZ?

برای ... ممکنست چیزی بمن بدهید  
... ایچین - بیرشی - وَرَه بیلیر میسی نیز

Bir (.....) istiyorum.  
Bir (...) is-ti-yo-ROOM.

من یک ... میخوام  
بیر ... ایستی یوروم

Sizde (.....) var mı?  
SİZ-de (....) VAR mı?



آیا شما ... دارید  
سیزدَه ... وارمی؟

Buraya yakın bir  
hastane var mı?  
boo-ra-YA ya-KIN bir  
has-ta:-NE VAR mı?

آیا یک بیمارستان این نزدیکی هست؟  
بورایا - یاکین - بیر هاس تانه وارمی

Bir doktor tavsiye  
edebilir misiniz?  
*bir dok-TOR tav-si-YE*  
*e-de-bi-LİR*  
*mi-si-NİZ?*

آیا میتوانید یک دکتر پیشنهاد کنید؟  
بیر دوکتور- تاوشیه- نه دبیلیرمیسنیز

Alkol.  
*al-KOL.*

الکل = الکُل

Sargı. (or) Bandaj.  
*sar-Gİ. (or) han-DA3.*

باند = سارگی - بانداز

Pamuk.  
*pa-MUK.*

پنبه = پاموک

Kolonya.  
*ko-LON-YA.*

ادکلن = گولونیا

Hap. Tablet.  
*hap. tab-LET.*

قرص = هاپ - تاب لت



Talk pudrası.  
*TALK pood-ra-SI.*

پودر تالک = تالک - پودراسی

Makas.  
*ma-KAS.*

قیچی = ماکاس



Şampuan.  
*sham-poo-AN.*

شامپو = شامپوآن

Tuvalet kâğıdı.  
*too-va-LET kâ:-ı-DI.*

کاغذ توالت = توالت کا آدی

Vazelin.  
*va-ze-LIN.*

وازلین = وازلین

Hastayım.  
*has-ta-YIM.*

من بیمار هستم  
هاس تاییم

Bir doktor çağırın,  
lütfen.  
*bir dok-TOR*  
*cha:-ı-RIN,*  
*lüt-FEN.*

لطفاً "یک دکتر خبر کنید  
بیر - دوکتور - چاغیرین - لوطفن

O yaralandı.  
*o ya-ra-LAN-DI.*

او مجروح شده است = او مجروح شد  
ا' - یارالاندی



Bu uzvum kırıldı.  
*boo ooz-VOOM*  
*kı-RIL-MI.*

این عضو شکست  
بواووزوم گریل دی

Ağrıyor. (or) Acıtıyor.  
*a:-rı-YOR. (or)*  
*a-ji-tı-YOR.*

درد میگنهد، دردم میدهد  
آریور - آجی تی یور



Kıpırdama.  
kɪ-pɪr-DA-ma.



حرکت نکن ، تکان نخور  
کی پیر داما

Biraz su getirin, lütfen.  
bi-RAZ SOO ge-ti-RİN,  
lüt-FEN.

لطفا "مقداری آب بیاورید  
بی راز - سو - گتی رین - لوطفن

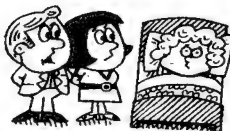
Kendimi iyi  
hissetmiyorum.  
ken-di-Mİ i-Yİ  
his-set-mi-yo-ROOM.

حالم خوب نیست  
کن دی می - ئی یی - هیس ست می یوروم

Kendinizi daha iyi  
hissediyor musunuz  
şimdi?  
ken-di-ni-Zİ da-HA i-Yİ  
his-se-di-YOR  
moo-soo-NOOZ  
shim-Dİ?

آیا حالا بهتر شدید؟

کن دی نیز یی داه - ئی یی - هیس س  
دیور - موسونوز - شیم دی



Ağrı nerede- (or)  
Neresi ağrıyor?  
a:-Rİ ne-re-DE? (or)  
ne-re-Sİ a:-rı-YOR?

درد کجاست؟ کجایش درد میکند؟

آری - نَرَدَه (یا)  
نَرَسِی - آریور



Ağrı tam burada. (or)  
Tam burası ağrıyor.  
a:-Rİ TAM boo-ra-DA.  
(or) boo-ra-Sİ  
a:-rı-YOR.

درست اینجا ییش درد میکند

آری تام - بورادا (یا)  
تام بوراسی - آریور

Hasta (ha) nede hiç  
İngilizce bilen var  
mı?

has-ta-(ha-ne)-DE  
hiç IN-gi-liz-JE  
bi-LEN VAR mı?

En yakın hasneye nasıl  
gidebilirim?

EN ya-KIN  
has-ta-ne-YE na-SIL  
gi-de-bi-li-RİM?

Beni o hastaneye  
götürür müsünüz?  
be-Nİ o has-ta-ne-YE  
gö-tü-RÜR  
mü-sü-NÜZ?

Apendisit.  
a-pan-di-SİT.

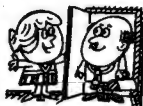
Kol.  
kol.

Arka. (or) Sırt.  
ar-KA. (or) sırt).

Göbek.  
gö-BEK.

Kan.  
kan.

در بیمارستان کسی هست که انگلیسی بدانند؟  
هاس، تانه - هیچ - این گیلزجه بیلن وارمی



چطور میتوانم به نزدیکترین بیمارستان بروم؟  
آن یاکین - هاس تانه - ناسیل - گیده بیلیریم

آیا ممکنست مرا به آن بیمارستان ببرید؟  
به نی - اهاس تانه - گوتورور - موسونوز

ناراحتی آپاندیس  
آپاندیسیت

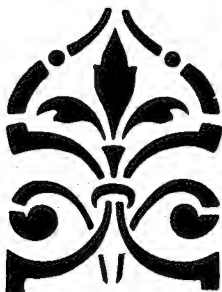


بازو = کول

پشت = آرکا (یا) سرت

ناف = گوپک

خون = کان



Kan damarı  
KAN da-ma-RI.

رگِ خون = گان داماری



Kemik.  
ke-MIK.

استخوان = که میگ

Beyin.  
be-YIN.

مغز = به بین

Göğüs.  
gö-YÜS.

سینه = گوئوس

Bu kısımda bir ağrı var.  
boo ka-SIM-DA bir  
a:-RI VAR.

این قسمت درد میکند  
بو - کیسیم دا - بیر - آری وار

Burası acıyor.  
boo-ra-SI a-ji-YOR.

این قسمت درد میکند  
بوراسی - آجی یور



İyi uyuyamıyorum.  
i-YI

oo-yoo-ya-mı-  
yo-ROOM.

نمی‌توانم خوب بخوابم  
ئی یی - اوویوا می‌یوروم

Parmağımı kestim.  
par-ma-ı-MI kes-TİM.

انگشتم را بریده‌ام  
پارمائی می - کس تیم

Elimi yaktım.  
e-li-MI yak-TİM.

دستم را سوزاندم  
ئلی می - یاک تیم

Üşüttüm.  
ü-SHÜT-TÜM.

سرما خورده‌ام  
ئوشوت توم



Yatmam lâzım mı?  
yat-MAM lâ:-ZİM mı?

آیا باید در رختخواب بمانم؟ لازم هست که بخوابم؟  
یات مام - لازم می

Kalkabilir miyim?  
kal-ka-bi-LİR mi-YİM?



آیا میتوانم بلند شوم؟  
کال کا - بیلیر می یم

Ne kadar zaman  
yatmam gerekir?  
NE ka-DAR za-MAN  
yat-MAM ge-re-KİR?

چه مدت باید در رختخواب بمانم؟  
چه مدت باید بخوابم؟  
نه کا دار زمان یات مام گهرگیر

Kaç gün?  
KACH GÜN?



چند روز؟  
کا چگون

Bir hastaneye gitmeli  
miyim ?  
bir has-ta-ne-YE  
git-me-Lİ mi-YİM?

آیا باید بیک بیمارستان بروم؟  
بیرهاستانه یه گیت مه لی می یم

Bir hastaneye  
giderseniz iyi olur.  
bir has-ta-ne-YE  
gi-DER-se-NİZ  
i-Yİ o-LOOR.

بهتر است بیک بیمارستان بروید  
بیمارستان بروید بهتر است  
بیرهاستانه یه گی در سه نیز  
ئی یی - اولور

Tekrar ne zaman  
geleceksiniz?  
tek-RAR NE za-MAN  
ge-le-JEK-si-NİZ?



دوباره کی می آید؟  
مجدداً کی خواهید آمد  
تکرار - نه زمان - گه که جک سی نیز

Borcum ne kadar?  
boor-JOOM Ne  
ka-DAR?

چقدر باید بپردازم؟  
بدهی من چقدر میشود؟ (قرض)  
بورجوم نه کا دار

Zannederim, artık iyi  
oldum.  
zan-ne-de-RİM, ar-TİK  
i-Yİ ol-DOOM.

فکر می‌کنم دیگه خوب شدم  
زان نه‌دریم آرتیک - ئی‌بی اولدوم

Alerji.  
a-ler-si.

آلرژی (حساسیت) = آلرژی

Kör. (or) Körlük.  
kör. (or) kör-LÜK.



کور  
کور - کورلوک = کوری

Yanma.  
yan-MA.

سوزش = یان‌ما

Kanser.  
kan-SER.

سرطان = کان‌سر

Dişçi. (or) Diş tabibi.  
dish-CHİ. (or) DİSH  
ta-bi:-Bİ.

دندانپزشک = دیش‌چی - دیش‌تابی‌بی

İshal.  
is-HAL.

اسهال = ایس‌هال

Kulak ağrısı.  
koo-LAK a:-rı-Sİ.

گوش درد = گولاک آری‌سی

Sağır.  
sa:-İR.

کَر = سائر



Omuz.  
o-MOOZ.

شانه = اوموز

Deri. (or) Cilt.  
de-Rİ. (or) jilt.

پوست = دری (یا) جیلٲ (جلد)

Mide. (or) Karın.  
mi:-DE. (or) ka-RIN.

معهه = می ده - کارین = شکم

Boğaz.  
bo:-AZ.



گلو = بوآذ

Ateş. (or) Sıtma.  
a-TESH. (or) sıt-MA.

حرارت = آتش - سیت ما = تب

(بین بیمار و پزشک بمعنی تب)

Yiyecekten zehirlenme.  
yi-ye-jek-TEN  
ze-hir-len-ME.

مسمومیت غذائی  
یی یه جکتن - زهیرلن مه

İltihap.  
il-ti-HAP.

عفونت = ایل تی هاپ

Grip.  
grip.

گریپ - آنفولوا نزا

گریپ

Diz.  
diz.



زانو = دیز

Karaciğer.  
ka-ra-ji-YER.

جگر سیاه (کبد) = کارا - جی یر

Akciğer.  
ak-ji-YER.

جگر سفید (ریه) = آک - جی یر

Ağız.  
a:-IZ.

دهان - آغی ز

لب = دوداک

Dudak.  
doo-DAK.

ناخن = تیرناک

Tırnak  
tır-NAK.Boyun. (or) Ense.  
bo-YOON. (or) en-SE.

گردن = بویون (آن سه = پس گردن)

Burun.  
boo-ROON.

بینی = بورون

Gebe.  
ge-BE.

حامله = گه به

Gebelik.  
ge-be-LIK.

حاملگی = گه به لیک

Romatizma.  
ro-ma-TIZ-ma.

روماتیسم = روماتیزما

Çiçek (hastalığı).  
chi-CHEK  
(has-ta-h:-I).

آبله

İlaç.  
i-LACH.

چی چک - هاس تالیقی

دارو = ئی لاج

Menenjit.  
me-nen-jIT.

مننژیت = مننژیت

Bulantı.  
hoo-lan-TI.

تهوع = بولان تی

Zehirlenme.  
ze-hir-len-*ME*.

مسمومیت = زهیرلن‌مه

Reçete.  
re-che-*TE*.



نسخه = رُچَه‌تَه

Röntgen.  
rönt-*GEN*.

رادیولوژی (عکس برداری)

ایگس‌ری = رُنْتَ‌گَن

Saç. (or) Kıl.  
sach. (or) *kıl*.

موی سر = ساچ - کیل = مو

El.  
el.

دست = اِل

Baş.  
bash.



سر = باش

Kalp.  
kalp.

قلب = کالپ

Göğüs.  
gö-YÜS.

سینه = گویوس

Yüz.  
yüz.



صورت = یُوز

Kusma (k).  
koos-*MA* (K).

استفراغ = کوس‌ما (ک) (استفراغ کردن)

Virüs.  
Vl-rüs.

ویروس = ویروس





CILIZLIK	جیلزلیک	لاغری، ضعیفی
SAĞLIK	سائلیک	سلامتی
KALP	کالپ	قلب
KULAK AGRIS	کولاک آری سی	گوش درد
BEZE	بز	ورم غده لنفاوی
KAN	کان	خون
BAŞ AĞRISI	باش آریسی	سر درد
MIDE BULANMASI	میده بولانماسی	برهم خوردن معده
IŞTAH	ایشته	اشتها
SAĞLIK MEMURU	ساغلیک مامورو	مامور بهداشت
CERRAH	جراح	جراح
GÖZ AGRISI	گوز آغریسی	چشم درد
ECZANE	اجزانه	داروخانه
AĞRI	آغری	درد
ZATURRIYE	ذات الریه ذاتووریه	ذات الریه
CAN KURTARAN	جان کورتاران	آمبولانس
HEKİM	حکیم	پزشک
DOĞUM EVİ	دئوم ایوی	زایشگاه
AĞI	آغی - زهیر	سم
SOĞUK ALMA	سوئوک آلما	سرما خوردن
YANIKLIK	یانیک	سوختگی



ROMATIZMA	روماتیزما	رما تیسیم
HASTA BAKICI	هاس تا باکی جی	پرستار
SITMA	سیت ما	تب
OPERATOR	اوپراتور	جراح
YATAGA DÜŞMEK	یا تا آدوش مک	بستری شدن
ECZACI	اجزاجی	داروخانه چی - داروساز
DIS AGRISI	دیش آریسی	دندان درد
ŞİŞ	شیش	آماس - ورم
SÜRGÜN	سورگون	تبعید
HASTANE	هاس تانه	بیمارستان
YARALANMAK	یارالان ما	زخمی شدن
ÖKSÜREK	اکسورک	سرفه
VEREM	ورم	سل
COLAK	چولاک	شل
KIRIKCI	کیریک چی	شکسته بند
SAĞIR	ساعئر	گر
TOPAL	توپال	لنگ
MELHEM	ملهم	مرهم
PEKLIK	گابزلیک	بیبوست
DELILIK	دللیلیک	دیوانگی
ZAYIFLIK	ضایف لیک	ضعف، لاغری






## اعضای بدن

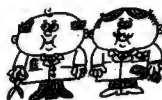
KARIN	گارین		شکم
DIZ	دیز		زانو
BALDIR	بالدیر		ران پا
AYAK	آیای		پا
YÜZ	یوز		روی، صورت
BÖBREKLER	ببرکلر		کلیه‌ها، قلوها
ÜST DUDAK	اوست دوداک		لب بالائی
ÜST DIŞLER	اوست دیشلر		دندانهای بالا
DAMAK	داماک		سق دهان
DİL	دیل		زبان
ALT DIŞLER	آلت دیشلر		دندانهای پائین
ALT DUDAK	آلت دوداک		لب پائین
YUTAK	یوتاک		حلقوم، حلق، گلوگاه
KEMİKLER	کمیکلر		استخوانها
SİNİRLER	سینیرلر		اعصاب
DERİ	دری		پوست
KAN	گان		خون
DAMAR	دامار		رگ
BAGIR	باعئر		آغوش، سینه

BEYİN	بیین	مغز
BARSAK (BAĞIRSAK)	بارساک	روده، امعا
KÜÇÜK DİL	کوچوک دیل	زبان کوچک
DİMAĞ	دیماغ	مغز
ADALE	آداله	عضله
GÖZKAPAĞI	گوزکا پائی (عی)	پلک چشم
SAKAL	ساکال	ریش
BEZE	بِزْ	غده
ENSE	آنسه	پس گردن، پشت گردن
DIRSEK	دیرسک	آرنج
KALÇA	کالچا	بالای ران، تهیگاه، ساغری، باسن
BEL	بل	کمر، میان
BAŞ	باش	سر
BOYUN	بویون	گردن
OMUZ	اموز	شانه
PAZI	پازی	بازو
KOL	کول	بازو - دست
ÖN KOL	آن کول	قسمت جلو بازو
BİLEK	بیلک	مچ



EL	اِل		دست
UYLUK (BUT)	اویلوک		قسمت پا از ران تا زانو
BACAK	با جاک		ساق پا، پاچه، پا، لنگ
MEME	مه مه		پستان
GÖĞÜS	گئوس		سینه، آغوش، پستان
GÖBEK	گُبک		ناف
PANKERAS	پانکراس		پانکراس
INCE BARSÄK	اینجه بارساک		روده کوچک
İÇ ORGANLAR	ایچ اورگانلار		اعضا داخلی
KARA CİĞER	کارا جی یر		جگر سیاه
SAFRA KİSESİ	صاف راکِ سی، سی		کیسه صفرا
KALIN BARSÄK	کالین بارساک		روده بزرگ
KÖR BARSÄK	کؤر بارساک		روده کور، آپاندیس
AĞIZ	آع ئز		دهان
YEMEK BORUSU	یمک بوروسو		مری
AKCİĞER	آک جییر		جگر سفید، شش
YÜREK (KALP)	یورک (کالپ)		قلب
MİDE, KURSAK	میده، کورساک		مده
BİLEK	بیلک		مچ دست
BAS PARMAK	باش پارماک		انگشت ابهام، انگشت شست
İSARET PARMAGI	ای شارت پارماگی		انگشت شایه

SEHADET PARMAGI	شهادت پارماغی	انگشت شهادت
ÜS DUDAK	اوست دوداک	لب بالا
ALT DUDAK	آلت دوداک	لب پائین
ÇENE	چنه	چانه
ÇENE ÇUKURU	چنه چوکورو	گودی چانه
YANAK	یاناک	گونه، رخ، یک طرف صورت
KIPRIKLER	کیرپیک لر	مژه ها
ŞAKAK	شاکاک	شقیقه
KULAK	کولاک	گوش
KULAK MEMESİ	کولاک مه مه سی	لاله گوش، نرمه گوش
KAFA	کافا	کله، سر
BIYIK	بی بیگ	سبیل
TIRNAK	تیر'ناک	ناخن
AYAK BİLEĞİ	آیاک بیلغی	مچ پا
ASIK KEMİĞİ	آشیک کمیغی	استخوان قوزک
TOPUK, OKÇE	توپوک، اگچه	پاشنه پا
AYAK SIRTİ	آیاک سیرتی	پشت پا
TABAN	تابان	پاشته
AYA	آیاک	پا
AVUC	آووج	گف دست، مشت



# دندان سازی

Nerede iyi bir diş  
tabibi var?  
*ne-re-DE i-Yİ bir DİSH*  
*ta-bi:-Bİ VAR?*

Dişim müthiş ağrıyor.  
*dİ-SHİM müt-HİSH*  
*a:-rı-YOR.*

Kaç günden beri  
ağrıyor?  
*KACH gün-DEN be-Rİ*  
*a:-rı-YOR?*

Bir kaç günden beri  
ağrıyor.  
*bir KACH gün-DEN*  
*be-Rİ a:-rı-YOR.*

Çekilmesi gerekir mi?  
*che-kil-me-Sİ*  
*ge-re-KİR mi?*

Zannedirim çekilmesi  
lâzım.  
*zan-ne-de-RİM*  
*che-kil-me-Sİ*  
*lâ:-ZİM.*

کجا یک دکتر دندانپزشک خوب هست؟  
نَه رَدَه - ئی بی - بیر - دیش طابیبی وار



دندان درد عجیبی دارم  
دندانم وحشتناک درد می کند  
دی شیم - موت هیش - آعری یور

چه مدت درد داشتید؟  
چه مدتی هست که درد می کند؟  
کاچ - گون دُن - بهری آعری یور

چندین روز است دندان درد دارم  
یک چند روزی هست که درد میکند  
بیر - کاچ - گون دُن - بری آعری یور



لازم هست که کشیده بشود؟  
چه کیل مه سی - گه رگیر می

فکر میکنم باید کشیده شود  
زان نه دریم - چه کیل مه سی - لازم

Şurada bir abseniz var.  
shoo-ra-DA bir  
ab-se-NİZ VAR.

آنجا آما س کرده است  
شورادا - بیر - آب سه نیز - وار

Bu dişimi doldurur  
musunuz?  
boo di-shi-Mİ  
dol-doo-ROOR  
moo-soo-NOOZ?

آیا میتوانید این دندانم را پر کنید؟  
ممکن است این دندانم را پر کنید؟  
بو - دیشی می - دول دورور - موسونوز

Takma diş.  
tak-MA DISH.



دندان مصنوعی  
تاکما دیش

Altın kuron (kaplama).  
al-TIN koo-RON  
(kap-la-MA).

روکش طلا  
آل تین کورون (کاپ لاما)

Acıtıyor muyum?  
a-ji-tı-YOR  
moo-YOOM?



آیا اذیتتان میکنم؟  
آجی تیور - مویوم

Ne kadar sürer?  
Ne ka-DAR sü-RER?

چه مدت طول میکشد؟  
نهکا دار سورر





# آرایش

İyi bir kuaför tavsiye eder misiniz ?  
i-Yİ bir koo-a-FÖR  
tav-si-YE e-DER  
mi-si-NİZ?

Berbere gitmek istiyorum.  
ber-be-RE git-MEK  
is-ti-yo-ROOM.

Saçımı kestirmek istiyorum.

sa-çı-Mİ kes-tir-MEK  
is-ti-yo-ROOM.

Azıcık keser misiniz?  
a-zı-JİK ke-SER  
mi-si-NİZ?

Çok kısa olmasın.  
CHOK kı-SA  
ol-ma-SİN.

Mizampli, lütfen .  
mi-zamp-Lİ, lüt-FEN.

آیا ممکنست یک آرایشگاه خوب بمن توصیه کنید  
ئی یی سبیر کوا فور ستاوسی یه ادر میسی نیز



میخواهم بیک آرایشگاه بروم  
میخواهم آرایشگاه (مردانه) بروم

بربره - گیت مک ایستی یوروم

مویم را کوتاه کنید  
میخواهم موهایم را کوتاه کنم  
ساچی می کس تیر مک - ایستی یوروم

آیا ممکنست یک کم کوتاه کنید؟  
آزی جیک - که سر - میسی نیز

نه خیلی زیاد، خیلی کوتاه نشود  
چوک - کی سا - آل ماسین



لطفا "میزانپلی" کنید  
میزام پی لی - لوطفن

Lütfen ,ortadan ayırın.  
LÜT-fen, or-ta-DAN  
a-yı-RIN.

لطفاً "آ" را از وسط باز کنید  
لُوطْفَن - اُرْتَا دَان - آیی رین

Sakal, bıyık.  
sa-KAL, bı-YIK.

ریش - سبیل  
سا کال سی بی یی ک



Saç kurutma makinesi.  
SACH koo-ROOT-MA  
ma-ki-ne-Sİ.

مو خشک کن - سشوار  
سا چ کوروت ما - ماکِی نِسی

Saçımı boyatmak  
istiyorum.  
sa-chı-MI  
bo-YAT-MAK  
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم موهایم را رنگ کنم  
سا چی می - بویات ماک - ایستی یوروم

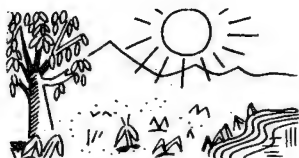
Randevu almak  
istiyorum.  
ran-de-VOO al-MAK  
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک قرار ملاقات بگذارم  
میخواهم یک وقت ملاقات بگیرم  
راندوئو - آل ماک - ایستی یوروم



Ne zaman geleyim?  
NE za-MAN  
ge-le-YİM?

کی میتوانم بیایم؟ کی بیایم؟  
نه زامان - گه له ییم



# عکاسی

دوربین عکاسی - (سینما)

فُتُوْراف ماکی نهْسی

(سی ناما ماکی نهْسی)



Fotoğraf makinesi.

Sinema makinesi.

fo-toq-RAF.

ma-Kl-ne-Sl.

si-NE-ma

ma-Kl-ne-Sl.

Fotoğraf makinesi

kırdım.

fo-toq-RAF

ma-Kl-ne-Ml

kır-DIM.

دوربینم را شکسته ام

دوربین عکاسی ام را شکستم

فُتُوْراف ماکی نهْمی گیر دیم

Bunu tamir eder

misiniz, lütfen?

boo-NOO ta:-MİR

e-DER mi-si-NİZ,

lüt-FEN?

آیا میتوانید آنرا تعمیر کنید

ممکن است این را تعمیر کنید لطفاً

بونو- تامیر- ادرْ میسی نیز- لُوْطْفَنْ

Bir film istiyorum.

bir FİLM

is-ti-yo-ROOM.

یک فیلم میخوام

بیر - فیلیم - ایستی یوروم

Siyah beyaz bir film.

si-YAH be-YAZ

bir FİLM.

فیلم سیاه و سفید

سیاه - بَیْاز - بیر فی لیم

Renkli bir film.

RENK-lı bir FİLM.



یک فیلم رنگی

رنگِلی - بیر فی لیم

Sizde renkli film var mı?

SİZ-de RENK-li  
FİLM VAR mı?

آیا فیلم رنگی دارید؟

سبزه - رنگ لى - فى ليم - وارمى

Banyo yapıyor musunuz?

BAN-yo ya-pı-YOR  
moo-soo-NOOZ?



آیا فیلم ظاهر میکنید

بان یو - یایی یور - موسونوز

Böyle filmleri banyo etmiyoruz.

BÖY-le FİLM-le-Rİ  
BAN-yo  
et-mi-yo-RÖÖZ.

ما چنین فیلم هائی ظاهر نمی کنیم

بوی له - فى ليم لری - بان یو ایت می یوروز

Her birinden bir tane tab eder misiniz?

her bi-RİN-DEN bir  
ta:-NE TA:B e-DER  
mi-si-NİZ?

آیا ممکن است از هر کدام یک عدد چاپ کنید

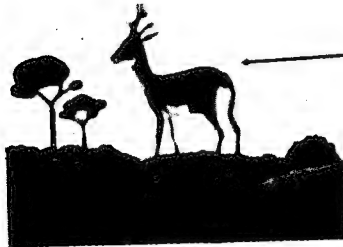
هر بی رین دن - بیر تانه - تاب ادر می سی نیز

Bir tab ne kadar?

bir TA:B ne ka-DAR?

نرخ چاپ هر عدد چند است؟

بیر تاب نه کا دار



## دخانیات

Sigara nereden  
alabilirim?

si-GA-ra ne-re-DEN  
a-la-bi-li-RİM?

از کجا میتوانم سیگار بخرم؟  
سیگارا - نه رَدَن آلا بیلیریم

Muhtelif dükkânlardan  
alabilirsiniz.

mooh-te-LİF  
dük-KÂN-lar-DAN  
a-la-bi-LİR-si-NİZ.

میتوانید از مغازه های مختلف بخرید  
موهتلیف - دُوک کان لاردان آلا بی لیرسی نیز

Sizde sigara bulunur  
mu?

SİZ-de si-GA-ra  
boo-loo-NOOR moo?



آیا شما سیگار دارید؟  
سیزده - سیگارا - بولونورمو

Bir paket sigara verir  
misiniz?

bir pa-KET si-GA-ra  
ve-RİR mi-si-NİZ?

آیا ممکنست یک پاکت سیگار بمن بدهید  
بیر پاکت - سیگارا - وریر میسی نیز

Ne sigarası?

Ne si-GA-ra-SI?

چه نوع سیگاری؟ سیگارچی؟  
نه - سیگاراسی

Bir kutu kibrit.

bir koo-TOO kib-RİT.

یک جعبه کبریت

بیر - کوتو - کیب ریت

Tütün.  
tü-TÜN.



توتون  
توتون

Pipo. Pipo temizliyen.  
Pi-po. Pi-po  
te-MIZ-li-YEN.

پیپ - پیپ تمیز کن  
پیپو - پیپو - تمیز لی یَن

Çakmak.  
chak-MAK.

فندک  
چاک ماک



Tabaka.  
ta-ba-KA.

جعبه سیگار  
تاباکا

Amerikan sigarası  
almak istiyorum.  
a-me-ri-KAN  
si-GA-ra-SI al-MAK  
is-ti-yo-ROOŋ.

من سیگار امریکائی میخوام  
میخوام یک سیگار امریکائی بخرم  
آمریکان - سیگاراسی - آل ماک ایستی یوروم

Bir Samsun verir  
misiniz?  
bir SAM-soon ve-RİR  
mi-si-NİZ?

آیا ممکنست یک پاکت سامسون بدهید؟  
بیر - سامسون - وریر میسی نیز



# بانک

En yakın banka nerede?  
EN ya-KIN BAN-ka  
ne-re-DE?



نزدیکترین بانک کجاست؟  
ئەن - یاکین - بانکا - نەردە

Orada seyahat çeki  
bozdurabilir miyim?  
o-ra-DA se-ya-HAT  
che-Kİ boz-doo-ra  
bi-LİR mi-yim?

آیا میتوانم تراولرز چک آنجا نقد کنم  
میتوانم آنجا چک مسافرتی خرد کنم؟  
آرادا سیاحت چکی بوزدورا بی لیرمی یم

Seyahat çeki bozar  
mısınız?  
se-ya-HAT che-Kİ  
bo-ZAR mı-sı-NIZ?

آیا شما تراولرز چک نقد میکنید (خرد کنید)  
سیاحت چکی - بوزار میسی نیز



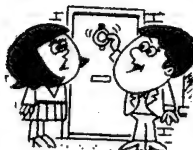
Bunu bozar mısınız?  
boo-NOO bo-ZAR  
mı-sı-NIZ?

آیا میتوانید اینرا برایم خرد کنید  
ممکن است این را خرد کنید؟

بونو - بوزار - میسی نیز

Bu çeki bozdurabilir  
miyim?  
boo che-Kİ  
boz-doo-ra-bi-LİR  
mi-yim?

آیا میتوانم این چک را نقد کنم (خرد کنم)  
بو - چکی - بوزدورا - بیلیر می یم



Kambiyo rayici nedir?  
KAM-bi-yo ra:-Yİ-Jİ  
ne-DİR?

نرخ تعویض ارز چیست؟  
کام بیو - رائی جی - نه دیر

(...) kambiyo rayiei  
nedir?

(...) KAM-bi-yo  
ra:-Yi-Ji ne-DİR?



نرخ تعویض ... چیست؟

... کام بیو - راییی جی - نه دیر

Kâğıt para olsun,  
bozukluk  
istemiyorum.

kâ:-IT pa-PA ol-SOON,

bo-zook-LOOK

is-te-mi-yo-ROOM.

Lütfen gerisini

bozukluk verir  
misiniz?

LÛT-fen ge-ri-si-Nİ

bo-zook-LOOK

ve-RİR mi-si-NİZ?

اسکناس باشد پول خرد نمیخواهم

کایت پارا - اولسون - بوزوک پارا ایس - ت - می یوروم

لطفاً "بقیه را پول خرد بدهید

ممکن است بقیه‌اش را پول خرد بدهید لطفاً"

لوطفن - گهری سی نی - بوزوک پارا ویر

میسی نیز

Hesap açtırmak  
istiyorum.

he-SAP ach-tır-MAK

is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک حساب باز کنم

حساب - آچ تیرماک - ایستی یوروم

Cari hesap.

ja:-Rİ: he-SAP.



یک حساب جاری

جاری - حساب

یک سپرده ثابت

Uzun vadeli.

oo-ZOON va:-de-Lİ.

اوزون - وادللی

Bir dolar.

bir do-LAR.

یک دلار

بیر - دُ دلار



*İN-gi-LİZ İ-ra-Sİ*  
(*Ster-LİN*).

یک پوند

این گی لیز - لیراسی (استرلین)

(...) çekmek istiyorum.

(...) *chek-MEK*

.... میخوام بگشتم

*is-ti-yo-ROOM.*

.... چک مک - ایستی یوروم

Banka müdürü ile  
görüşebilir miyim

*BAN-ka mü-dü-RÜ*  
*i-LE*

*gö-rü-she-İ-i-LİR*  
*mi-yim?*

آیا میتوانم رئیس بانک را ببینم

بانکا - مودورو - ایله - گوروشه -

بیلیر می ییم

Ne zaman kapanıyor?

*NE za-MAN*

*ka-pa-nı-YOR?*

چه زمان می بندید

نه زمان - گاپانی یور



Kredi mektubu.

*kre-Dİ mek-too-BOO.*

اعتبارنامه

کردی - وکتوبو



# کتاب - کتابفروشی

En yakın ve en iyi  
kitapçı nerede?  
**EN ya-KIN ve EN i-YI**  
**ki-tap-CHI**  
**ne-re-DE?**

بهترین و نزدیکترین کتابفروشی کجاست؟  
ئَن - یا کین - وُئَن ئی بی کیتاپ چی  
نَ رَدَه



Sizde İngilizce kitap  
bulunur mu?  
**SIZ-de İN-gi-liz-JE**  
**ki-TAP**  
**boo-loo-NOOR moo?**

آیا کتاب انگلیسی دارید؟

سِز دَ مَ اِی ن گِی لِیز جَه کِیتاپ بولونور مو

Nasıl bir kitap  
istiyorsunuz?  
**na-SIL bir ki-TAP**  
**is-ti-YOR-soo-nooz?**

چه نوع کتابی می خواهید؟

نا سیل - بیر کِیتاپ اِیستی یورسونوز



İngilizce gazete.  
**İN-gi-liz-JE ga-ze-TE.**

یک روزنامه انگلیسی  
اِی ن گِی لِیز جَه - گَ زَ تَه

Bugünkü gazete midir  
bu?  
**boo-GÜN-KÜ**  
**ga-ze-TE mi-dir**  
**BOO?**

آیا روزنامه امروز است

بوگون کو - گَ زَ تَه - می دیر بو



Dünkü gazetedir.  
**dün-KÜ gaze-te-DİR.**

روزنامه دیروز است  
دُون کو - گَ زَ تَه - دیر

Magazin. (or) Dergi.  
ma-ga-ZIN. (or)  
der-GI.

مجله

ماگازین (یا) دِرگی



İngilizce-Türkçe bir  
lugat istiyorum.  
İN-gi-liz-JE —  
TÜRK-che bir  
loo-GAT  
is-ti-yo-ROOM.

یک کتاب لغت انگلیسی به ترکی می‌خواهم

این‌گی لیزجَه‌تورک‌چَه بیرسوزلوک ایستی یوروم

İngilizce bir rehber.  
İN-gi-LİZ-JE bir  
reh-BER.

یک کتاب راهنمای انگلیسی

این‌گی لیزجَه — بیر — رهبر

Kartpostal.  
KART-pos-TAL.



کارت پستال

کارت پوس‌تال

Mektup kâğıdı.  
mek-TOOP kâ:-ı-DI.

کاغذ نامه

مکتوب — کاغذی دی

Zarf.  
zarf.

پاکت

ظارف

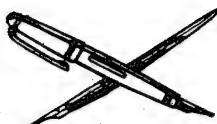
Dolmakalem.  
dol-MA-ka-LEM.

قلم خودنویس

دول‌ما — کالم

مداد

Kurşun kalem.  
koor-SHOON ka-LEM.



کورشون — کالِم

# گردش-تور

İngilizce bilen bir  
rehber istiyorum.  
*IN-gi-liz-je bi-LEN bir*  
*reh-BER*  
*is-ti-yo-ROOM.*

یک راهنمای انگلیسی زبان می‌خواهم  
این گی لیزجه - بی لن - بیر - رهبر  
ایستی یوروم



Görülmeğe değer her yeri görmek istiyorum.  
 gö-RÜL-me-YE de-YER her ye-Rİ gör-MEK is-ti-yo-ROOM.  
 هرچائی که بدیدنش بیارزد (میارزد) میخوام ببینم همه چیزهای خوب دیدنی را میخوام ببینم  
 گورول مَه یَه - دَه یَر - هَر یَه رِ - اِی سْتِی یوروم

Bu sabah size şehri göstermek istiyorum.  
 boo sa-BAH sı-ZE şeh-Rİ gös-ter-MEK is-ti-yo-ROOM.

میخوام شهر را امروز صبح بشما نشان دهم  
 بو صا با ح سِیْزَه شَهْرِی - گوسْتَرْمَک - اِی سْتِی یوروم



Boğaziçi çok güzeldir.  
 bo-AZ-i-CHİ CHOK gü-ZEL-dir.

تنگه بسفور (بغار) بسیار زیباست  
 بو آ زِئِی چی - چوک گوزل دیر

Öyleyse oraya gidelim.  
 öy-LEY-se o-ra-YA gi-de-LİM.

برویم آنجا، حالا که اینطور برویم آنجا  
 ائی لَی سَه - آ رَا یا - گِی دَلِیم

Oraya nasıl gidilir?  
 o-ra-YA NA-sıl gi-di-LİR?

چطور میشود رفت آنجا؟  
 آ رَا یا نَاسِیل - گِیدِی لیر

Buradan vapurla gidebiliriz?  
 boo-ra-DAN va-POOR-la gi-de-bi-lİ-RİZ.

از اینجا با قایق میتوانیم برویم  
 بورا دان - واپورلا - گِیدَه بیلیریز



Öbür vapura  
binebiliriz?

ö-BÜR va-poo-RA  
bi-ne-bi-ki-RİZ.

ما میتوانیم سوار قایق دیگر بشویم  
اویور - واپورا - بینه - بیلیریز

Etrafı iyi görebilir  
miyiz?

et-ra-Fl i-Yİ  
gö-re-bi-LİR mi-yiz?

آیا میتوانیم اطراف خود را خوب ببینیم  
اطرافی - ئی یی - گوره بیلیر می ییز

Anadolu yakası.  
a-na-do-LOO ya-ka-SI.



قسمت آسیائی  
آنادولو - یا کاسی

Avrupa yakası. (or)

Rumeli yakası.  
av-roo-PA ya-ka-SI.

(or) roo-me-Lİ  
ya-ka-SI.

قسمت اروپائی

آوروپا - یا کاسی (یا) رومئلی یا کاسی

Başka nereye  
gidebiliriz?

baş-KA ne-re-YE  
gi-de-bi-li-RİZ?

دیگر بجایا میتوانیم برویم  
باشکا - نه ریّه - گیده بیلیریز

Bakın!

BA-kin! (or) ba-KIN!



نگاه کنید  
باکین

Hadi! (or) Haydi!

HA-di! (or) HAY-di!

زود باش  
هادی (یا) های دی

Onu yapalım.

o-NOO ya-pa-LİM.

اونو انجام بدیم  
انو - یا پالیم

Ne kadar uzakta?

NE ka-DAR

oo-ZAK-TA?

آیا آن چقدر فاصله دارد؟ چقدر دور است؟  
نه کا دار - اوزاک تا

Tarihî yerler.  
ta:-ri-Hî: yer-LER.



جاهای تاریخی  
تاری هی سِرلَر

(...) ile ilgim var.  
(...) i-LE il-GİM VAR.

من به ... علاقمندم، با ... رابطه دارم  
... ایل-ایل گیم وار

Antika.  
an-ti-KA.

عتیقه - آنتیک  
آنتیکا = جالب

Mimarlık.  
mi:-mar-LİK.



معماری  
می مار لیک

Arkeoloji.  
ar-ke-o-lo-şl.

باستانشناسی  
آرکه الوژی

Mozaik. Çini.  
mo-za:-İK. chi-Nİ.

موزائیک - کاشی = فایانس  
موزائیک - چینی = پُرسلن

Harabeler.  
ha-ra:-be-LER.

خرابه ها  
هارا به لَر

Müzeler.  
mü-ze-LER.

موزه ها  
موزه لَر

Kiliseler.  
ki-li-se-LER.



کلیساها  
کی لی سه لَر

Camiler.  
ja:-mi-LER.

مسجدها  
جامی لَر

Saraylar.  
sa-RAY-LAR.

کاخها  
سارای لار



Fakat çok az vaktim  
var.  
FA-kat CHOK AZ  
vak-TİM VAR.

فقط وقت کم دارم  
فاکات - چوک - آز - واکتیم - وار

Heykelcilik.  
hey-keL-ji-LİK.

مجسمه سازی  
هیگل جی لیک

Camileri ziyaret etmek  
istiyorum.  
ja:-mi-le-Rİ  
zi-ya:-RET et-MEK  
is-ti-yo-ROOM.

من میخواهم از مسجدها دیدن کنم  
جامی لری - زیارت - ات مک - ایستی  
یوروم

Bir araba kiralamak  
istiyorum.  
bir a-ra-BA  
ki-ra-la-MAK  
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک ماشین کرایه کنم  
بیر - آرابا - کی رالا ماک - ایستی یوروم

Günde kaç lira  
vereceğim?  
GÜN-de KACH İ-Rİ  
ve-re-je-YİM?

روزی چقدر باید بپردازم؟  
گون د - کاج لیرا - ورجه ییم

İçeride fotoğraf  
çekebilir miyim?  
i-che-ri-DE fo-tog-RAF  
che-ke-bi-LİR  
mi-yim?

میتوانم در داخل عکس بگیرم؟  
ئی چهری د - فتوراف - چه که بیلیری میم



Hangi saatlerde  
açıktır?  
HAN-gi sa-AT-ler-DE  
a-CHİK-TİR?

در چه ساعت هائی باز است؟  
هان گی - ساعات لرده - آچیک تیر



Giriş serbesttir.  
gi-RİSH  
ser-BEST-TİR.

ورود آزاد است

گیریش - سربست - تیر



Giriş bileti kaç  
kuruştur?  
gi-RİSH bi-le-Tİ KACH  
koo-ROOSH?

ورودیہ چند است

گی ریش - بی لہ تی - کاچ - کوروش تور

Vapurlar nereden  
kalkıyor?  
va-POOR-LAR  
ne-re-DEN  
kal-kt-YOR?

قایقہا از کجا حرکت میکنند

واپورلار - نہ ردن - کال کی یورلار

Nereye gidiyorsunuz?  
ne-re-YE  
gi-di-YOR-soo-NOOZ?

کجا میروید؟

نہ ریہ - گی دی یور سونوز؟

Gezi ne kadar sürer?  
ge-Zİ ne ka-DAR  
sü-RER?

تور چقدر طول میکشد؟

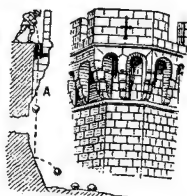
گردش چقدر طول میکشد؟

گہزی - نگا دار - سور

Galeri nerede?  
ga-le-Rİ ne-re-DE?

گالری کجاست

گالری - نہ ردہ



Burasının ismi nedir?  
boo-ra-sı-NİN is-Mİ  
ne-DİR?

اسم این مکان چیست؟

بوراسی - نین - ایسمی - نہ دیر -

بوراسی - نہ رسی

Yukarı çıkalım.  
yoo-ka-RI chı-ka-LİM.

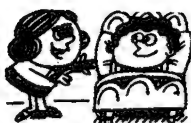
اجازہ مدھید بالا برویم ، بالا برویم

یوکاری - چی کالیم

Ben çok yorgunum.  
BEN CHOK  
yor-goo-NOOM.

من خیلی خسته ام

بن - چوک - یورگونوم



# تاتر-سینما

Tiyatroya gitmek  
isterim.  
ti-YAT-ro-YA git-MEK  
is-te-RİM.



ما یلم به تاتر بروم ،  
بدم نمیآید که بتاتر بروم  
تی یات رویا - گیت مک - ایستهریم

Bale nerede var?  
ba-LE ne-re-DE VAR?  
Klâsik müzik konseri  
var mı?

نمایش باله کجا وجود دارد؟  
باله - نهرد - وار

klâ-SİK mü-ZİK  
kon-se-Rİ VAR mı?

آیا کنسرت کلاسیک موزیکال جایی هست  
کلاسیک - موزیک - کن سری - وارمی

Hafif müzik  
dinlemekten  
hoşlanırım.  
ha-FİF mü-ZİK  
din-le-MEK-TEN  
hosh-la-m-RİM.

میخواهم به موزیک آرام گوش کنم  
از گوش دادن به موزیک آرام خوشم میآید .  
حاقیف - موزیک - دین له مک تن -  
هوش لا نی ریم

Bu yerler iyi mi?  
boo YER-LER  
i-Yİ mi?

آیا اینجا ها جای خوبی است  
بو - یر لَر - ئی یی - می

(Seans) kaçta başlıyor?  
(se-ANS) KACH-TA  
bash-lı-YOR?



برنامه کی شروع میشود؟  
شروع سانس کی هست؟  
سه آنس - کاج تا - باش لیور

Oradan iyi duyabilir  
miyim?  
o-ra-DAN i-Yİ  
doo-ya-bi-LİR  
mi-YİM?

آیا میتوانم از آنجا خوب بشنوم  
ارادان - ئی یی - دویا - بیلیر می یم

Program kaç kuruş?  
prog-RAM KACH  
koo-ROOSH?

برنامه چندانست؟

پروگرام - کاج - کوروش



Bugün yeteri kadar  
gezip gördüm .  
BOO-gün ye-te-Rİ  
ka-DAR gé-ZİP  
gör-DÜM.

برای امروز باندازه کافی دیدم

امروز باندازه کافی گشتم و دیدم

بوگون - یه تهری - گادار - گه زیب گوردوم

Bizi (...) otele  
götürün, lütfen.  
bi-Zİ  
(...) o-te-li-NE  
gö-tü-RÜN, lüt-FEN.

لطفاً "مارا به هتل... ببرید

بی زی اُتلی نه - گوتورون - لوطفن

Yarın boş musunuz?  
YA-rın BOSH  
moo-soo-NOOZ?

آیا فردا بیگارید؟

یارین بوش موسونوز



Yarın sabah otele gelir  
misiniz?  
YA-rın sa-BAH  
o-te-LE ge-LİR  
mi-si-NİZ?

آیا ممکنست فردا صبح به هتل بیائید

یارین صاباح - اُتل - گه لیر میسی نیز



Balkon.  
bal-KON.

بالکن  
بالکن

Sahne.  
sah-NE.

صحنه = صحنه

Perde.  
per-DE.

پرده = پرده



Sinemaya gitmek  
istiyorum.  
si-NE-ma-YA git-MEK  
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم به سینما بروم

سینه‌ما یا - گیت مک - ایستی یوروم

Benimle gelmek ister  
misiniz?  
be-NIM-le gel-MEK  
is-TER mi-si-NIZ?

آیا میخواهید با من بیایید؟

به نیم لَه - گل مک - ایسترمیسی نیز

Sinema saat kaçta  
başlıyor?  
si-NE-ma sa-AT  
KACH-TA  
BASH-h-YOR?

چه زمان سینما شروع میکند؟

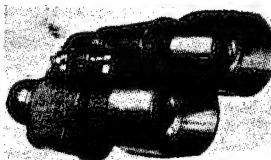
سینما ساعت چند شروع میکند؟

سینما - ساعات - گاچ تا - باش لیور

Yediye çeyrek kala  
başlıyor.  
ye-di-YE chey-REK  
ka-LA  
BASH-h-YOR.

یگر ربع به هفت شروع میشود

یدی یه - چی رُک - کالا - باشلیور



İngiliz (Amerikan)  
filmi seyretmek  
istiyorum.

IN-gi-LIZ

(a-me-ri-KAN)

fıl-Mİ sey-RET-MEK

is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک فیلم انگلیسی (امریکائی) ببینم  
این گئی لیز (آمه ریگان) فیلمی - سیرت مک -  
ایستی یوروم

Burada yabancı filmler  
gösteriyorlar mı?

boo-ra-DA ya-BAN-jı

FİLM-ler

göa-te-ri-YOR-lar

ma?

آیا اینجا فیلمهای خارجی نشان میدهند  
بورادا - یا بانجی فیلم لر  
گوس ته ریورلار می

Pahalı mıdır?

pa-ha-LI mı-dır?


آیا آن گرانست؟

پاهالی - می دیر

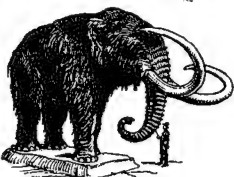


# حوانات اهلی

AT, BEYGIR	آت، بیگیر		اسب
AYGIR	آیگیر		اسب نر
KISRAK	کی س راک		مادیان
TAY	تای		گربه
EŞEK	اشک		خر
KATIR	کاتیر		قاطر
KÖPEK, IT	کُپک		سگ
KEDI	کدی		گربه
TAVUK	تاووک		مرغ
HOROZ	حوروز		خروس
PILIÇ	پیلیچ		جوجه
CIVCIV	جیوجیو		جوجه کوچک
HINDI	هیندی		بو قلمون
KAZ	کاز		غاز
ÖRDEK	اردک		اردک
DEVE	دوه		شتر
SİĞİR	سیغیر، سئیر		گاو
ÖKÜZ	اکوز		گاو نر
İNEK	اینگ		گاو ماده

KOYUN	گوْیون		گوسفند
DANA	دانا		گوساله
KOÇ	کوچ		قوچ
KUZU	کوزو		بره
KEÇİ	گچی		بز
OĞLAK	اُغلاک		بزغاله
TEKE	تکه		بزنر
ARI	آری ئی		زنبور
DOMUZ	دوموز		خوک

## حیوانات وحشی

ARSLAN	آرسلان		شیر
AYI	آیی		خرس
KAPLAN	کاپلان		ببر
MAYMUN	مای مون		میمون
PARS	پارس		یوزپلنگ
FIL	فیل		فیل
SUAYGIRI	سوآی گری		اسب آبی



YILAN	ییلان	مار
KURT	گورت	گرگ
TILKI	تیلکی	روباه

## پرندهگان

SERÇE	سرچه	گنجشک
GUVERCIN	گورچین	گبوتر
KUMRU	گومرو	قمری
KARGA	کارگا	کلاغ
PAPAĞAN	پاپاآن	طوطی
BAYKUS	بایگوش	جغد
ÇAYLAK	چایلاک	نوعی باز
KARTAL	کارتال	عقاب
DÖĞAN	دوآن	شاهین ، باز
BILDIRÇIN	بیلدیرچین	بلدرچین
SULUN	سولون	قرقاول ، تذرو
AKBABA	آک بابا	لاشخور
KIRLANGIÇ	کیرلان گیچ	پرستو
DEVE KUŞU	دوکوشو	شتر مرغ





## هوا

Bugün güzel bir gün.  
Bugün hava güzel  
BOO-gün gü-ZEL bir  
GÜN. BOO-gün  
ha-VA gü-ZEL.

امروز روز خوبی است (امروز هوای خوبی است)  
بوگون-گوژل-بیرگون (یا) بوگون هاوا گوژل

Hava güneşli.  
ha-VA gü-NESH-LI.

آفتاب میدرخشد، هوا آفتابی است  
هاوا - گوئش لی

Hava bulutlu.  
ha-VA boo-LOOT-LOO.



هوا ابری است  
هاوا - بولوت لو

Yağmur yağıyor.  
ya:-MOOR ya:-YOR.

باران میبارد  
یا مور - یا یور

(Hava) rüzgârlı.  
(ha-VA) rüz-GAR-LI.

هوا بادی است  
هوا - روزگارلی

Gök gürlüyor.  
GÖK gü-r-lü-YOR.

رعد و برق میزند، هوا غرش میکند  
گوک - گورلو یور



Soğuk, daha soğuk, en  
soğuk.  
so:-OOK, da-HA  
so:-OOK,  
EN so:-OOK.

سرد - سردتر - سردترین

سوئوک - داهاسوئوک - ئن سوئوک

Sıcak, ılık, serin  
si-JAK, i-LIK, se-RİN.

(داغ-گرم) نیم گرم (معتدل) - خنک  
سی جاک - ئی لیک - سه رین

Güneş, ay, yıldızlar.  
gü-NESH, ay,  
yıl-DIZ-LAR.

آفتاب - ماه ستاره‌ها  
گووَنَش - آی - ییل دیزلار

Mehtap.  
meh-TA:P.



مهتاب  
مهتاب

Hava şahane. (or)  
Şahane bir hava var.  
ha-VA sha:-ha:-NE.  
(or) sha:-ha:-NE  
bir ha-VA VAR.

هوا واقعا "عالیه" هوا  
هوا شاهانه (یا) شاهانه -  
بیر - هاوا وار

Gölgede durmak  
istiyorum.  
göl-ge-DE door-MAK  
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم در سایه باشم  
گول گِ د - دورماک - ایستی یوروم

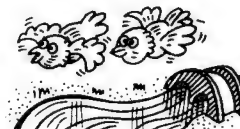
Güneşte durmak  
istiyoruz.  
gü-NESH-TE  
door-MAK  
is-ti-yo-ROOZ.

میخواهم در آفتاب باشم  
گووَنَش تَه - دورماک - ایستی یوروم

Lodos.  
lo-DOS.

باد جنوب غربی (موج بزرگ دریائی)  
لودوس

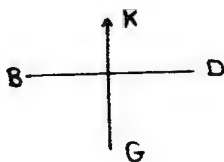
Poyraz.  
poy-RAZ.



باد شمال شرقی  
پوی راز

# چهار جهت اصلی

DOĞU	دوئو	مشرق
BATI	باتی	مغرب
KUZEY	کوزی	شمال
GÜNEY	گوونی	جنوب



KUZEY-DOĞU	کوزی - دوئو	شمال شرقی
KUZEY-BATI	کوزی - باتی	شمال غربی
GÜNEY-DOĞU	گوونی - دوئو	جنوب شرقی
GÜNEY-BATI	گوونی - باتی	جنوب غربی

# روزهای هفته

Cumartesi.  
joo-MAR-te-si.

شنبه = جومارته سی

Pazar.  
pa-ZAR.



یکشنبه = بازار

Pazartesi.  
pa-ZAR-te-si.

دوشنبه = پازارته سی

Salı.  
sa-LI.

سه شنبه = سالی

Çarşamba.  
char-sham-BA.

چهارشنبه = چارشام با

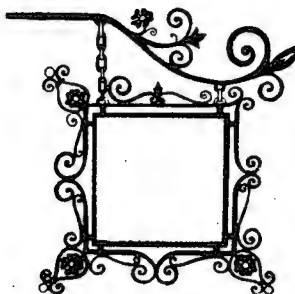
Perşembe.  
per-shem-BE.

پنجشنبه = پرشم به



Cuma.  
joo-MA.

جمعه = جوما



# ماههای سال

Ocak. o-JAK.	(مطابق ۱۰ دی تا ۱۰ بهمن)	ژانویه = اوجاک
Şubat. shoo-BAT.	(مطابق ۱۱ بهمن تا ۱۸ اسفند)	فوریه = شوبات
Mart. mart.	(مطابق ۱۹ اسفند تا ۱۱ فروردین)	مارس = مارت
Nisan. ni:-SAN.	(مطابق ۱۲ فروردین تا ۱۰ اردیبهشت)	آوریل = نیسان
Mayıs. ma-YIS.	(مطابق ۱۱ اردیبهشت تا ۱۰ خرداد)	مه = ماییس
Haziran. ha-zi:-RAN.	(مطابق ۱ خرداد تا ۹ تیر)	ژوئن = هازیران
Temmuz. tem-MOOZ.	(مطابق ۱۰ مرداد تا ۹ شهریور)	ژوئیه (جولای) = تم موز
Ağustos. a:-oos-TOS	(مطابق ۱۰ شهریور تا ۸ مهر)	اوت = آوس تواس
Eylül. ey-LUL.		سپتامبر = ای لول
Ekim. e-KIM.	(مطابق ۹ مهر تا ۹ آبان)	اکتبر = نه گیم
Kasım. ka-SIM.	(مطابق ۱۰ آبان تا ۹ آذر) نسب	نوامبر = کاسیم
Aralık. a-ra-LIK.	(مطابق ۱۰ آذر تا ۱۰ دیماه)	دسامبر = آرالیک

## چهار فصل

İlkbahar.  
İLK-ba-HAR.

بهار  
ایلک - باهار

Yaz.  
yaz.

تابستان  
یاز

Sonbahar.  
SON-ba-HAR.

پائیز  
سون باهار

Kış.  
kış.

زمستان  
کیش



# ساعت - زمان

Saat kaç?  
sa-AT KACH?

ساعت چند است  
ساعات - کاچ

Saat bir.  
sa-AT BİR.



ساعت یک است  
ساعات - بیر

Saat bir buçuk.  
sa-AT.  
BİR boo-CHOOK.

ساعت یک و نیم است  
ساعات - بیر - بوچوک

Saat beşi çeyrek  
geçiyor.  
sa-AT be-SHI  
chey-REK  
ge-chi-YOR.

ساعت پنج و ربع است  
ساعات - بشی - چهی - رک - گه چیور

Saat altıyı çeyrek  
geçiyor.  
sa-AT al-tı-YI  
chey-REK  
ge-chi-YOR.

ساعت شش و ربع است  
ساعات - آلتی بی. - چهی رک - گه چی'یور

(Saat) ikiye beş var.  
(sa-AT) i-ki-YE BESH  
VAR.

ساعت پنج دقیقه به دو است  
ساعات - ئی کی یه - بش وار

(Saat) beşe yirmi var.  
(sa-AT) be-SHE  
yir-MI VAR.

ساعت بیست دقیقه به پنج است  
ساعات - به شه - بیر می وار

(Saat) onu on (dakika)  
geçiyor.  
(sa-AT) o-NOO ON  
(da-ki:-KA)  
ge-chi-YOR.

ساعت ده و ده دقیقه

ساعات - انو - ان داکي کا - گه چی یور

Saat beşte.  
sa-AT BESH-te.



در ساعت پنج  
ساعات - بش ته

Sabahleyin (saat)  
dokuzda geleceğim.  
sa-BAH-le-yin (sa-AT)  
do-KOOZ-LA  
ge-le-je-YİM

ساعت ۹ صبح خواهم آمد

صباح له یین (ساعات) دوکوز داگه لهجه ییم

صبحی - صبح

Sabah. (or) Sabahleyin.

صباح (یا) صباح له یین

sa-BAH. (or)  
sa-BAH-le-YİN.

غروب ، عصری

آک شام (یا) آک شام له یین





# ساعت

— Saat kaç?

- 13,00 : A) — Saat, on üç.  
B) — Saat, bir.  
13,10 : A) — Saat, biri on geçiyor.  
B) — On üçü on geçiyor.  
(Az kullanılır.)



- 13,30 : A) — Saat, bir buçuk.  
B) — Saat, on üç otuz.  
13,40 : A) — Biri kırk geçiyor.  
B) — Bir buçuğu on geçiyor.  
C) — İkiye yirmi var.

- 14,00 : A) — Saat, iki.  
B) — Saat, on dört.  
15,30 : A) — Saat, üç buçuk.  
B) — Saat, on beş otuz.  
19,10 : A) — Saat, on dokuzu on geçiyor.  
B) — Saat, yediyi on geçiyor;

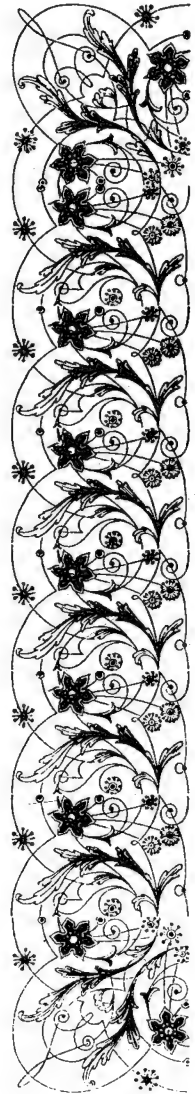
Saat akşamın yedisini on geçiyor

- 23,20 : A) — Saat, yirmi üçü yirmi geçiyor.  
B) — Saat, gecenin on birini yirmi geçiyor.  
24,00 : A) — Saat, yirmi dört.  
B) — Saat, gecenin on ikisi.

- 6,00 : Altı  
6,10 : altı on  
6,30 : altı otuz  
6,45 : altı kırk beş  
6,50 : altı elli  
7,00 : yedi  
7,30 : yedi otuz  
12,00 : on iki  
12,15 : on iki on beş  
12,55 : on iki elli beş  
13,00 : on üç  
13,30 : on üç otuz  
23,40 : yirmi üç kırk  
24,00 : yirmi dört  
00,30 : sıfır otuz



- 10 : Saat, on.
- 10,05 : saat, onu beş geçiyor.
- 10,10 : saat, onu on geçiyor.
- 10,25 : saat, onu yirmibeş geçiyor.
- 10,30 : saat, on buçuk
- 11,30 : on bir buçuk; on bir otuz.  
Fakat 12'den sonra :
- 12,30 : on iki otuz
- 13,30 : on üç otuz
- 14,30 : on dört otuz
- 20,30 : yirmi otuz
- 23,30 : yirmi üç otuz
- 10,35 : A) saat on buçuğu beş geçiyor.  
B) saat onu otuz beş geçiyor.  
C) saat on bire yirmi beş var.
- 10,40 : A) Saat onu kırk geçiyor.  
B) Saat on bire yirmi var.
- 10,45 için ise :  
A) Onu kırk beş geçiyor.  
B) Onbire çeyrek var, denir.
- 12,00 : Saat on iki :
- 12,10 : saat on ikiyi on geçiyor.
- 12,30 : A) saat, yarım.  
B) saat, on iki otuz.
- 12,40 : A) Saat, on ikiyi kırk geçiyor.  
B) On üçe yirmi var.  
C) Saat, bire yirmi var.



Akşam (or)  
Akşamleyin.  
ak-SHAM. (or)  
ak-SHAM-le-YİN.

غروب، عصری  
آگ شام (یا) آگ شام له یین

Gece. (or) Geceleyin.  
ge-JE. (or)  
geje-le-YİN.

در شب - شب  
گه جه - گه جه له یین

Gece yarısı.  
ge-JE ya-rı-Sİ



نیمه شب  
گه جه - یا ری سی

Öğleden sonra.  
öy-le-DEN SON-ra.

بعد از ظهر  
اُع له دن - سون را

Öğleyin.  
öy-le-YİN.

ظهر (ظهري)  
اُع له یین

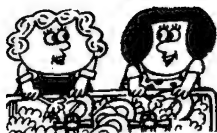
Bu gece.  
boo ge-JE.

امشب  
بوگه جه

Bugün.  
BOO-gün.

امروز  
بوگون

Dün.  
dün.



دیروز  
دُون

Evvelsi (Evvelki) gün  
ev-vel-Sİ (ev-vel-Kİ)  
GÜN.

پریروز  
اوول سی (اوول کی) گون

Ertesi gün.  
er-te-Sİ GÜN.

روز بعد  
اَرْتَه سی - گون

Haftada bir (defa).  
haf-ta-DA  
BİR (de-FA).



هفته‌ای یکبار  
هاف تا دا بیر دفا

Gelecek hafta.  
ge-le-JEK haf-TA.

هفته بعد = هفته آینده  
گه لَه جَک - هاف تا

Hafta.  
haf-TA.

هفته  
هاف تا

Ay.  
ay.

ماه  
آی



# اعداد

1 Bir. (bir).

یک = بیر

2 İki. (i-Kİ).

دو = ایکی

3 Üç. (üch).

سه = اوچ

4 Dört. (dört).

چهار = دُورت

5 Beş. (besh).

پنج = بَش

6 Altı. (al-Tİ).

شش = آلتی

7 Yedi. (ye-Dİ).

هفت = یه دی

8 Sekiz. (se-KİZ).

هشت = سه کیز

9 Dokuz. (do-KOOZ)

نه = دُوکوز

10 On. (on).

ده = اُون

11 On bir. (ON bir).

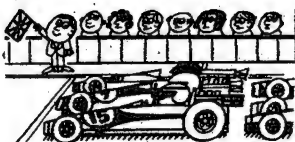
یازده = اُون بیر

12 On iki. (ON i-Kİ).  
etc.

دوازده = اُون ایکی

20 Yirmi. (yir-Mİ)

بیست = ییرمی



30 Otuz. (o-TOOZ)

سی = اوتوز

40 Kırk. (kırk)

چهل = گیرک

50 Elli. (el-Lİ)

پنجاه = ایل لی



60 Altmış. (alt-MISH)

شصت = آلت میش

70 Yetmiş. (yet-MISH)

هفتاد = یت میش

80 Seksen. (sek-SEN)

هشتاد = سیک سن

90 Doksan. (dok-SAN)

نود = دوک سان

100 Yüz. (yüz)

صد = یوز

100 Bin. (bin)



هزار = بین

5000 Beş bin. (BESH bin)

پنجهزار = پش بین

A million. Bir milyon.  
(BİR mil-YON)

یک میلیون = بیر میلیون

1967 Bin dokuz yüz altmış  
yedi.

۱۹۶۷

BİN do-KOOZ YÜZ  
alt-MISH ye-Dİ.

بین - دگوز - یوز - آلت میش - یدی

1969 Bin dokuz yüz altmış dokuz.

BİN do-KOOZ YÜZ  
alt-MISH do-KOOZ.

۱۹۶۹

بین - دُوکوز یُوْز - آلت میش - دُوکوز

1/2 Yarım. (or) Buçuk.  
ya-RİM. (or) boo-CHOOK.

(نیم) = یک دوم = یاریم (یا) بوچوک

1/4 Çeyrek. (chey-REK)



یک چهارم = چَهی رَک

1/5 Beşte bir.  
(BESH-te BİR)

یک پنجم = بِش تَه - بیر

570 Beş yüz yetmiş.

(BESH YÜZ yet-MİSH)

۵۷۰ = بِش یُوْز - یِت میش

135 Yüz otuz beş.

(YÜZ o-TOOZ BESH)

۱۳۵ = یُوْز - اُتوز = بِش



999 Dokuz yüz doksan dokuz.

(do-KOOZ YÜZ dok-SAN do-KOOZ)

۹۹۹

دُوکوز - یُوْز - دُکسان - دُوکوز

dokuz

Bir,iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, on, onbir,

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 10, 11,

On,iki,on uc, ondört, on bes, on altı, on yedi,on sekiz

12 13 14 15 16 17 18

On dokuz, yirmi, yirmi bir, yirmi iki, yirmi üç,

19 20 21 22 23

yirmi dört, yirmi beş,yirmi altı, yirmi yedi,yirmisekiz

24 25 26 27 28

yirmi dokuz, otuz,

29 30

otuz bir, kırk, kırk bir, elli, elli bir, altmış, altmış bir, yetmiş,

31, 40, 41, 50, 51, 60, 61, 70,

yetmiş bir, seksen, seksen bir, doksan, doksan bir, yüz, yüz bir,

71, 80, 81, 90, 91, 100, 101,

iki yüz, iki yüz bir, üç yüz, üç yüz bir, dört yüz, dört yüz bir, beş yüz,

200, 201, 300, 301, 400, 401, 500,

beş yüz bir, altı yüz, altı yüz bir, yedi yüz, yedi yüz bir, sekiz yüz,

501, 600, 601, 700, 701, 800,

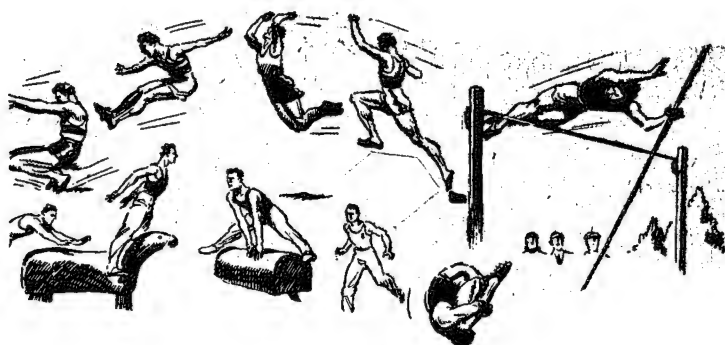
sekiz yüz bir, dokuz yüz, dokuz yüz bir, bin, bin bir, on bin,

801, 900, 901, 1000, 1001, 10,000,

yüz bin, bir milyon, bir milyar, bir trilyon...

100,000, 1,000,000, 1,000,000,000, 1,000,000,000,000,





21	YIRMI BİR	ییرمی بیر	بیست و یک
22	YIRMI İKİ	ییرمی ایکی	بیست و دو
23	YIRMI ÜÇ	ییرمی اوچ	بیست و سه
24	YIRMI DÖRT	ییرمی دُورت	بیست و چهار
25	YIRMI BEŞ	ییرمی بش	بیست و پنج
26	YIRMI ALTI	ییرمی آلتی	بیست و شش
27	YIRMI YEDİ	ییرمی یدی	بیست و هفت
28	YIRMI SEKİZ	ییرمی سکیز	بیست و هشت
28,5	YIRMI SEKİZ BÜÇÜK	ییرمی سکیز بوچوک	بیست و هشت و نیم
29	.....	ییرمی دُوکوز	بیست و نه
30	OTUZ	اُتوز	سی
31	OTUZ BİR	اُتوز بیر	سی و یک
32	OTUZ İKİ	اُتوز ایکی	سی و دو

33	OTUZ ÜÇ	اُتُوز اُچ	سی و سه
34	OTUZ DÖRT	اُتُوز دُورت	سی و چهار
35,5	OTUZ BEŞ BUÇUK	اُتُوزیش بوچوک	سی و پنج و نیم
40	KIRK	کیرک	چهل
41	KIRK BİR	کیرک بیر	چهل و یک
50	ELLI	اَللی	پنجاه
60	ALTIŞ	اَلتمش	شصت
70	YETMİŞ	یَتمیش	هفتاد
80	SEKSEN	سِکسن	هشتاد
90	DOKSAN	دوکسان	نود
100	YÜZ	یُوز	صد
101	YÜZ BİR	یُوز بیر	صد و یک
102	YÜZ İKİ	یُوز اِیکی	صد و دو
103	YÜZ ÜÇ	یُوز اُچ	صد و سه
104	YÜZ DÖRT	یُوز دُورت	صد و چهار
110	YÜZ ON	یُوز اُن	صد و ده
122	YÜZ YIRMI İKİ	یُوز ییرمی اِیکی	صد و بیست و دو
135	YÜZ OTUZ BEŞ	یُوز اُتُوز بِش	صد و سی و پنج

148	YÜZ KIRK SEKİZ	یوز کیرک سِکیز	صد و چهل و هشت
156	YÜZ ELLI ALTI	یوز اِللی آلتی	صد و پنجاه و شش
169	YÜZ ALTMİŞ DOKUZ	یوز آلتَمیش دوکوز	صد و شصت و نه
171	YÜZ YETMİŞ BİR	یوز یَتَمیش بیر	صد و هفتاد و یک
184	YÜZSEKSEN DÖRT	یوز سِکسن دُورت	صد و هشتاد و چهار
194	YÜZ DOKSAN DÖRT	یوز دوکسان دُورت	صد و نود و چهار
200	İKİ YÜZ	ایکی یوز	دویست
300	ÜÇ YÜZ	اوج یوز	سیصد
400	DÖRT YÜZ	دورت یوز	چهارصد
500	BES YÜZ	بش یوز	پانصد
600	ALTI YÜZ	آلتی یوز	ششصد
700	YEDİ YÜZ	یدی یوز	هفتصد
900	DOKUZ YÜZ	دکوز یوز	نهصد
1000	BİN	بین	هزار
1100	BİN YÜZ	بین یوز	هزار و یکصد
1500	BİN BES YÜZ	بین بش یوز	هزار و پانصد
2000	İKİ BİN	ایکی بین	دوهزار
3000	ÜÇ BİN	اوج بین	سه هزار
3001	ÜÇ BİN BİR	اوج بین بیر	سه هزار و یک

4000 DÖRT BIN	دُورْت بِن	چهار هزار
5000 BEŞ BIN	بِش بِن	پنج هزار
6000 ALTI BIN	آلتی بِن	شش هزار
7000 YEDI BIN	یَدی بِن	هفت هزار
8000 SEKİZ BIN	سَکِیز بِن	هشت هزار
9000 DOKUZ BIN	دُگوز بِن	نه هزار
10000 ON BIN	اَن بِن	ده هزار
20000 YIRMI BIN	یِرمی بِن	بیست هزار
30000 OTUZ BIN	اُتوز بِن	سی هزار
40000 KIRK BIN	کِیرک بِن	چهل هزار
50000 ELLI BIN	اَللی بِن	پنجاه هزار
80000 SEKSEN BIN	سَکسَن بِن	هشتاد هزار
90000 DOKSAN BIN	دِکسان بِن	نود هزار
100000 YÜZ BIN	یُوز بِن	صد هزار
140000 yuZ KIRK BIN	یُوز کِیرک بِن	صد و چهل هزار
200000 İKİ YÜZ BIN	ایکی یُوز بِن	دویست هزار
300000 ÜÇ YÜZ BIN	اوچ یُوز بِن	سیصد هزار
400000 DÖRT YÜZ BIN	دُورْت یُوز بِن	چهار صد هزار
1,000,000 BİR MİLYON	بِیر میلیُون	یک میلیون
2,000,000 İKİ MİLYON	ایکی میلیُون	دو میلیون
3,000,000 ÜÇ MİLYON	اوچ میلیُون	سه میلیون

# اعداد رشتی

BİRİNCİ	بیرینجی	نخستین
İKİNCİ	ایکینجی	دومین
ÜÇÜÇÜ	اوچونجو	سومین
DÖRDÜNCÜ	دُردونجو	چهارمین
BEŞİNCİ	پشینجی	پنجمین
ALTINCI	آلتینجی	ششمین
YEDİNCİ	یدینجی	هفتمین
SEKİZİNCİ	سگیزینجی	هشتمین
DOKUZUNCU	دُگوزونجو	نهمین
ONUNCU	اونجو	دهمین
ON BİRİNCİ	آن بیرینجی	یازدهمین
ON İKİNCİ	آن ایکینجی	دوازدهمین
YİRMİNCİ	یرمینجی	بیستمین
OTUZUNCU	اتوزونجو	سی‌امین
KIRKINCI	کیرکینجی	چهل‌مین
ELLİNCİ	اللی اینجی	پنجاهمین
DOKSANINCI	دُگسانینجی	نودمین
YÜZÜNCÜ	یوزونجو	صدمین
BİNİNCİ	بینینجی	هزارمین

قواعد  
دستوری



# افعال کثیر الاستعمال «ترکی»

AÇMAK	آچماک	باز کردن
ALMAK	آلماک	گرفتن، خریدن
ANLAMAK	آنلا ماک	فهمیدن
ARAMAK	آراما ک	جستجو کردن
ATMAK	آتماک	انداختن
BAKMAK	باک ماک	نگاه کردن
BAŞLAMAK	باشلا ماک	شروع کردن
BEGENMEK	به یئمک	پسندیدن
BEKLEMEK	بکلمک	انتظار کشیدن
BIRAKMAK	بیرا ک ماک	رها کردن
BILMEK	بیلمک	دانستن
BULMAK	بولماک	یافتن
ÇALIŞMAK	چالیشماک	کوشیدن - کار کردن
ÇEKMEK	چکمک	کشیدن
ÇIKMAK	چیک ماک	بیرون آمدن
DEMEK	دمک	گفتن
DINLEMEK	دینلمک	گوش کردن
DURMAK	دورماک	ایستادن

DUYMAK	دویماک	شنیدن
DUŞMEK	دوشمک	افتادن
DÜŞÜNMEK	دوشونیمک	فکر کردن
ETNEK (ED)	اتمک	کردن
GEÇMEK	گچمک	گذشتن
GELMEK	گلمک	آمدن
GETİRMEK	گتیرمک	آوردن
GİRMEK	گیرمک	داخل شدن = وارد شدن
GITMEK	گیتمک	رفتن
GÜNDERMEK	گندرک	فرستادن
GÖRMEK	گرمک	دیدن
HATIRLAMAK	حاطیر لاماک	بخاطر آوردن
İÇMEK	ایچمک	سیگار کشیدن ، نوشیدن
İŞİTMEK	ایشیتیمک	شنیدن = شنیدنی که با گوش دادن باشد
KALMAK	کال ماک	ماندن
KALKMAK	کال ک ماک	برخواستن = بلند شدن
KAPAMAK	کاپاماک	سریوش گذاشتن ، بستن
KAYBETMEK	کایب اتمک	گم کردن
KIRMAK	کیرماک	شگستن
KOYMAK	کوی ماک	گذاشتن



KONUŞMAK	گوْنُوش ماک	صحبت کردن = حرف زدن
KOŞMAK	گوْش ماک	دویدن
KULLANMAK	کول لانماک	بکار بردن
OKUMAK	اْکوماک	خواندن
OLMAK	الماک	شدن
OTURMAK	اْتورماک	نشستن
ÖĞRENMEK	اَوْرِن مَک	یادگرفتن
ÖLMEK	اَوْل مَک	مردن
SANMAK	سانماک	فکر، تصور کردن
YÜRÜMEK		راه رفتن یُورُومَک
SATMAK	ساتماک	فروختن
SAYMAK	سایماک	شمردن، احترام کردن
SEÇMEK	سَچْمَک	گزیدن - انتخاب کردن
SEVMEK	سِوْمَک	دوست داشتن
SORMAK	سورماک	پرسیدن - سؤال کردن
SÖYLEMEK	سُوی لُ مَک	گفتن
TANIMAK	تانیماک	شناختن
TASIMAK	تاشی ماک	حمل کردن
TUTMAK	توتماک	گرفتن
UÇMAK	اوچماک	پرواز کردن

UNUTMAK	اونوتماک	فراموش کردن
UYANMAK	اویانماک	بیدار شدن
UYUMAK	اویوماک	خوابیدن
VERMEK	ورمک	دادن
VURMAK	وورماک	زدن
YAPMAK	یاپماک	ساختن، کردن
YAŞAMAK	یاشاماک	زندگی کردن
YATMAK	یاتماک	برختخواب رفتن
YAZMAK	یازماک	نوشتن
YEMEK	یمک	خوردن
YOLLANMAK	یوللانماک	براه افتادن



# صرف افعال ترکی

## زمان حال ساده فعل کردن

ETMEK	اِتمَک	کردن
EDERİM	اِدرِیم	میکنم
EDERSİN	اِدرِسین	میکنی
EDER	اِدر	میکند
EDERİZ	اِدرِیز	میکنیم
EDERSİNİZ	اِدرِسینیز	میکنید
EDERLER	اِدرلر	میکنند

## فعل بلند شدن

KALKMAK	کالک ماک	بلند شدن، حرکت کردن
KALKIYIRIM	کال کایریم	بلند میشوم
KALKIYORSİN	کال کایرسین	بلند میشوی
KALKIR	کال کار	بلند میشود
KALKIYRIZ	کال کایریز	بلند میشویم
KALKIYRSİNİZ	کال کایرسی نیز	بلند میشوید
KALKIRLAR	کال کارلار	بلند میشوند

## عفو کردن

AFETMEK	آف فِت مَک	عفو کردن، بخشیدن
AFEDERIM	آف فِدَرِیم	عفو میکنم
AFEDERSIN	آف فِدَرِسین	عفو میکنی
AFEDER	آف فِدِر	عفو میکند
AFEDERİZ	آف فِدَرِیز	عفو میکنیم
AFEDERSİNİZ	آف فِدَرِسی نِیز	عفو میکنید
AFEDERLER	آف فِدِرلَر	عفو میکنند

## نشستن

OTURMAK	اُتورماک	نشستن
OTURURUM	اُتوروروم	مینشینم
OTURURSUN	اُتورورسون	مینشینی
OTURUR	اُتورور	مینشیند
OTURURUZ	اُتوروروز	مینشینیم
OTURURSUNUZ	اُتورورسونوز	مینشینید
OTURURLAR	اُتورورلار	مینشینند

## گوش دادن

DINLEMEK	دینلمک	گوش دادن
DINLERİM	دینلریم	گوش میدهم
DINLERSİN	دینلر سین	گوش میدهی
DINLER	دینلر	گوش میدهد
DINLERİZ	دینلر یز	گوش میدهیم
DINLERSİNİZ	دینلر سینیز	گوش میدهید
DINLERLER	دینلر لر	گوش میدهند

## ایستادن

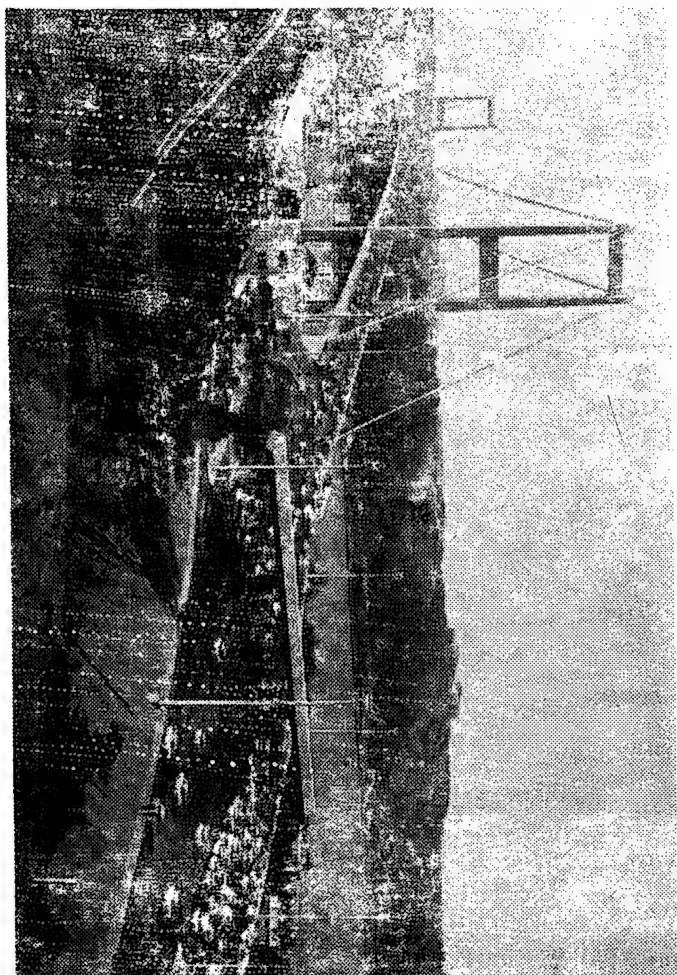
DURMAK	دورماک	ایستادن
DURURUM	دوروروم	میا یستم
DURURSUN	دورورسون	میا یستی
DURUR	دورور	میا یستد
DURURUZ	دوروروز	میا یستم
DURURSUNUZ	دورورسونوز	میا ستید
DURURLAR	دورورلار	میا یستند

## صدا کردن

ÇAĞIRMAK	چارماک	صدا کردن
ÇAĞIRIRIM	چارریم	صدا میکنم
ÇAĞIRIRSIN	چاررسین	صدا میکنی
ÇAĞIRIR	چارئر	صدا میکند
ÇAĞIRIRIZ	چارررررز	صدا میکنیم
ÇAĞIRIRSINIZ	چارررسی نیز	صدا میکنید
ÇAĞIRIRLAR	چارررلار	صدا میکنند

## بودن

VAR OLMAK	وارالماک	بودن، موجود بودن
VARIM	واریم	هستم
VARSIN	وارسین	هستی
VAR(DIR)	وار(دیر)	هست
VARIZ	واریز	هستیم
VARSINIZ	وارسینیز	هستید
VARDIRLAR	واردیرلار	هستند



منظره زیبای از پل بسفور در استانبول

## باریدن

YAĞMAK	یا آماک	باریدن
YAĞRIM	یا آریم	میبارم
YAĞARSIN	یا آرسین	میباری
YAĞAR	یا آر	میبارد
YAĞARIZ	یا آریز	میباریم
YAĞARSINIZ	یا آرسی نیز	میبارید
YAĞARLAR	یا آرلار	میبارند

## دوست داشتن

SEVMEK	سومک	دوست داشتن
SEVERİM	سوریم	دوست میدارم
SEVERSİN	سورسین	دوست میداری
SEVER	سور	دوست میدارد
SEVERİZ	سوریز	دوست میداریم
SEVERSİNİZ	سورسینیز	دوست میدارید
SEVERLER	سورلر	دوست میدارند



## زمان گذشته ساده فعل خوابیدن

UYUMAK	اویوماک	خوابیدن
UYUDUM	اویودوم	خوابیدم
UYUDUN	اویودون	خوابیدی
UYUDU	اویودو	خوابید
UYUDUK	اویودوک	خوابیدیم
UYUDUNUZ	اویودونوز	خوابیدید
UYUDULAR	اویودولار	خوابیدند

## راه رفتن

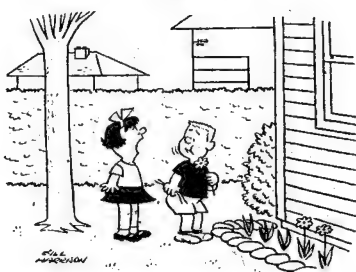
YÜRÜMEK	یورومک	راه رفتن
YÜRÜDÜM	یورودوم	راه رفتم
YÜRÜDÜN	یورودون	راه رفتی
YÜRÜDÜ	یورودو	راه رفت
YÜRÜDÜK	یورودوک	راه رفتیم
YÜRÜDÜNÜZ	یورودونوز	راه رفتید
YÜRÜDÜLER	یورودولر	راه رفتند

## شدن - بودن

OLMAK	اَلْمَاک	شدن، بودن
OLDUM	اَلْدُوم	شدم
OLDUN	اَلْدُون	شدی
OLDU	اَلْدُو	شد
OLDUK	اَلْدُوک	شدیم
OLDUNUZ	اَلْدُونُوز	شدید
OLDULAR	اَلْدُولَار	شدند

## آمدن

GELMEK	کَلَمَک	آمدن
GELDİM	کَلَدِیم	آمدم
GELDİN	کَلَدِین	آمدی
GELDI	کَلَدِی	آمد
GELDİK	کَلَدِیک	آمدیم
GELDİNİZ	کَلَدِینِیز	آمدید
GELDİLER	کَلَدِیلَر	آمدند



# زمان آینده فعل رفتن

GITMEK	گیتَمک	رفتن
GIDECEĞİM	گیده جَهْئیم	خواهم رفت
GIDECEKSİN	گیده جَکسین	خواهی رفت
GIDECEK	گیده جَک	خواهد رفت
GIDECEĞİZ	گیده جَه ئیز	خواهیم رفت
GIDECEKLER	گیده جَکَلَر	خواهید رفت

## آمدن

GELMEK	گَلَمک	آمدن
GELECEĞİM	گَله جَهْئیم	خواهم آمد
GELECEKSİN	گَله جَکسین	خواهی آمد
GELECEK	گَله جَک	خواهد آمد
GELECEĞİZ	گَله جَه ئیز	خواهیم آمد
GELECEKSİNİZ	گَله جَکسینیز	خواهید آمد
GELECEKLER	گَله جَکَلَر	خواهند آمد

# زمان حال استمراری

## رفتن

GITMEK	گیتمک	رفتن
GIDIYORUM	گیدیوروم	دارم میروم
GIDIYORSUN	گیدیورسون	داری میروی
GIDIYOR	گیدیور	دارد می رود
GIDIYORUZ	گیدیوروز	داریم میرویم
GIDIYORSUNUZ	گیدیورسونوز	دارید میروید
DIGIYORLAR	گیدیورلار	دارند میروند

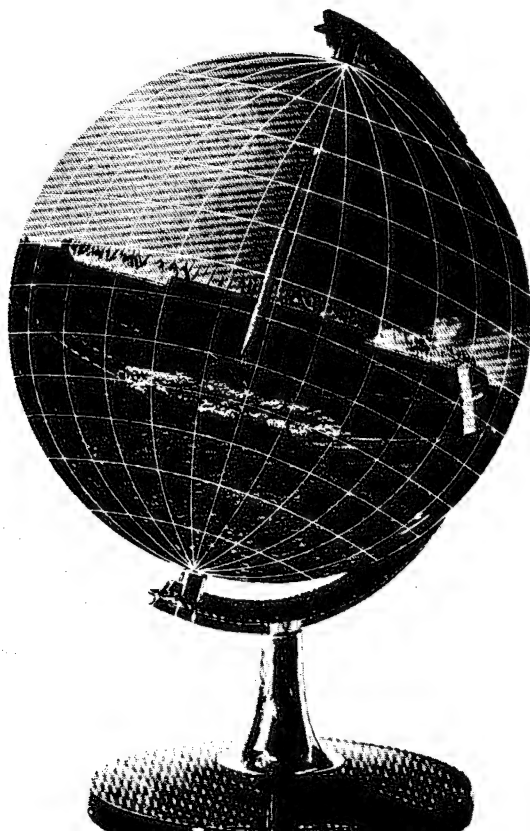
## زمان حال

## جستجو کردن

ARAMAK	آراماک	جستجو کردن
ARIYORUM	آری یوروم	جستجو میکنم
ARIYORSUN	آریورسون	جستجو میکنی
ARIYOR	آریور	جستجو میکند
ARIYORUZ	آریوروز	جستجو میکنیم
ARIYORSUNUZ	آریورسونوز	جستجو میکنید
ARIYORLAR	آریورلار	جستجو میکنند

# گذشتن

GEÇMEK	گچمک	گذشتن، رد شدن
GEÇİYORUM	گچیوروم	در حال گذشتن هستم، دارم میگذرم
GEÇİYORSUN	گچیورسون	" هستی، داری میگذری " " "
GEÇİYOR	گچیور	" هست، دارد میگذرد " " "
GEÇİYORUZ	گچیوروز	" هستیم، داریم میگذریم " " "
GEÇİYORSUNUZ	گچیورسونوز	" هستید، دارید میگذرید " " "
GEÇİYORLAR	گچیورلار	" هستند، دارند میگذرند " " "



## ضمایر شخصی

BEN	بَن	من
SEN	سَن	تو
Ø	اَو	او
BIZ	بیز	ما
SIZ	سیز	شما
ONLAR	اَنلار	آنها، ایشان

## حالت تاثیر یا مفعول مستقیم

BENI	بَنِی	مرا
SENI	سَنِی	ترا
ONU	اَنُو	اودا
BIZI	بِیزِی	مارا
SIZI	سِیزِی	شمارا
ONLARI	اَنلاری	آنها را



حالت اضافه یا تعلق

BENİM	بَنِیم	مال من
SENİN	سَنِین	مال تو
ONUN	اُونُون	مال او
BİZİM	بِیزِیم	مال ما
SİZİN	سِیزِین	مال شما
ONLARIN	اُونلارِین	مال آنها

حالت گرایش یا مفعول غیر مستقیم

BANA	بَاَنَا	بمن
SANA	سَاَنَا	بتو
ONA	اُنا	باو
BİZE	بِیزَه	بما
SİZE	سِیزَه	بشما
ONLARA	اُونلارا	با آنها

حالت موجودیت یا مفعول فیه

BENDE	بَنْدَه	در من
SENDE	سَنْدَه	در تو
ONDA	اُندا	در او
BİZDE	بِیزْدَه	در ما
SİZDE	سِیزْدَه	در شما
ONLARDA	اُونلاردا	در آنها

حالت انفکاک یا مفعول عنه

BENDEN	بَندَن	از من
SENDEN	سَندَن	از تو
ONDAN	اَندَن	از او
BIZDEN	بِیزَدَن	از ما
SIZDEN	سِیزَدَن	از شما
ONLARDA	اَنلار دَا	از آنها

زمان حال استمراری و زمان گذشته استمراری

GEL-I-YOR-UM	گَلییورُوم	دارم می‌آیم
GEL-I-YOR-SUN	گَلییورُسون	داری می‌آیی
GEL-I-YOR	گَلییور	دارد می‌آید
GEL-I-YOR-UZ	گَلییورُوز	داریم می‌آئیم
GEL-I-YOR-SUNUZ	گَلییورُسونوز	دارید می‌آئید
GEL-I-YOR-LAR	گَلییورُلار	دارند می‌آیند

گذشته استمراری

GEL-I-YOR-DU-M	گَلییورُدوم	داشتم می‌ادم
GEL-I-YOR-DU-N	گَلییورُدون	داشتی می‌ادی
GEL-I-YOR-DU	گَلییورُدو	داشت می‌اد
GEL-I-YOR-DU-K	گَلییورُدوک	داشتیم می‌ادیم
GEL-I-YOR-DU-NUZ	گَلییورُدونوز	داشتید می‌ادید



داشتند میآمدند گلییوردولار GEL-I-YOR-DU-LAR

زمان حال استمراری و زمان گذشته استمراری . استفاده می

GEL-I-YOR-MUYUM?	گلییورمویوم؟	آیا من دارم میآیم؟
GEL-MI-YOR-MUYUM?	گلمییورمویوم؟	آیا من نمیآیم؟
GEL-I-YOR-MUSUN?	گلییورموسون؟	آیا داری میآئی؟
GEL-MI-YOR-MUSUN?	گلمییورموسون؟	آیا نمیآئی؟
GEL-I-YOR-LAR-MI?	گلییورلارمی؟	آیا دارند میآیند؟
GEL-MI-YOR-LAR-MI?	گلمییورلارمی؟	آیا نمیآیند؟
GEL-I-YOR-MUYDUM?	گلییورمویدوم؟	آیا داشتم میآمدم؟
GEL-MI-YOR-MUYDUM?	گلمییورمویدوم؟	آیا نمیآمدم؟
GEL-I-YOR-MUYDUNUZ?	گلییورمویدونوز؟	آیا داشتید میآمدید؟
GEL-MI-YOR-MUYDUNUZ?	گلمییورمویدونوز؟	آیا نمیآمدید؟

### زمان حال بسیط

GÖSTER-IR-IM	گستریریم	نشان میدهم
GÖSTER-IR-SIN	گستریرسین	نشان میدهی
GÖSTER-IR	گستریر	نشان میدهد
GÖSTER-IR-IZ	گستریریز	نشان میدهیم
GÖSTER-IR-SINIZ	گستریرسینیز	نشان میدهید
GÖSTER-IR-LER	گستریرلر	نشان میدهند

## زمان گذشته بسیط

GÜSTER-IR-DIM	گُستَرِ دِیم	نشان میدادم
GÜSTER-IR-DIN	گُستَرِ دِین	نشان میدادی
GÜSTER-IR-DI	گُستَرِ دِی	نشان میداد
GÜSTER-IR-DIK	گُستَرِ دِیک	نشان میدادیم
GÜSTER-IR-DINIZ	گُستَرِ دِینیز	نشان میدادید
GÜSTER-IR-DILER	گُستَرِ دِیلر	نشان میدادند

## نفی زمان حال بسیط

AL-MA-MAK	آلما ماک	نخریدن
AL-MA-M	آلما م	نمیخرم
AL-MAZ-SIN	آلما ز سین	نمیخری
	آلما ز	نمی خرد
AL-MA-YIZ	آلما ییز	نمیخریم
AL-MA-Z-SINIZ	آلما ز سینیز	نمیخرید
AL-MA-Z-LAR	آلما ز لار	نمیخرند
GEL-ME-MEK	گلمه مک	نیامدن
GEL-ME-M	گلمم	نمیایم
GEL-MEZ-Sin	گلمز سین	نمیائی
GEL-ME-Z	گلمز	نمیاید
GEL-ME-YIZ	گلمه ییز	نمیائیم

GEL-ME-Z-SINIZ	گلمز سنینیز	نمیائید
GEL-ME-Z-LER	گلمز لَر	نمیابند

## نفی زمان گذشته بسیط

GEL-ME-Z-DİM	گلمز دیم	نمیامدم
GEL-ME-Z-DİN	گلمز دین	نمیامدی
GEL-ME-Z-Dİ	گلمز دی	نمیامد
GEL-ME-Z-DİK	گلمز دیک	نمیامدیم
GEL-ME-Z-DİNİZ	گلمز دینیز	نمیامدید
GEL-ME-Z-DİLER	گلمز دیلر	نمیامدند

## نفی فعل "بودن"

DEĞİLİM	دئیلیم	نیستم
DEĞİLSİN	دئیلسین	نیستی
DEĞİL (DİR)	دئیل (دیر)	نیست
DEĞİLİZ	دئیلیز	نیستیم
DEĞİLSİNİZ	دئیلسینیز	نیستید
DEĞİL (DİRLER)	دئیل (دیرلر)	نیستند
Değiller	دئیللر	نیستید

## ماضی نقلی

GELMIŞİM	گلمیشیم	حدس میزنم که (آ مد ه ا م ، یا آ م دم
GELMIŞSİN	گلمیشسین	( " " " " ) (آ مد ه ای ، یا آ م دی
GELMIŞ	گلمیش	حدی میزنم که آ مد ه است ، یا آ م د
GELMIŞTİR	گلمیشتیر	آ مد ه بود
GELMIŞİZ	گلمیشیز	( حدس میزنم که ) (آ مد ه ایم ، آ م دیم
GELMIŞSİNİZ	گلمیشسینیز	( حدس میزنم که ) (آ مد ه اید ، آ م دید
GELMIŞLER	گلمیشلر	حدس میزنم که آ مد ه اند ، آ م دند
GELMIŞLERDİR	گلمیشلردیر	آ مد ه بودند

## ماضی ساده

GITMIŞTİM	گیت میشتیم	رفته بودم
GITMIŞTİN	گیت میشتین	رفته بودی
GITMIŞTI	گیت میشتی	رفته بود
GITMIŞTIK	گیت میشتیک	رفته بودیم
GITMIŞTİNİZ	گیت میشتینیز	رفته بودید
GITMIŞTİLER	گیت میشتیلر	رفته بودند
GITMIŞLERDİ	گیت میشلردی	" "

### مصدر - فعل امر

علامت مصدری در ترکی "مک / ماک -MEK/-MAK" است. با حذف علامت مصدری از مصدر، فعل امر بدست میآید:

		مصدر	فعل امر
GÖRMEK	دیدن	گُرمَک	گر
GITMEK	رفتن	گیتَک	گیت
ANLAMAK	فهمیدن	آنلا ماک	آنلا
BULMAK	یافتن	بولماک	بول

### فعل : آینده

GID-ECEĞ-İM	گیده جهئیم	خواهم رفت
GID-ECEK-SİN	گیده جک سین	خواهی رفت
GID-ECEK(-TİR)	گیده جک (تیر)	خواهد رفت
GID-ECEĞ-İZ	گیده جهئیز	خواهیم رفت
GID-ECEK-SİNİZ	گیده جگسینیز	خواهید رفت
GID-ECEK-LER	گیده جکلر	خواهند رفت

## آینده در گذشته

GID-ECEK-TIM	گیده جکتیم	میخواستم بروم
GID-ECEK-TIN	گیده جکتین	میخواستی بروی
GID-ECEK-TI	گیده جکتی	میخواست برود
GID-ECEK-TIK	گیده جکتیک	میخواستیم برویم
GID-ECEK-TINIZ	گیده جکتینیز	میخواستید بروید
GID-ECEK-TILER	گیده جکتیلر	میخواستید بروید
GID-ECEK-LERDI	گیده جکلردی	میخواستند بروند

MI می — کلمه قبل از خودش را در جمله مورد استفهام قرار میدهد

NE? نه؟ چه (با این میتوان ادات استفهام متعددی ساخت)

NIÇIN?	چرا	NE İÇİN?	چرا؟	نیچین؟
NEREYE?	بکجا؟	NEREDE?	در کجا؟	نه ره ده؟
NERELİ?	اهل کجا؟	NEREDEN?	از کجا؟	نه ره دن؟
NE ZAMAN?	چه وقت؟	NE KADAR?	چقدر؟	نه کا دار
NASIL?	چطور؟	NE GIBİ?	مثل چه؟	نه گی بی؟
KAC?	چند؟	KİM?	کی؟	کیم؟



## مکالمات بدون ترجمہ

Okta — Merhaba Sevim!

Sevim — Merhaba Okta!

Okta — Hava ne güzel değil mi?

Sevim — Evet, çok güzel. Ne yapacağız bugün?

Okta — Önce biraz dolaşalım. İstanbul'u tanımak için dolaşmak gerekir. İşte burası Taksim Meydanı. Şu Cumhuriyet Anıtı.

Sevim — Bugün burası çok kalabalık.

Okta — Burası her zaman böyle kalabalıktır.

Sevim — Vitrinlerde ne güzel kumaşlar, elbiseler var!..

Okta — Bak, şu kumaş sana çok yakışır.

Sevim — Ama ben bu rengi sevmem. Okta, ne olur, şurada biraz duralım.

Okta — Niçin, bir şey mi var?

Sevim — Şu kuyumcunun vitrinine bak. Ne güzel mücevherler! Hele şu yüzük!... Üzerinde çok parlak bir elmas var.

Okta — Şu altın bilezikler, küpeler, kolyeler de güzel. Hepsi güzel fakat pahalı.

Sevim — Şu mağazaya girelim mi? Bir çift eldiven alacağım.

Okta — Tabii.

Satıcı — Buyurun efendim.

Sevim — Bir çift eldiven almak istiyorum.

Satıcı — Hay hay efendim. Ne renk olsun?

Sevim — Beyaz.

Satıcı — Buyurun efendim. Çok sağlam, çok güzel.

Sevim — Fiyatı ne?

Satıcı — 200 lira.

Sevim — Çok pahalı. Biraz ucuzundan olsun.

Satıcı — Hay hay efendim, nasıl isterseniz. İşte bunlar da güzel.  
Fiyatı 150 lira.

Sevim — Bunları alıyorum. Buyurun 500 lira.

Satıcı — Bozuk yok mu?

Sevim — Ne yazık ki yok.

Oktay — Bende var. Buyurun.

Sevim — Allahısmarladık.



Kemal — İyi akşamlar Metin!

Metin — İyi akşamlar Kemal!

Kemal — Nereden geliyorsun?

Metin — Evden geliyorum. Ya -sen?

Kemal — Ben bakkala kadar gittim. Şimdi eve dönüyorum. İngilizce  
çalışacağım. Sen ne yaptın bugün?

Metin — Bu saate kadar evden çıkmadım.

Kemal — Bu yaz, tatilde nereye gideceksin?

Metin — Ben bu yaz bir yere gitmeyeceğim. Evde dinleneceğim.  
Sen nereye gideceksin?

Kemal — İstanbul'a gideceğim. Denize gireceğim, balık tutacağım.  
İnsan orada hiç sıkılmaz. Ağustos sonuna kadar İstanbul'  
da kalacağım. Sonra Abant'a gideceğim.

Metin — Ben Abant'ı görmedim. Güzel mi?



Kemal — Çok güzel. Abant Gölü küçük ama, yüksek çam ağaçlarının ortasında şirin bir göl. Orada hava ve manzara da çok güzel.

Metin — Abant'ta göle girmek, yüzmek mümkün mü?

Kemal — Tabii mümkün. İki tane piaji var.



Tekin — Merhaba arkadaşlar. Nereden geliyorsunuz?

Yüksel — Börekçiden geliyoruz. Börek yedik.

Tekin — Bugün börekçide hangi börekler var?

Yüksel — Peynirli börek, su böreği, sigara böreği var.

Ali — Ben hem peynirli börek, hem de sigara böreği yedim. İki şişe de ayran içtim.

Yüksel — Afiyet olsun. Çok şişmanlamaktan korkmuyor musun?

Ali — Korkmuyorum, üstelik pilavı, makarnayı, böreği çok seviyorum.

Yüksel — Zayıflamak istemiyor musun?

Ali — Hayır, böyle iyiyim. Senin gibi olmak istemiyorum.

Yüksel — Ama ben zayıf değilim ki, normalim.

Tekin — Beni dinle Yüksel. İkiniz de normal değilsiniz.

Ali şişman, sen de zayıfsın. İkiniz de yemeklerinize dikkat edin.

Ali — Zayıflamak için ne yapmak gerekir?

Tekin — Pilav, makarna, börek, tatlı gibi şeyleri yeme. Bunların dışında ne istersen ye. Şiş kebab, döner kebab, şiş köfte.... Biraz da spor yap.



راهنمای

ترکیه

## جغرافیای ترکیه

ترکیه (TR)

نام رسمی . جمهوری ترکیه

نام بین المللی : تورکی TURKEY

نام محلی : ترکیه جمهوری تی TÜRKİVE CUMHURİYETİ

اسامی دیگر : عثمانی ، آسیای صغیر و آناتولی

### وسعت

ترکیه با ۵۷۶، ۷۸۰ کیلومتر مربع وسعت ( سی و پنجمین کشور جهان ) در نیم کره شمالی ، نیمکره شرقی ، در غرب قاره آسیا ، در کنار دریاهای مدیترانه (در جنوب ) ، سیاه ( در شمال ) ، اژه ( در غرب ) و مرمره ( در شمالغربی ) واقع شده و با کشورهای ایران در شرق ، شوروی در شمالشرقی ، سوریه و عراق در جنوب و یونان و بلغارستان در شمالغربی مرز مشترک دارد .

### کوهها رودها

ترکیه سرزمینی کوهستانی بوده و قسمت اعظم آن را کوهها و فلاتها شامل میشوند . مهمترین رشته کوههای آن عبارتند از : توروس ، آنتی توروس ، پونتین و آرارات . جلگه های آن عمدتاً " در ناحیه اروپایی و کناره دریای سیاه ( در شمال ) واقع شده اند . در ترکیه رودهای فراوانی جریان دارند از جمله : دجله ، فرات ، قزل ایرماق ، سیحان ، سقاریه ، مندرس ، جیحان ، یشیل و کوپرو . ترکیه دارای جزایر فراوانی از قبیل گوکجه ، مرمره ، اوزون ، بزجه ، علی بی و تورکلی میباشد . جنگل ها در آن وسعت چندانی نداشته و آب و هوای آن معتدل و مرطوب است . بلندترین نقطه آن قله آرارات ( ۵،۱۶۵ متر ) است .

از طولیترین رودهای آن میتوان از: فرات (۲،۶۹۶ کیلومتر)، دجله (۱،۸۵۱) و قزل ایرماق (حدود ۱،۱۰۰ کیلومتر) نام برد که قسمت اعظم رودهای فرات و دجله در عراق جاری است. بزرگترین دریاچه ترکیه، وان است که ۳،۶۷۶ کیلومتر مربع وسعت دارد.

### جمعیت

جمعیت آن در سال ۱۹۷۹ بالغ بر ۴۴،۳۱۰،۰۰۰ نفر (نوزدهمین کشور جهان) بوده و تراکم جمعیت ۵۶/۸ نفر در کیلومتر مربع میباشد. ۴۳٪ مردم کشور ساکن شهرها بوده و پر جمعیت ترین شهر آن (استانبول) حدود ۵/۷٪ جمعیت کشور را تشکیل میدهد. از لحاظ توزیع سنی ۴۱/۸٪ جمعیت را افراد کمتر از ۱۴ سال، ۵۱٪ را افراد ۱۵ تا ۵۹ سال و ۷/۲٪ را نیز افراد بالاتر از ۶۰ سال تشکیل داده و متوسط عمر مردان و زنان ۵۳/۷ سال است. در ترکیه میزان تولید ۳۹/۶ در هزار و میزان مرگ و میر ۱۳/۵ در هزار و رشد جمعیت ۲/۵٪ است. میزان مرگ و میر کودکان نیز ۱۴۵ نفر در هر هزار نوزاد میباشد.

مردم آن عموماً "سفید پوست بوده و از تیره های ترک (۹۰٪)، کرد (۷٪)، عرب (۱/۲٪) و باقی اکثراً "یونانی، ارمنی و یهودی بوده و ۹۹٪ جمعیت مسلمانند. در ترکیه زبانهای ترکی و کردی و خط لاتین رایج میباشد.

### شهرها

پایتخت این کشور شهر

آنکارا (۱،۶۹۸،۵۴۲ نفر) بوده و پر جمعیت ترین شهرها عبارتند از (۱۹۷۳):  
استانبول (۲،۵۳۴،۸۳۹) از میر (۶۳۶،۷۸) آدانا (۱۰۲۲،۴۶۷) و بورسا (بورسه) (۳۴۶،۰۸۴ نفر).

بنادر مهم ترکیه عبارتند از : استانبول در کنار دریای مرمرة ، ازمیر در کنار دریای اژه ( خلیج ازمیر ) ، صامسون در کنار دریای سیاه و مرسین در کنار دریای مدیترانه.

## حکومت

حکومت ترکیه جمهوری است و رهبر فعلی ترکیه سلیمان دمیرل است. قانون اساسی سابق که در سال ۱۹۶۱ تدوین شده بود تا تدوین قانون اساسی جدید ملغی اعلام شده است.

## استان ها

بر اساس آخرین تقسیمات کشوری، ترکیه از ۶۷ استان تشکیل گردیده که زیر نظر فرماندار دولت مرکزی اداره شده و مشخصات آنها بشرح زیر میباشد :

استان	مرکز
آدانا	آدانا
آدی یامان	آدی یامان
آرتوین	آرتوین
آغری	قره کوسه
آماسیا	آماسیا
آنتالیا	آنتالیا
آنکارا	آنکارا
آیدین	آیدین
ادرنه	ادرنه



مرکز	استان
اردو	اردو
ارزروم	ارزروم
ارزنجان	ارزنجان
ازمیر	ازمیر
اسپارتا	اسپارتا
استانبول	استانبول
اسکی شهر	اسکی شهر
افیون قره حصار	افیون قره حصار
الازیغ	الازیغ
اورفه	اورفه
اوشاق	اوشاق
مرسین	ایچل
بالکسیر	بالکسیر
بتلیس (بدلیس)	بتلیس (بدلیس)
بوردور	بوردور
بورسا	بورسا
بولو	بولو
بیه جیک	بیه جیک
بینگول	بینگول
تکیداغ	تکیداغ
توکات	توکات
تونجلی	تونجلی
چانکیری	چانکیری
چروم	چروم
چناق قلعه	چناق قلعه
حکاری	حکاری



مرکز	استان
انطاکیه	ختای
دنیزلی	دنیزلی
دیاربکر	دیاربکر
ریزه	ریزه
زونگولداک	زونگولداک
آداپازاری	سقاریه
سینوپ	سینوپ
سیواس	سیواس
صامسون	صامسون
صرت	صرت
طرابزون	طرابزون
غازی عینتاب (غازی انتپ)	غازی عینتاب (غازی انتپ)
قارص	قارص
قرشهر	قرشهر
قسطمونو	قسطمونو
ایزمیت	قوجاالی
قونیه	قونیه
قیصریه (قیصری)	قیصریه (قیصری)
کرکلارلی	کرکلارلی
کوتاهیه	کوتاهیه
گوموش خانه	گوموش خانه
گیرسون	گیرسون
ماردین	ماردین
مانیسا	مانیسا



استان	مرکز
مرعش	مرعش
ملطیه	ملطیه
موش	موش
موغلا	موغلا
نوشهر	نوشهر
نیغده	نیغده
وان	وان
یوزگات	یوزگات



## احزاب

فعالیت احزاب در ترکیه بعد از کودتای سال ۱۹۸۰ ممنوع گردیده ولی تا قبل از کودتا احزاب مهم آن عبارت بودند از: حزب جمهوری خلق، حزب عدالت، حزب ملی سلامت (رستگاری) و حزب دموکراتیک.



روز ملی آن برابر با بیست و نهم اکتبر بوده و در سال ۱۹۴۵ به عضویت سازمان ملل درآمده و علاوه بر آن در سازمانهای زیر نیز عضویت دارد: ناتو - شورای اروپا - سی سی دی - اسه - اکوا - جامعه اقتصادی اروپا (در سطح همکاری) - فائو - گات - یا آ - بانک جهانی - ایکائو - ایلو - ایمکو - ایمف - ایتو - اواسی دی - یونسکو - یوپو - وهو - ومو - آرسی دی - کنفرانس اسلامی :



## صنایع

مهمترین صنایع کشور عبارتند از: آهن و فولاد، شکر، چوب، منسوجات، لاستیک، کود شیمیایی، ذوب فلزات، نساجی، سیمان و کفش و گندم، حبوبات، توتون، نیشکر، میوه جات، پنبه و انگور نیز مهمترین محصولات کشاورزی آن کشور را تشکیل داده و سرانه زمین مزروعی برای هر نفر بالغ بر ۰/۶ هکتار میباشد. تولید سالیانه گوشت گاو ۲۳۰،۰۰۰ تن، گوشت گوسفند ۴۲۵،۵۰۰ تن و صید ماهی - ۲۵۹،۴۰۰ تن میباشد. تولید سالانه نیروی الکتریسیته نیز معادل ۱۸/۲۳ میلیارد کیلو وات ساعت است. آلومینیوم، مس، کرم (حدود ۱۰٪ کل تولید جهانی)، آنتیموان، جیوه، آهن، منگنز، زغالسنگ و نفت مهمترین منابع و معاد را تشکیل داده و ذخایر زیرزمینی نفت آن بالغ بر ۳۷ میلیون بشکه میباشد (۱۹۷۸) نیروی کار کشور بالغ بر ۱۶،۴۰۰،۰۰۰ نفر است که ۱۳٪ آن در صنایع و ۶۱٪ در بخش کشاورزی مشغول کار هستند. تعداد ثابت افراد ارتش ۷۷۵،۰۰۰ نفر و ذخیره آن ۷۰۰،۰۰۰ نفر است.

## واحد پول

واحد پول آن لیره ترکیه (TL) = ۱۰۰ قروش برابر با ۰/۸۵ ریال، و هر ۹۵ واحد آن برابر یک دلار است.

میزان تولید ناخالص ملی در سال ۱۹۷۹ حدود ۳۶/۹۱ میلیارد دلار بود (درآمد سرانه ۸۲۸ دلار) که ۲۵٪ آن از صنایع و ۲۲٪ از کشاورزی بدست میآید. هزینه های نظامی کشور در سال، ۵/۹٪ و هزینه آموزش و پرورش ۲/۹٪ تولید ناخالص ملی میباشد. نرخ سالانه رشد تولید ناخالص ملی حدود ۴/۵٪ است. درآمد بودجه ملی در سال ۱۹۷۵ بالغ بر ۷/۰۱ میلیارد دلار و هزینه های آن معادل ۷/۸۱ میلیارد دلار بوده است.

## صادرات و واردات

واردات ترکیه در سال ۱۹۷۸ حدود ۴/۶ میلیارد دلار بوده که بیشتر شامل : ماشین آلات ، وسائط نقلیه ، تولیدات نفتی ، آهن و فولاد بوده و اکثرا " از کشورهای امریکا ( ۱۲٪ ) ، انگلستان و ایتالیا ( هرکدام ۱۱٪ ) وارد میشود . میزان صادرات این کشور حدود ۲/۳ میلیارد دلار است که بیشتر شامل : توتون ، پنبه ، پشم و پوست ، غلات ، مواد معدنی ( کرم ) ، میوه جات و مرکبات ، رزین و فندق است که اکثرا " به کشورهای امریکا ( ۱۲٪ ) ، سوئیس ( ۹٪ ) و ایتالیا ( ۶٪ ) صادر میشود .

## راهها

در ترکیه حدود ۲۰۰ ، ۲۳۲ کیلومتر راه وجود داشته و در سال ۱۹۷۵ ، ۳۹۳ ، ۸۱۵ اتومبیل سواری و ۲۷۰ ، ۵۲۶ وسیله نقلیه عمومی مورد استفاده بوده و همچنین ۷۴ ، ۶۴۰ اتومبیل سواری و ۲۲ ، ۳۹۲ وسیله نقلیه عمومی تولید شده است . طول راه آهن مورد استفاده نیز بالغ بر ۹ ، ۱۷۴ کیلومتر بوده و ارتباطات هوایی داخلی و بین المللی این کشور توسط هواپیمایی ترکیه انجام میشود . سالانه حدود ۱ ، ۵۴۱ ، ۰۰۰ توریست از ترکیه دیدن میکنند .

ارتباطات ترکیه بوسیله دولت اداره میشود . در سال ۱۹۷۶ تعداد ۲۱ فرستنده رادیویی و ۳۸ فرستنده تلویزیونی و ۴ ، ۲۲۸۰۰۰ گیرنده رادیویی و ۱ ، ۷۶۹ ، ۰۰۰ گیرنده تلویزیونی مورد استفاده بوده و در همین سال ۲۷۲ ، ۰۰۰ رادیو و ۵۷۱ ، ۰۰۰ تلویزیون تولید گردیده و تعداد ۱ ، ۱۳۱ ، ۰۰۰ شماره تلفن مورد استفاده بوده است . در ترکیه بطور متوسط ۴۵۰ نشریه روزانه منتشر میشود . مقیاس مورد استفاده سیستم متریک میباشد .

## فرهنگ

در این کشور برای هر ۴۵۶ نفر یک تخت بیمارستان و هر ۱،۸۰۴ نفر یک پزشک وجود دارد. ۶۲٪ مردم با سوادند و ۴۷٪ نوجوانان ۱۹-۵ سال در مدارس در حال تحصیل هستند. تعداد دانش آموزان در سال ۱۹۷۸ حدود ۸،۰۰۰،۰۰۰ نفر بوده که در ۵۰،۵۲۴ مدرسه و دبیرستان در حال تحصیل بوده و برای هر ۳۴ دانش آموز یک معلم وجود دارد. تعداد دانشجویان ترکیه حدود ۳۲۳،۰۰۰ نفر می باشد.

## تاریخچه

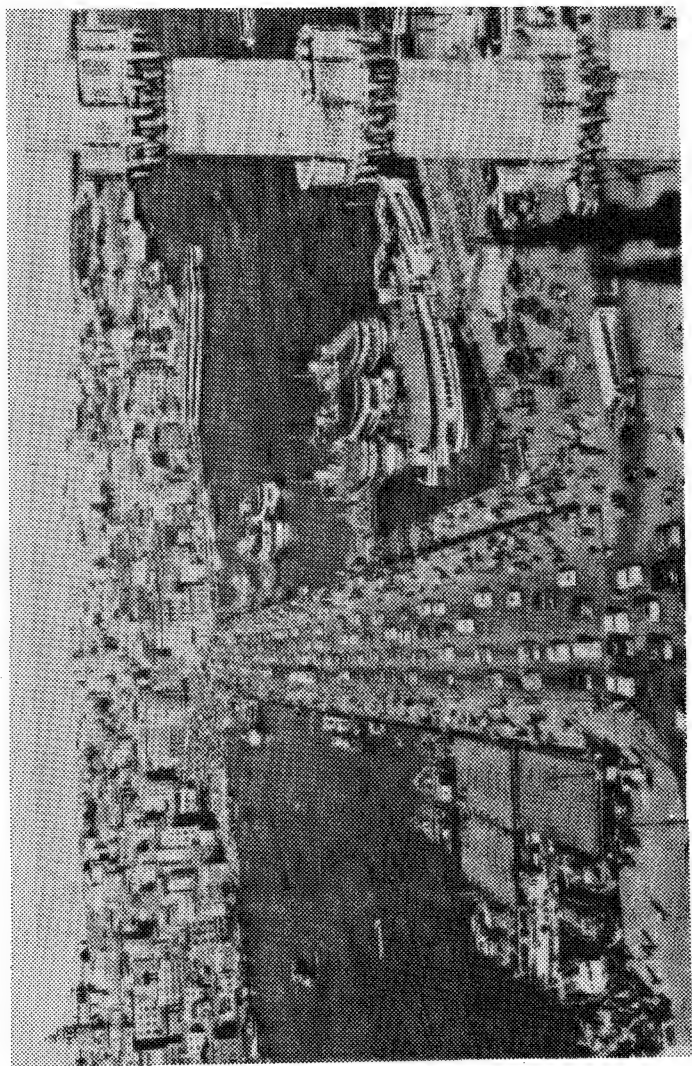
آناتولی، آسیای صغیر یا ترکیه فعلی که کهنترین سرزمینهای مسکونی جهان و همچنین زادگاه تمدن یونانی است. از حدود دو هزار سال پیش از میلاد پیوسته کشورگشایان منطقه برای دست یافتن بر ترکیه فعلی با یکدیگر در کشمکش بوده اند، از جمله مادها و هخامنشیان، یونانیان، رومیان و اشکانیان.

در قرن هفتم پیش از میلاد، یونانیان ترکیه فعلی را به تصرف خود درآورده و با ایران همسایه شدند. آنها شهرهای مهمی را از جمله بیزانس یا استانبول فعلی را بنیان نهادند. امپراطوری روم در سال ۱۹۶ پس از میلاد بر این سرزمین تسلط یافت. در سال ۳۹۵ میلادی با تجزیه دولت روم به دو امپراطوری روم شرقی و روم غربی، ترکیه قسمتی از روم شرقی یا بیزانس گردید. پایتخت این دولت شهر بیزانس بود.

این امپراطوری در طی سالهای ۳۹۵ تا ۱۴۵۳ حیات داشت و بیش از ۸۰ تن در آن حکومت راندند. حوزه تسلط امرای روم شرقی بر ترکیه متغیر بود و خاک ترکیه بطور مطلق در تصرف آنان قرار نداشت. چنانکه در اواخر فقط ناحیه تراکیا در ترکیه فعلی جزو بیزانس بود.

در قرن یازدهم میلادی پادشاهی سلاجقه روم که حاکمان آن از خاندان سلجوقیان

شهرزیا و بندر مهم استانبول



ایران بودند، در قسمتی از ترکیه فعلی و قسمتهایی از نواحی اطراف آن ( از جمله سوریه و فلسطین ) مستقر و مستحکم گردید . بر روی هم تا قبل از قرن چهاردهم، ترکیه فعلی دارای وحدت سیاسی نژادی نبود و در هر گوشه آن امیرنشینها یا دولت‌های وجود داشتند .



در اواخر قرن سیزدهم مقارن ضعف دولت سلاجقه روم ، ممالک مستقل چندی در آسیای صغیر تشکیل یافت که مهمترین آنها مملکت ترکان قره مان اوغلو و یکی از کوچکترین آنها مملکت ترکان عثمانی بود . ترکان عثمانی در اواسط قرن دوازدهم به آسیای صغیر مهاجرت کرده و ریاست آنان را در آن زمان اِرْطغرُل بعهدہ داشت . با مرگ اِرْطغرُل ، فرزندش عثمان ( بعدها عثمان اول ) ریاست خاندانش را بر عهده گرفت . وی در آغاز تابع سلاجقه روم بود ولی با زوال آن امپراطوری در سال ۱۲۹۹ ، اعلام استقلال کرد و ممالک تحت نفوذ خود را در شمال غربی آناتولی توسعه داد و ی اولین پادشاه ازسی و هفت پادشاه خاندان عثمانی است که جمعا " در طی سالهای ۱۹۲۲-۱۲۹۹ حکومت راندند . در اواخر عمر عثمان ، شهر بوسرا به تصرف دولت‌ش درآمد و به پایتختی برگزیده شد .



با مرگ عثمان در سال ۱۳۲۶ ، فرزند ارشدش اورخان به خلافت رسید . وی سازمان ارتش را اصلاح کرد و در جنگهایی آندرونیوکوس سوم امپراطور بیزانس را مغلوب نمود و نواحی وسیعی را در آسیای صغیر فتح کرد . در زمان اورخان ، عثمانیان برای اولین بار ( بعنوان کمک به یوحنا ششم امپراطور بیزانس ) پای به اروپا نهادند . از سال ۱۳۶۵ شهر ادرنه به پایتختی برگزیده شد . سومین خلیفه عثمانی مراد اول ، مقدونیه و صربستان را گرفت و امپراطور روم شرقی را خراجگذار خود نمود و از این زمان استعمار اروپا توسط عثمانیان آغاز شد .

در اواخر قرن چهاردهم و اوایل قرن پانزدهم، عثمانی مانند سایر نواحی غرب آسیا مورد حمله تیمورگورکانی ( تیمورلنگ ) واقع شد و در سال ۱۴۰۲ بایزید اول اسیر و گردید و بهمین خاطر دولت عثمانی متلاشی گشت. تیمور متصرفات اروپائی عثمانیان را به سلیمان پسر بایزید سپرد. پس از بازگشت امیر تیمور از آسیای صغیر، چهارتن از پسران بایزید ( سلیمان، عیسی، موسی و محمد ) بر سر بدست آوردن حکومت به جنگ پرداختند تا سرانجام پس از ۱۱ سال، در سال ۱۴۱۳- محمد به پیروزی دست یافت و به سلطنت خود ادامه داد.



در سال ۱۴۵۳ محمد فاتح خلیفه وقت شهر قسطنطنیه ( استانبول فعلی ) را گرفت و آنجا را پایتخت خود قرار داد و بدینصورت پرونده امپراطوری روم شرقی ( بیزانس ) بسته شد. سلطان محمد فاتح بیشتر بالکان، و همچنین نواحی عظیم دیگری را گرفت و به متصرفات عثمانی افزود. در دوران بایزید دوم، پسر و جانشین محمد فاتح اختلاف میان عثمانی و مصر بالا گرفت و سرانجام آن سرزمین به تصرف عثمانیان درآمد.



در نیمه اول قرن شانزدهم سرزمینهای وسیع دیگری از جمله الجزایر، مجارستان، والاکیا (والاشی)، مولداوی، سوریه و... به تصرف این امپراطوری درآمد. همچنین در زمان سلیمان در اواسط قرن شانزدهم عراق و بغداد بدست عثمانیها افتاد.

در همان زمانها دولت عثمانی در همسایگی دو کشور مقتدر قرار داشت یکی دولت اتریش در اروپا و دیگری دولت صفوی در ایران. در دوران سلطنت سلیم دوم فرزند سلیمان، در طی سالهای ۷۱- ۱۵۷۰ قمری بدست امپراطوری افتاد. در قرون شانزدهم و هفدهم حتی در سالهای بعد میان ایران و عثمانی جنگهایی اتفاق افتاد که عمدتاً با پیروزی ایرانیان همراه بود. در طی قرون هفدهم بتدریج قسمتهایی از متصرفات

اروپائی عثمانی ازدست رفت وبوسیلهاتریش اشغال شدند. همچنین دراین دوران عثمانی همواره مشغول جنگهای شدیدی با همسایگاه و شورشیان بود.



در قرن هفدهم علمای دینی غالباً "در اداره امور امپراطوری اعمال نفوذ میکردند. همچنین در آن قرن شورشهای فراوانی در اقصی نقاط امپراطوری بوقوع پیوست. متصرفات عثمانی در اوج عظمت شامل: کشورهای فعلی ترکیه، سوریه، عراق، اردن، لبنان، فلسطین، مصر، قسمتهای کناره مدیترانه در افریقای شمالی، قسمت اعظم بالکان و دهها منطقه کوچک و بزرگ دیگر بود.



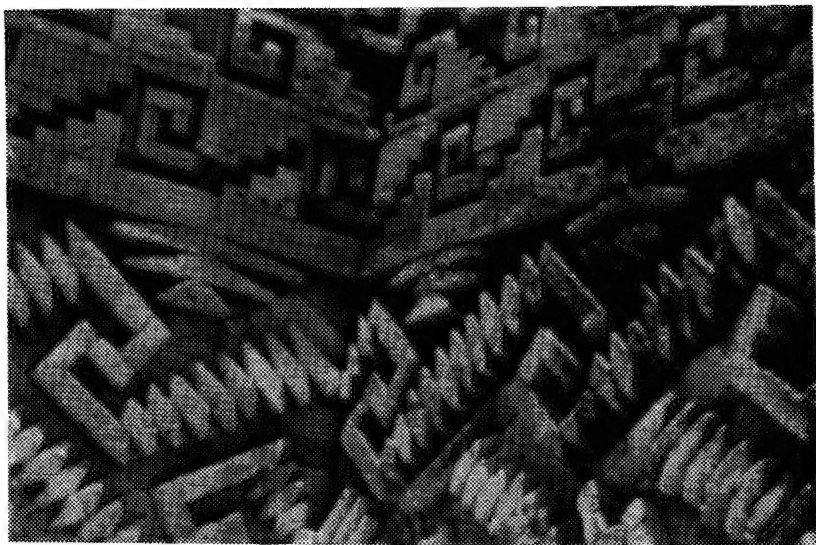
از اوایل قرن هجدهم جنگهای طولانی روس و عثمانی آغاز شد. اولین جنگها در طی سالهای ۱۱ - ۱۷۱۰ به تحریک پادشاه مخلوع سوئد که به عثمانی پناهنده شده بود، میان دو کشور روس و عثمانی در گرفت که به پیروزی ترکها منجر گردید جنگهای بعدی نیز که در سالهای ۳۳ - ۱۷۳۲ روی داد هنوز متضمن خطری برای عثمانیان نبود. بعد از سال ۱۷۳۹ تا چند دهه آرامشی نسبی برای امپراطوری بوجود آمد. از سال ۱۷۶۸ با اعلان جنگ عثمانی به روسیه، تضعیف واقعی امپراطوری شدت گرفت. در طی این جنگ قوای روسیه در بلغارستان پیش رفتند تا سرانجام پیمان کوچک قینارجه در ال ۱۷۷۴ به آن خاتمه داد. بموجب این پیمان کریمه کاملاً "از عثمانی مستقل شد (و در سال ۱۷۸۳ به روسیه منضم گردید) و عثمانی حق حمایت روسیه را نسبت به امیرنشینهای کرانه دانوب به رسمیت شناخت.



بعد از جنگ سال ۱۷۷۶ ایران و عثمانی، بصره به تصرف ایران در آمد و از طرف دیگر با پایان یافتن جنگهای سال ۹۲-۱۷۸۴ با روسیه که با پیمان صلح یاشی پایان پذیرفت، دولت عثمانی سرزمینهای وسیعی را از دست داد و ورود نیر مرز میان دو کشور گردید ( در آن زمان قفقاز هنوز در دست ایران بود و ترکیه فقط در اروپا با روسیه هم مرز بود ).



در تمام قرن هجدهم میان عثمانی و دول مقتدر اروپایی ( فرانسه، انگلستان، هلند، سوئد، دانمارک و پروس ) روابط خوبی برقرار بود.





در سالهای اولیه قرن نوزدهم جنگهای جدیدی میان روس و عثمانی اتفاق افتاد که در سال ۱۸۱۲ منجر به عقد قرارداد بخارست که موجب واگذاری سرزمین بسارابی به روسیه شد، گردید. در طی سالهای ۳۰ - ۱۸۲۰ شورش یونانیان بر علیه امپراطوری عثمانی اتفاق افتاد و منجر به استقلال آن سرزمین گردید. در همان سالها جنگ جدیدی با روسیه در گرفت که با انعقاد پیمان آدریانوپل پایان یافت. در حقیقت کمک سایر دول مقتدر اروپائی بود که موجب تجزیه عثمانی در همان دورانه‌ها شد.



عثمانی در سال ۱۸۳۰ قراردادهای جدیدی در زمینه امتیازات کاپیتولاسیون با امریکا، بلژیک، پرتغال، و اسپانیا منعقد ساخت. در سال ۱۸۴۹ بر اساس پیمان بالتالیمان که با روسیه منعقد گردید، حاکمیت عثمانی در امیرنشینهای مولداوی و والاکیا از بین رفت و حوادث بعدی منجر به آغاز جنگهای کریمه در سال ۱۸۵۳ شد. این جنگها که میان عثمانی، انگلیس، فرانسه و ساردنی با روسیه در گرفت سرانجام با شکست نسبی روسیه پایان یافت. بموجب پیمان پاریس که در سال ۱۸۵۶ انعقاد یافت، تمامیت ارضی عثمانی ظاهراً "تأمین شد اما در واقع راه برای - مداخلات بعدی روسیه، فرانسه و انگلستان باز شد.



در سال ۱۸۶۲ دولت عثمانی توانست حاکمیت خود بر موننگرو و هرزگووین را بار دیگر اعمال کند اما در عین حال صربستان و دو امیرنشین کرانه رود دانوب که از سال ۱۸۶۱ متحد بودند در سال ۱۸۶۵ با یکدیگر مستقل شدند. شورشهای بلغارستان در سال ۱۸۷۷ سبب جنگهای جدیدی میان روسیه و عثمانی گردید که سرانجام پیمان سان استفانو که یکطرفه و به سود روسیه بود در سال ۱۸۷۸ به آن خاتمه داد. در سال ۱۸۷۸ با تشکیل کنگره برلین، صربستان، موننگرو و رومانی از تصرف عثمانی خارج شدند و بلغارستان نیز نیمه مستقل گردید. نواحی قارص و باتومی (باطوم) نیز در قفقاز به روسیه واگذار شدند و در ضمن بریتانیا حق اداره قبرس را بدست آورد.

دیگر حوادث مهم تاریخ ترکیه در قرن نوزدهم، جنگ با یونان در ۱۸۹۷ و دادن خودمختاری به کرت در ۱۸۹۸ می‌باشد. همچنین در دهه آخر همان قرن صدها هزار تن از آرامنه به مقتضای سیاست براندازی آرامنه که در برنامه کار دولت عثمانی وجود داشت قتل عام شدند.

در سال ۱۹۰۹ بلغارستان کاملاً مستقل شد و نواحی مختلفی نیز به اتریش واگذار گردید. در ۱۹۱۱ در طی جنگی که میان عثمانی ایتالیا در گرفت، طرابلس غرب ( قسمتی از لیبی فعلی ) از دست امپراطوری خارج شد. جنگهای بالکان که در طی سالهای ۱۲-۱۹۱۲ میان عثمانی با بلغارستان، یونان و صربستان در گرفت، قسمت اروپائی کشور را به تراکیای شرقی محدود ساخت.



در سالهای دهه اول قرن حاضر روابط عثمانی با آلمان بتدریج پیشرفت کرد و بهمین خاطر دولت عثمانی در سال ۱۹۱۴، اولین سال شروع جنگ جهانی اول به متفقین اعلان جنگ داد. در نتیجه روسیه و انگلستان بمنظور تصرف سرزمینهای عثمانی با هم متحد شدند در این ضمن اقدامات متفقین برای ورود از راه دریای خشکی به داردانل با شکست مواجه شد و قوای متفق در آن ناحیه شکست سختی از ترکها به رهبری مصطفی کمال پاشا خوردند. اما عملیات مشترک قوای فرانسه و انگلیس در فلسطین و سوریه و لبنان و جنگهای متعدد انگلستان در عراق و بین النهرین، سرانجام این سرزمینها را از تصرف عثمانی خارج ساخت.



در ضمن در این دورانها روسیه در آناتولی شمال شرقی پیشرفت زیادی کرده بود اما با وقوع انقلاب کمونیستی در آن کشور سرزمینهای اشغالی یا شمال شرقی آناتولی به اضافه قارص، اردهان و باتومی به امپراطوری تضعیف شده مسترد گردید. جنگ با دول دیگر متفق نیز با انعقاد پیمان متارکه "مودروس" خاتمه یافت. در نتیجه قسطنطنیه به اشغال قوای متفقین درآمد. فرانسه نیز قسمتهایی از سوریه و لبنان

راتصرف کرد و سپاهیان بریتانیایی در سایر مستعمرات عربی آسیایی عثمانی مستقر شدند. در ضمن نواحی کوچکی در خاک ترکیه فعلی نیز به تصرف ایتالیاییها و یونانیان درآمد. سرانجام دولت عثمانی در سال ۱۹۲۰ پیمان (سور) را که مقرر می داشت متصرفات عثمانی از آن تجزیه شوند را امضاء نمود که با مخالفت شدید ملیون به رهبری مصطفی کمال پاشا نخست وزیر روبرو شد.



در طی سال ۱۹۲۰ دولت مرکزی امپراطوری بتدریج نظارت خود بر آناتولی را نیز از دست داد. در این میان دولت و مجلسی نیز از سوی ملیون در شهر آنکارا تشکیل یافته بود. ملیون در سال ۱۹۲۰ به قوای مستقر متفقین در آناتولی حمله کردند و با شوروی یک پیمان ارضی منعقد ساختند. در این اثنا یونانیان به تحریک متفقین از پایگاه خود در ازمیر به ملیون حمله برده ولی شکست خورده و از خاک ترکیه بیرون رانده شدند.

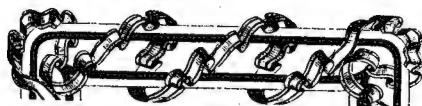


در اول نوامبر سال ۱۹۲۲ حکومت آنکارا سلطان را خلع کرد و به این ترتیب عمر حکومت سیاسی ۶۲۳ ساله خاندان عثمانی به سرآمدولی پسر عموی خلیفه (محمد ششم) بنام عبدالمجید بعنوان خلیفه روحانی باقی ماند (تا سال ۱۹۲۴ که این منصب هم از بین رفت). معاهده لوزان که در سال ۱۹۲۳ منعقد گشت حدود ترکیه را مشخص و تضمین کرد.



در ماه اکتبر سال ۱۹۲۳ حکومت جمهوری به ریاست مصطفی کمال پاشا (آتاتورک - پدر ملت ترک) رسماً اعلام گردید. در سال ۱۹۲۴ قانون اساسی جدیدی وضع گردید و از آن پس آتاتورک با دیکتاتوری شروع به حکومت کرد. حزب خلق تنها حزب قانونی بر اساس قانون اساسی بود. در مدت چهارده سال حکومت آتاتورک تغییرات و اصلاحاتی در ترکیه صورت گرفت. در سال ۱۹۲۵ دولت سیاسی ضد

دینی خود را شدیدتر کرد و مناصب دینی را از بین برد و مقرراتی در مورد مدل لباس ترکان بوجود آورد. از سال ۱۹۲۶ قانون مدنی سوئیس، قانون جزای ایتالیا و قانون بازرگانی آلمان در ترکیه بمورد اجرا درآمد. در سال ۱۹۲۸ با تفکیک، دین از سیاست، رسمیت دین اسلام لغو و الفبای لاتین بجای الفبای عربی رسمیت یافت. در سال ۱۹۳۴ زنان حق رای و آزادی یافتند. در سیاست خارجی، ترکیه راه دوستی با همسایگانش را در پیش گرفت و همچنین در پیمانهای وارد شد. در سال ۱۹۳۸ با مرگ آتاتورک تغییراتی در وضع حکومتی ترکیه حاصل شد و عصمت اینونو رهبر حزب خلق به ریاست جمهوری رسید. در سال ۱۹۳۹ نزاع کهنه سوریه و ترکیه بر سر ناحیه و خلیج اسکندرون سرانجام با الحاق آن ناحیه به ترکیه پایان یافت.



در پنج سال اول جنگ جهانی دوم در طی سالهای ۴۴-۱۹۳۹ ترکیه بی طرفی خود را حفظ کرد ولی فشار متفقین موجب شد که ترکیه در ژانویه سال ۱۹۴۵ به آلمان و ژاپن اعلان جنگ بدهد. در همان دورانها تورم ناشی از برنامه تسلیحاتی ترکیه، سبب وضع مالیاتهای سنگینی شد. پس از پایان جنگ بر سر اختلافاتی که میان ترکیه و شوروی بر سر تنگه بسفر و داردانل روی داد، روابط سیاسی دو کشور سخت تیره گردید.



در انتخابات سال ۱۹۵۰ عصمت اینونو شکست خورد و جلال باریار رهبر حزب دموکرات به ریاست جمهوری رسید و عدنان مندرس نیز نخست وزیر شد. وی سرمایه گذاری خارجی را تشویق و در سال ۱۹۵۴ صنعت نفت را از صورت ملی خارج نمود.

در دهه ششم قرن حاضر ترکیه به عضویت چند سازمان نظامی و تدافعی درآمد. در نوامبر سال ۱۹۵۷، جلال بایار و عدنان مندرس در مقامهای خود ابقاء شدند. استبداد و فساد حکومت در سال ۱۹۶۰ به اوج خود رسید و تمام آزادیها از بین رفت و ترور شدت گرفت (از جمله به اینونو سه بار سوء قصد شد). در ماه آوریل همان سال تظاهراتی در استانبول و آنکارا آغاز گردید و بهمین خاطر دولت اعلام حکومت نظامی نمود و بوسیله نیروهای مسلح، تظاهرات را درهم شکست. در بیست و یکم ماه مه ۱۹۶۰، تعدادی از افسران جزء ارتش دست به اغتشاشاتی زدند و در بیست و هفتم ماه مه دولت مندرس با یک کودتای نظامی که از طرف کمیته وحدت ملی به رهبری ژنرال گورسل فرمانده سابق نیروی زمینی صورت داده شده بود، سرنگون گردید و این کمیته قدرت را در دست گرفت. دو روز بعد از کودتا ژنرال گورسل جانشین رئیس جمهور و نخست وزیر گردید. مندرس و چند نفر دیگر نیز پس از یک محاکمه اعدام شدند.



در دهه‌های اخیر اختلافات شدیدی بر سر قبرس میان ترکیه و یونان بروز نمود. جو سیاسی ترکیه همواره پس از آتاتورک (به خصوص در سالیان اخیر) متشنج بوده است. در سال ۱۹۶۵ دولت عصمت اینونو سقوط کرد و سلیمان دمیرل رهبر حزب عدالت در انتخابات پیروز نخست وزیر شد.



در سال ۱۹۶۶ با مرگ ژنرال گورسل، ژنرال سونای بجای وی به ریاست جمهوری رسید. در سال ۱۹۷۱ با استعفای دمیرل، نیهت اریم به نخست وزیری انتخاب گردید. از سال ۱۹۷۲ تا سال ۱۹۸۰ مقام نخست وزیری همواره سلیمان دمیرل و بولنت اجویت منقسم بوده و همواره میان دو رهبر و احزابشان درگیریهای شدیدی وجود داشته است. در سال ۱۹۷۴ قسمتی از خاک قبرس به بهانه حمایت از ترکان مقیم آن سرزمین توسط قوای ترک اشغال شد و بهمین خاطر کنگره امریکا تمام کمکهای نظامی خویش به ترکیه را قطع کرد. این تحریم بعداً "در سال ۱۹۷۸ لغو شد.

در سالهای اخیر ترور و خشونت‌های سیاسی میان فرق و احزاب سیاسی گوناگون شدت گرفت و بهمین خاطر از سال ۱۹۷۹ در ۱۹ استان مهم اعلام حکومت نظامی شد. در سال ۱۹۸۰ نظامیان به رهبری ژنرال کنعان اورن دست به کودتا زده و دولت دمیرل را سرنگون ساختند. دمیرل و دهها سیاستمدار دیگر بطور موقت دستگیر شدند. اداره حکومت فعلی ترکیه را شورای شش نفره نظامی به رهبری ژنرال کنعان اورن بر عهده دارد.



## و قایع مهم

- ۱۹۶: دولت روم بر قسمت اعظم ترکیه تسلط یافت.
- ۱۰۷۱: با پیروزی سلجوقیان بر امپراطوری روم، دولت سلاجقه روم در قسمتی از ترکیه فعلی و نواحی اطراف تاءسیس شد.
- ۱۲۴۳: مغولان با پیروزی بر کیخسرو دوم شاه سلجوقی، نواحی وسیعی از ترکیه فعلی را تصرف کردند.
- ۱۲۹۹: عثمان ابن ارطغرل بعنوان اولین پادشاه عثمانی به سلطنت نشست.
- ۱۳۴۵: سپاهیان عثمانی برای کمک به امپراطوری بیزانس برای اولین بار پا به اروپا گذاشتند.
- ۱۳۸۶: تیمورلنگ با حمله به متصرفات شرقی عثمانی، شهرهای بسیاری را به ویرانی کشید.
- ۱۳۸۹: صربستان بدست ترکان عثمانی افتاد. بامرگ مراد اول، فرزندش بایزید اول جانشین وی شد.
- ۱۴۰۲-۱۳: با اسیر شدن بایزید اول توسط تیمورلنگ، حکومت عثمانی تجزیه شد. بعد از تیمور، محمد اول به سلطنت رسید و وی توانست وحدت از دست رفته را به عثمانی بازگرداند.
- ۱۴۴۶: محمد دوم (فاتح) سلطان عثمانی شد و در دوران وی نواحی وسیعی از بالکان به تصرف عثمانی درآمدند.
- ۱۴۵۳: شهر قسطنطنیه (استانبول) به تصرف عثمانیان درآمد و دانشگاهی در آن تاءسیس شد.
- ۱۵۰۹: زلزله عظیمی استانبول را ویران ساخت.
- ۱۵۱۷: قاهره و قسمت اعظم مصر بتصرف عثمانیان درآمدند.

- ۱۵۴۱: بوداپست و قسمتهایی از مجارستان به تصرف عثمانی درآمدند.
- ۱۵۶۶: سلطان سلیم دوم بقدرت رسید.
- ۷۱-۱۵۷۰: قبرس به تصرف عثمانیان درآمد.
- ۹۹-۱۶۸۳: در اثر جنگهایی که میان عثمانیان با لهستان، ونیز و اتریش در گرفت. سپاهیان عثمانی در ۱۶۹۹ بکلی از مجارستان بیرون رانده شدند.
- ۱۱-۱۷۱۰: جنگهای طولانی روس و عثمانی آغاز شد که در آغاز منجر به شکست روسیه گردید.
- ۱۸-۱۷۱۶: در جنگی میان اتریش و عثمانی، قسمتی از مجارستان و بلغراد و ترانسیلوانی از عثمانی جدا شدند و معاهده صلح در "پاساروویتس" به امضاء رسید.
- ۳۹-۱۷۳۲: جنگ شدیدی میان دو کشور روس و عثمانی بوقوع پیوست که موجب تیرگی روابط دو کشور شد. در سالهای ۹-۱۷۳۷، اتریش از عثمانی شکست خورده صربستان و صربستان به عثمانی منضم گردید. معاهده صلح بلغراد بین روسیه، اتریش و عثمانی منعقد گردید.
- ۷۴-۱۷۶۸: مصر از سلطه عثمانیان خارج و مستقل گردید. جنگ شدیدی بمدت طولانی بین روس و عثمانی آغاز شد.
- ۱۷۸۳: ناحیه کریمه از عثمانی تجزیه و به روسیه ملحق شد.
- ۹۲-۱۷۸۴: جنگهای روس و عثمانی با پیمان صلح "یاشی" پایان یافت. عثمانی سرزمینهای بسیاری را از دست داد و رود دنپر مرز میان دو کشور گردید.
- ۱۸۳۰: یونان از عثمانی مستقل گردید.
- ۱۸۳۲: در جنگ تاریخی قونیه، سپاه مصر بر قوای عثمانی پیروز شد.
- ۱۸۴۰: حکومت نسبتاً "خودمختار مصر از سوی عثمانی به رسمیت شناخته شد.
- ۵۶-۱۸۵۳: جنگهای کریمه میان کشورهای عثمانی، بریتانیا، فرانسه و ساردنی باروسیه آغاز شد. علت اصلی جنگ، اختلاف فرانسه و روسیه بر سر اماکن مقدس فلسطین بود. صلح سرانجام بنفع متفقین (بموجب کنفرانس پاریس) انعقاد یافت.
- ۱۸۷۸: طبق موارد عهدنامه بین المللی برلین، صربستان، یوگسلاوی (مونتگرو) و رومانی از عثمانی منتزع شدند. بلغارستان نیز نیمه مستقل شناخته گردید و قبرس به انگلستان واگذار شد.



۹۶-۱۸۹۴: بیش از ۲۰۰،۰۰۰ تن از آزارامنه توسط دولت عثمانی قتل عام شدند .  
 ۱۸۹۸: عثمانی به کرت خودمختاری داد .  
 ۱۹۱۱: در جنگی با ایتالیا، لیبی از دست عثمانی خارج و به تصرف ایتالیا درآمد .  
 ۱۳-۱۹۱۲: جنگهای بالکان با شکست عثمانی پایان پذیرفت و منجر به از دست رفتن تمام نواحی اروپائی کشور (بجز تراکیا) گردید  
 ۱۸-۱۹۱۴: در جنگ جهانی اول دولت عثمانی با پیوستن به دول محور به متفقین اعلان جنگ داد . در خاتمه جنگ اکثر سرزمینهای عربی عثمانی، از جمله فلسطین، عراق، اردن و سوریه از آن جدا شدند .  
 ۲۴-۱۹۲۰: در خلال این سالها، نیروهای متفق، امپراطوری عثمانی را تبدیل به کشوری کوچک نمودند . ملیون به رهبری آتاتورک با این عمل مخالفت کرده و با عزل سلطان، آتاتورک با اعلان جمهوری به رئیس جمهوری انتخاب گشت .  
 قانون اساسی جدیدی که متضمن تغییراتی عمده در وضع فرهنگی و آداب و رسوم مردم بود اعلان گشت .



۱۹۳۰: نام شهر قسطنطنیه به استانبول تغییر یافت .  
 ۱۹۳۶: ترکیه حفاظت تنگه های بسفر و داردانل را بر اساس پیمان مونترو به عهده گرفت .  
 ۱۹۳۸: آتاتورک پس از سالها حکومت درگذشت . عصمت اینونویه ریاست جمهوری رسید .  
 ۱۹۳۹: ناحیه اسکندرون با کمک فرانسه و انگلستان از سوریه تجزیه و به ترکیه الحاق شد . ترکیه در آغاز جنگ جهانی دوم اعلام بیطرفی کرد .  
 ۱۹۴۵: در ماههای آخر جنگ جهانی دوم، ترکیه به متحدین اعلان جنگ داد .  
 شورای پیمان دوستی خود با ترکیه را لغو نمود . کشور به عضویت سازمان ملل درآمد .

- ۱۹۴۷: ترکیه کمکهای چندی از امریکا دریافت داشت.
- ۱۹۵۰: درانتخابات ریاست جمهوری، جلال بایار پیروز شد و عدنان مندرس نیز نخست وزیر شد.
- ۱۹۵۲: ترکیه به سازمان پیمان آتلانتیک شمالی (ناتو) پیوست.
- ۶۲ - ۱۹۶۰: بدنبال شورشهای فراوان، سرانجام دولت مندرس بوسیله یک کودتای نظامی بهرهبیری ژنرال گورسل سقوط کرد. عدنان مندرس بهمراه عده ای اعدام گردید و پارلمان تشکیل و گورسل رئیس جمهور شد. اینونو نیز نخست وزیر گشت.
- ۱۹۶۵: دولت اینونو سقوط کرد و سلیمان دمیرل در انتخابات عمومی به نخست وزیری برگزیده شد.
- ۱۹۶۶: گورسل درگذشت و ژنرال سونای ازسوی پارلمان بجای وی انتخاب گشت.
- ۱۹۷۱: بدنبال وضع متشنج کشور، دمیرل توسط نظامیان مستعفی و نیهت اریم به نخست وزیری رسید.



- ۱۹۷۳: بولنت اجویت به نخست وزیری و دریا سالار فخری کور و تورک رئیس جمهور گردید.
- ۱۹۷۴: بدنبال برکناری اسقف ماکاریوس حاکم قبرس توسط گارد ملی آن کشور، نیروهای ترکیه به قبرس حمله برده و مناطقی از آنجا را اشغال نمودند.
- ۱۹۷۵: بدنبال عدم موافقت ترکیه به خروج نیروهایش از قبرس، کنگره امریکا ظاهرا "کمکهای نظامی خود به ترکیه را قطع کرد. ترکیه نیز پایگاههای امریکارا در آدانا تعطیف نمود. نخست وزیر سابق، دمیرل دولت ائتلافی را تشکیل داد.
- ۱۹۷۷: حزب جمهوریخواه خلق بهرهبیری بولنت اجویت در انتخابات پارلمان به پیروزی دست یافت و دولت چپگرای ترکیه تشکیل شد. اما وی پس از ۱۰ روز استعفاداد و سلیمان دمیرل بجای وی نخست وزیر گشت. اوضاع سیاسی و اقتصادی

کشور بسیار متشنج شد .

۱۹۷۸: اجویت دولت جدید را تشکیل داد . امریکا با اجازه استفاده از پایگاههایش

در خاک ترکیه ، کمکهای نظامی خود را به ترکیه مجدداً " از سر گرفت .

۱۹۷۹: دولت اجویت سقوط کرد و دمیرل دولت جدید را تشکیل داد . خشونت

و زد و خورد شدید بین راستگرایان و چپ گرایان کشور را در بر گرفت . عده

زیادی بر اثر ترور کشته شدند . ۱۹ استان حکومت نظامی اعلام شد .

۸۱ - ۱۹۸۰: با بالا گرفتن جو ترور و خشونت ، فرماندهان نظامی به رهبری

ژنرال کنعان اورن با یک کودتا قدرت را بدست گرفته و سران کشور را موقتاً "

زندانی نمودند . گروه چریکی " ارتش سری ارمنستان " به چندین سفارت ترکیه

در کشورهای خارجی حمله برده و عدهای از دیپلمات های ترک را کشته یا زخمی

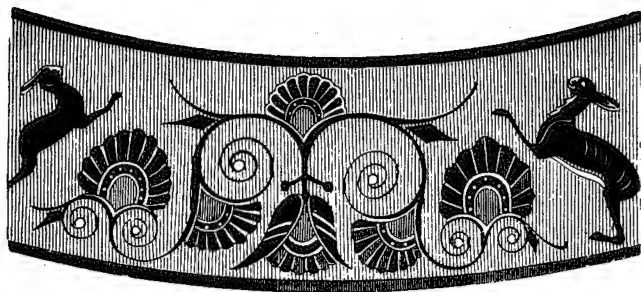
نمودند . اعلام شد امریکا ۴۰۰ میلیون دلار برای باز سازی ارتش به ترکیه کمک

خواهد کرد . کارمندان دولت از شرکت در فعالیتهای سیاسی محروم شدند .

۱۹۸۲: امریکا میزان کمکهای نظامی به ترکیه را افزایش داد و همکاری ترکیه با

دولت عضو ناتو گسترش بسیار یافت . درگیریها و بازداشت های سیاسی ادامه یافت .

نخست وزیر ترکیه از ایران بازدید نمود .



# نیاز هندیها

## USEFUL ADDRESSES

### Consulates

- Great Britain**, Meşrutiyet Cad. 34, Tepebaşı, Tel. 447540  
**Japan**, Ayazpaşa Cad. 24, near Taksim, Tel. 452595  
**Netherlands**, İstiklal Cad. 393, Galatasaray Tel. 495310  
**Pakistan**, Halaskargazi Cad. 368, Şişli, Tel. 464355  
**U.S.A.**, Meşrutiyet Cad. 106, Tepebaşı, Tel. 436200

سفارتخانهها

### Airline Companies

- British Airways, Cumhuriyet Cad. 10, Elmadağı, Tel. 484235  
 — KLM, Taksim Square, Tel. 444680  
 — Pan American, at the entrance of the Hilton Hotel, Tel. 474565  
 — SAS, Cumhuriyet Cad. 26, Harbiye, Tel. 466075

شرکتها و هواپیمائی

### Foreign Hospitals

- American Hospital, Güzelbahçe, Nişantaşı Sok, Tel. 486030  
 — German Hospital, Şiraseviler Cad., Taksim, Tel. 435500  
 — French Hospital (Pasteur), behind the Divan Hotel, Taksim, Tel. 484756  
 — French Hospital (La Paix), Büyükdere Cad., Şişli, Tel. 481832  
 — Italian Hospital, Defterdar Yokuşu, Tophane, Tel. 499751

بیمارستانها و خارجی

### Tourism Police

- Turizm Polisi, Alemdar Karakolu, Sultanahmet, Tel. 285369

### Youth Tourism

- National Organization of Turkish Youth (TMGT), İstiklal Cad. 471/2, Tünel, Tel. 430008  
 — Tourism Organization of Students and Youth (TOGTO), Samanyolu Sok. 62/8, Şişli, Tel. 465463

توریست جوان

### Turkish Airlines

- Meşrutiyet Cad. 30, Şişhane, Tel. 440296  
 — At the entrance of the Hilton Hotel, Harbiye, Tel. 482504  
 — Gezi Mahazaları 8, Taksim, Tel. 452454  
 — Hamidiye Cad. 26, Sirkeci, Tel. 284808  
 — Mustafa Kemal Paşa Cad. 35, Aksaray, Tel. 257881

شرکت هواپیمائی ترکیه

**Turkish Maritime Lines (Denizcilik Bankası)**

- Denizyolları İşletmesi, Salıpazarı, Tel. 433400
- Rıhtım Cad., Karaköy, Tel. 440207

**Terminals**

- Yeşilköy Airport, Tel. 737360
- İstanbul Airline Terminal, Meşrutiyet Cad. 30 Şişhane, Tel. 440296
- Karaköy Maritime Station, Tel. 444233
- Sirkeci Railway Station (European lines), Tel. 270050
- Haydarpaşa Railway Station (Asian lines), Tel. 360475
- Topkapı coach terminal (European side, at the entrance to the city via the E-5) and Harem (Asian side).

ترمینالها

**Touring and Automobile Club of Turkey**

(Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu)

- Head Office, Şişli Meydanı 364, Tel. 467090
- Information Bureau of Topkapı Gate at the entrance to İstanbul by the E-5, Tel. 216588

اتومبیل کلوب

**Rent-a-car Agencies**

- **Esin** (Europcar, National car rental), Cumhuriyet Cad. 193/3, Tel. 480306-470956; - Cumhuriyet Cad. 47/2, Tel. 431515-431516, Tlx. 23811-Tr.
- **Kayhan**, in the foyer of the Hotel Inter Continental, Taksim Square, Tel. 450756-452492, Tlx. 22840-Tr.
- **Setur**, Cumhuriyet Cad. 107, Harbiye, Tel. 485085-868788, Tlx. 22718 Stur-Tr.
- **Kontur**, Cumhuriyet Cad. 283, Harbiye, Tel. 479586-473140, Tlx. 22313-Tr.

اژانسهای کرایه اتومبیل

**Garages - parking**

- Kat Otoparkı, Karaköy, opposite the maritime station.
- Opera Garajı, Taksim Square, near the Cultural Palace.
- Underground parking of the Sheraton, Taksim Square.
- Çukurova Garajı, opposite the Şişli Mosque.
- Aksaray Akın Garaj, Harikzadeler Sok. 2, Laleli.

گاراژ پارکینگ

**The Association of Turkish Travel Agencies (Türsab)**

- Cumhuriyet Cad. 187, Elmadağ, Tel. 481971

انجمن اژانسهای

توریستی ترکیه

**Municipal Bureaus of information**

- Sultanahmet Square, Tel. 272188
- Grand Bazaar, near Bedesten, Tel. 270004
- Sirkeci Station, Tel. 274232
- Kabataş, Quay, Tel. 491916
- Haydarpaşa Station, Tel. 363679

اطلاعات جهانگردی

**Ministry of Tourism and Information Bureaus**

- Regional Directorate of İstanbul, Meşrutiyet Cad. 57, Galatasary, Tel. 456875
- Karaköy Maritime Station, Tel. 495776
- At the entrance to the Hilton Hotel, Tel. 406300
- Yeşilköy Airport, Tel. 732920
- Sultanahmet Square.

# هتله

## Luxury

- Büyük Tarabya**, Tarabya, Tel. 621000 - 620710, Tlx. 22203 HTRB-TR, 261 r.  
**Çınar**, Yeşilköy, Tel. 732910, Tlx. 22208 CIN-TR, 201 r.  
**Divan**, Cumhuriyet Cad., Harbiye, Tel. 464020, Tlx. 22402 DVAN-TR, 96 r.  
**Hilton**, Cumhuriyet Cad., Harbiye, Tel. 467050, Tlx. 22379 ISHI-TR, 417 r.  
**Intercontinental**, Taksim, Tel. 448850, Tlx. 22508 INHO-TR, 420 r.  
**Sheraton**, Mete Cad. Taksim, Tel. 489000, Tlx. 22729 SHER-TR, 459 r.

## 1 st Class

- Etap**, Meşrutiyet Cad., Tepebaşı, Tel. 448880, Tlx. 22725 BOT-TR, 200 r.  
**Maçka**, Eytam Cad. 35, Maçka, Tel. 401053 - 403103, Tlx. 23114 MAKO-TR, 184, r.  
**Park**, Gümüşsuyu Cad. 6, Taksim, Tel. 436010, 436150, Tlx. 22826 PARK-TR, 215 r.  
**Pera**, Meşrutiyet Cad. 98 - 100, Tepebaşı, Tel. 452230, Tlx. 22029 PERA-TR, 111 r.

## 2 nd Class

- Anka**, Molla Gürani Cad. 42, Fındıkzade, Tel. 256002 - 03, 65 r.  
**Carlton**, Yeniköy, Tel. 621020 - 25, Tlx. 22660 CARL-TR, 120 r.  
**Keban**, Sıraselviler Cad. 51, Taksim, Tel. 433310, 87 r.  
**Olca**, Millet Cad. 187, Topkapı, Tel. 250332, Tlx. 23209 OLCA-TR, 107 r.  
**Sözmen**, Millet Cad. 258, Çapa, Tel. 234006 - 07 - 08 - 09, Tlx. 22014 MEN-TR, 74 r.  
**T.M.T.**, Büyükdere Cad. 84, Gayrettepe, Tel. 660680, 103 r.  
**Washington**, Gençtürk Cad., Ağayokuşu 12, Laleli, Tel. 262415 - 277559, 226701 - 274475, 56 r.

## 3 rd Class

- Akgün**, Ordu Cad., Haznedar Sok. 6, Beyazıt, Tel. 280261, 56 r.  
**Bale**, Refik Saydam Cad., Tepebaşı, Tel. 444219 450874, 63-r.  
**Büyük Keban**, Gençtürk Cad. 41 - 47, Aksaray, Tel. 283580 - 83 Tlx. 22022 BUKE-TR, 145 r.  
**Çırağan**, Müvezli Cad. 3, Beşiktaş, Tel. 463145 - 48, 66 r.  
**Cidde**, Aksaray Cad. 10, Tel. 225632, 84 r.  
**Gezi**, Mete Cad. 42, Taksim, Tel. 452167 - 68 - 69, 48 r.  
**Harem**, Selimiye, Üsküdar, Tel. 332025 - 29, Tlx. 22482 HRM-TR, 100 r.

**İmparator**, Nevzade Sok. 35, Galatasaray Tel. 431570 - 71 - 72, 73 r.

**İpek Palas**, Orhaniye Cad. 9, Sirkeci, Tel. 289724 - 25 - 26 49 r.

**Kalyon**, Sahilyolu, Sultanahmet, Tel. 266250 - 51, 40 r.

**Kavak**, Meşrutiyet Cad. 201 - 203, Beyoğlu, Tel. 497271 - 445844, 42 r.

**Kennedy**, Siraselviler Cad. 79, Taksim, Tel. 434090, 60 r.

**Kordon**, Rıhtım Cad. 124, Kadıköy, Tel. 372017 - 18 - 19, Tlx. 22482 HRM - TR, 29 r.

**Piyerloti**, Piyerloti Cad., Çemberlitaş, Tel. 221700, 42 r.

**Plaza**, Siraselviler Cad. Arslanyatağı 19 - 21, Tel. 453273 - 4, 32 r.

**Santral**, Siraselviler Cad., Taksim, Tel. 454120, Tlx. 23332 SANT - TR, 115 r.

**Suadiye**, Plajyolu 25/27, Erenköy, Tel. 581120 - 27, Tlx. 23150 MUSA - TR, 109 r.

**Şahinler**, Koska Cad. 10, Laleli, 67 r.

**Topkapı**, Oğuzhan Cad. 20, Fındıkzade, Tel. 254240 - 43, 45 r.

**Toro**, Koska Cad. 24, Laleli Tel. 280273, 54 r.

**Yenişehir Palas**, Mezarlık Sok. 13, Tepebaşı, Tel. 498810 - 11 - 12, 441300, 35 r.

#### 4 th Class

**Ağan**, Saffetipaşa Sok. 6-8, Sirkeci, Tel. 278550 - 51, 31 r.

**Astor**, Laleli Cad. 12, Aksaray, Tel. 284962 - 286445 - 274655, 42 r.

**Avrupa**, Topçular Cad. 32, Talimhane - Taksim, Tel. 452116 - 456504, 22 r.

**Babaman**, Laleli Cad. 19, Aksaray, Tel. 268238 - 39, 53 r.

**Barbaros**, Golf Kulübü Karşısı, Tel. 646435 - 36, 36 r.

**Bebek**, Cevdet Paşa Mah., Bebek, Tel. 633000, Tlx. 22577, 38 r.

**Bern**, Millet, Cad., Muratpaşa Sok. 16, Aksaray, Tel. 232462 - 63, 46 r.

**Bostanoğlu Turistik Tesisleri**, Ankara Asfaltı, Bostancı Kavşağı, Kadıköy, Tel. 555080, 22 r.

**Çınardibi**, Bağdat Cad. 326, Suadiye, Tel. 581150, 22 r.

**Ebru**, Gazi Mustafa Kemal Bul. 37 - 39, Aksaray, Tel. 233119 - 235856, 35 r.

**Ediz**, Saltefendi Sok. 42, Laleli, Tel. 265692 - 210492, 20 r.

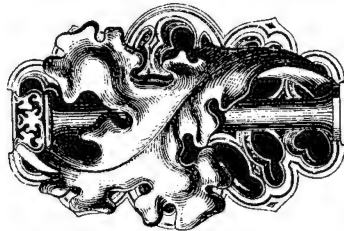
**Engin**, Rıhtım Cad., Tayyareci Sami Sok. 17, Kadıköy, Tel. 364727 - 360379, 17 r.

**Eriş**, Demirkapı Cad. 17, Sirkeci, Tel. 278950 - 51, 44 r.

**Eyfel**, Kurultay Sok. 19, Laleli - Beyazıt, Tel. 277745 - 289788 - 89, 33 r.


متلها

- Evren**, Topkapı Cad. 3, Tel. 255248, 54 r.  
**Florida**, Kemalpaşa Mah., Fevziye Cad. 38, Laleli, 21 r.  
**Geçit**, Aksaray Cad. 5, Aksaray, Tel. 278839, 25 r.  
**Güray**, İbni Kemal Cad. 32, Sirkeci, Tel. 222868, 24 r.  
**Hakan**, Gençtürk Cad. 9, Aksaray, Tel. 289748-49, 279499, 40 r.  
**Hayyam**, Muradiye Cad. 17-19, Sirkeci, Tel. 262151, 224454, 275065, Tlx. 22921 OTEL-TR.  
**Hison**, Molla Gürani Cad. 7, Fındıkzade, Tel. 257233, 257817, 30 r.  
**Inka**, Meşrutiyet Cad. 225, Tepebaşı, Tel. 492044, 459038, 455983, 459039, 42 r.  
**İtalya**, Sefer Bostan Sok. 2-4, Galatasary, Tel. 448073, 28 r.  
**Kilim**, Millet Cad. 85, Fındıkzade, Tel. 238411, 218205, 72 r.  
**Kent**, Haznedar Sok. 12, Beyazıt, Tel. 277850, 272254, 49 r.  
**Konak**, Cumhuriyet Cad., Nisbet Sok. 9, Elmadag-Harbiye, Tel. 484744-45, 23 r.  
**Metin**, Namık Kemal Cad. 25, Aksaray, Tel. 212795, 30 r.  
**Mini Harım**, Feribot İskelesi, İskele Cad. 20, Selimiye, Tel. 332025, Tlx. 22482 HRM-TR, 14 r.  
**München**, Gençtürk Cad. 55, Laleli-Beyazıt, Tel. 265343, 223546, 20 r.  
**Nazar**, Yeşiltulumba Sok. 17, Aksaray, Tel. 268060-61, 40 r.  
**Opera**, İnönü Cad. 38-42, Taksim, Tel. 435527-8, 9, 59 r.  
**Pamukkale**, Ordu Cad., Selimpaşa Sok. 8, Aksaray, Tel. 266793, 227790, 28 r.  
**Saruhan**, Mesihpaşa Cad. 56, Laleli, Tel. 282803, 284941, 30 r.  
**Side**, Koska Cad. 33, Laleli, Tel. 267178, 267168, 273708, 42 r.  
**Sözer**, Eski Topkapı Cad. 6, Topkapı, Tel. 239753, 39 r.  
**Sultan**, Bakırköy, İncirli Cad. 28, Tel. 715651, 720103, 24 r.  
**Terminal**, İskender Cad. 60, Karaköy-Şişhane, Tel. 499946-47, 18 r.  
**Tebriz**, Muratpaşa Sülüklü Sok. 17, Aksaray, Tel. 251207, 216383, 60 r.  
**Tirol**, Samanyolu Sok. 39, Şişli, Tel. 484852-53, 24 r.  
**Tura**, Valide Camii Sok. 34/2, Aksaray, Tel. 232305, 237156, 35 r.



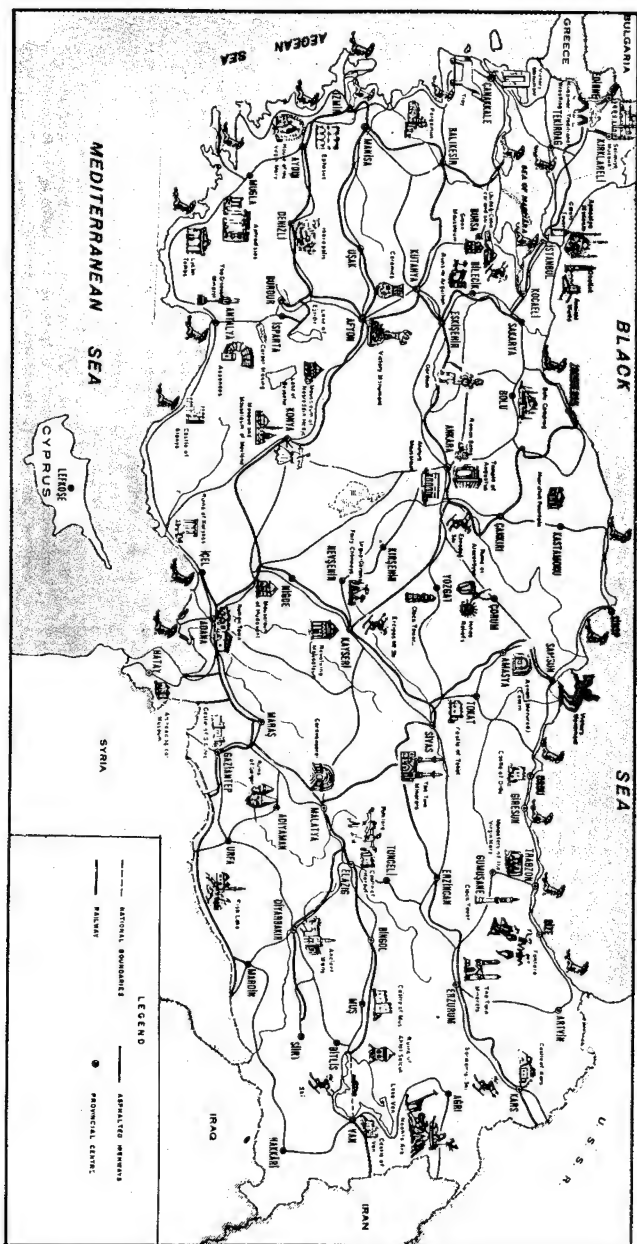


## ادارات جهانگردی در ترکیه

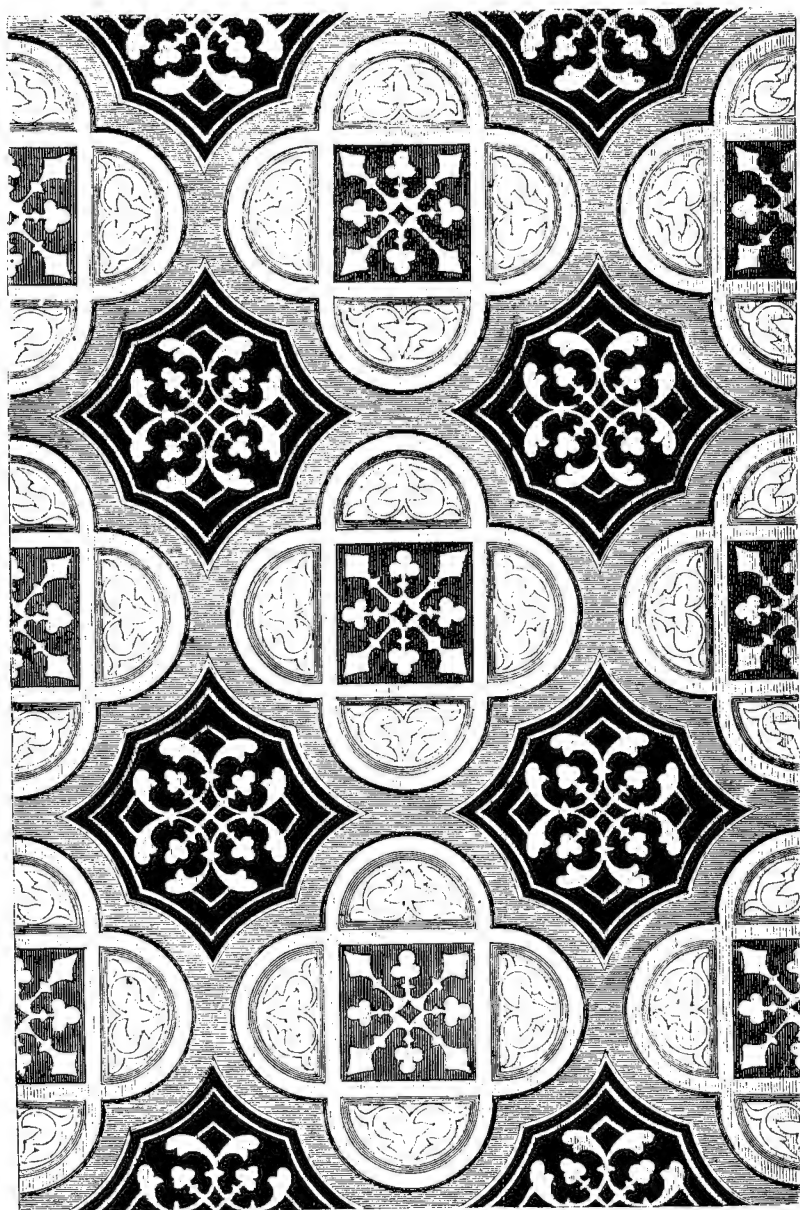


<b>Adana</b>	Atatürk Cad. 13, Tel. 11323
<b>Adıyaman</b>	Menderes Cad. Tel. 8
<b>Alanya</b>	Hükümet Cad. 137/1, Tel. 240
<b>Ankara</b>	Gazi Mustafa Kemal Bul. 33 Tel. 29 47 75
<b>Antakya</b>	Vali Ürgen Mey. Atatürk Cad. 41/C Tel. 2636
<b>Antalya</b>	Hastane Cad. 4, Tel. 1747
<b>Ayvalık</b>	Gümrük Cad. 41/B, Tel. 2122
<b>Balıkesir</b>	Bandırma Cad. 48, Esenevler Tel. 1820
<b>Bergama</b>	Cumhuriyet Cad. Tel. 409
<b>Bodrum</b>	Kale Cad. 57, Tel. 91
<b>Burdur</b>	Cumhuriyet Mey. 6, Tel. 476
<b>Bursa</b>	Atatürk Cad. 82, Tel. 12359
<b>Çanakkale</b>	İskele Karşısı 67, Tel. 1187
<b>Çeşme</b>	İskele Mey. 8/A, Tel. 43
<b>Denizli</b>	İstasyon Cad. Gar Binası, Tel. 3393
<b>Diyarbakır</b>	Lise Cad. Onur Apt. Tel. 2173
<b>Edirne</b>	Hürriyet Mey. 2, Tel. 1518
<b>Edremit</b>	Barbaros Mey. 1, Akçay, Tel. 113
<b>Eğirdir</b>	Postane Cad. 2/1, Tel. 68
<b>Erzurum</b>	Halk Eğitim Merkezi Binası Tel. 1482
<b>Fethiye</b>	İskele Mey. Tel. 527
<b>Gürbulak</b>	Türk - İran Sınırı Gürbulak Kapısı Tel. 9 At the Turco - Iranian frontier post of Gürbulak
<b>İpsala</b>	Türk - Yunan Sınırı İpsala Kapısı At the Turco - Greek frontier post of İpsala
<b>İskenderun</b>	Atatürk Bul. Şehir İskelesi Yanı Tel. 1620

- İstanbul** \* Meşrutiyet Cad. 57, Galatasaray  
Tel. 45 68 75 - 76  
\* Hilton Oteli Girişi, Harbiye  
Tel. 40 63 00 - 40 68 64  
\* Karaköy, Deniz Yolları Yolcu  
Salonu, Tel. 49 57 76  
\* Yeşilköy Havaalanı, Tel. 73 73 99
- İzmir** Gazi Osman Paşa Bul. 10/A  
Tel. 14 21 47
- Kapıkule** Türk - Bulgar Sınırı Kapıkule Kapısı  
Tel. 19  
At the Turco - Bulgarian frontier  
post of Kapıkule
- Kayseri** Honat Hatun Camii Yanı,  
Kağnı Pazarı 61  
Tel. 1190 - 9295
- Kırklareli** Belediye Binası
- Kırşehir** Aşık Paşa Cad. 14/B, Tel. 1416
- Konya** Mevlana Cad. 21, Tel. 11074
- Köyceğiz** İskele Mey.
- Kuşadası** Sahil Yolu 28, Tel. 103
- Manisa** Saruhan Mah. Murat Cad. 61/1  
Tel. 2541
- Marmaris** İskele Mey. Tel. 35
- Mersin** \* Atatürk Cad. 107 (Fuar Apt.)  
Tel. 2710  
\* Vapur İskelesi
- Muğla** Marmaris Cad. Vali Konağı Arkası
- Nevşehir** Menderes Cad. Santral Sok. 97/B  
Tel. 137
- Niğde** İstiklal Cad. Vakıf İş Hanı 1/D  
Tel. 261
- Samsun** İrmak Cad. Özel İdare İş Hanı  
A Blok 2, Tel. 1228
- Silifke** Atatürk Cad. 6/1, Tel. 151
- Tekirdağ** İskele Yanı, Tel. 377
- Trabzon** Taksim Cad. Park Karşısı 23  
Tel. 2722 - 3827
- Urfa** Vatan Cad. 3/B, Tel. 2467
- Ürgüp** Kayseri Cad. 37, Tel. 59
- Van** Ezberciler İş Hanı, Tel. 2018
- Yalova** Cumhuriyet. Mey. 5, Tel. 178



ادارات جهانگردی ترکیه در روی نقشه ترکیه مشخص شده است .



# فاصله شهرها و تریکبه

1098	KARS 36	1094	KASTAMUNI 37	1096	KAYSERİ 38	1092	KIRSEHIR 39	1090	KIRKARELİ 40	1088	KONYA 41	1086	KUTAYYA 42	1084	MALATYA 43	1082	MANİSA 44	1080	KAMRIS 45	1078	MARDIN 46	1076	MERSİN 47	1074	MUGLA 48	1072	MUS 49	1070	NEVSEHIR 50	1068	NİĞDE 51	1066	ORDU 52	1064	RIZE 53	1062	SAMSUN 54	1060	ŞİRİ 55	1058	ŞİVAN 56	1056	TEKİRDAĞ 57	1054	TOKAT 58	1052	TRABZON 59	1050	TUNCELİ 60	1048	URFA 61	1046	USAK 62	1044	YAM 63	1042	YOLGAT 64	1040	ZONGULDAK 65																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
904	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924	538	924

لطفاً این قسمت را پاره کرده و به دنباله آن در صفحه بعد بچسباند.

270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

# جانی مهم در ترکیه

۲۳۰

- (to) ADALAR ('a)      a-da-LAR ('a)  
 I'm going to Adalar. (Adalar'a gidiyorum.)
- (to) ADANA ('ya)      A-da-na ('ya)  
                                  AK-sa-RAY ('a)
- (to) ANADOLU      a-NA-do-LOO  
                                  HİSARI ('na)      hi-sa-RI ('na)
- (to) ANKARA ('ya)      AN-ka-ra ('ya)
- (to) ANTALYA ('ya)      an-TAL-ya ('ya)
- (to) ATAKÖY ('e)      a-TA-KÖY ('e)
- (to) AYDIN ('a)      AY-dın ('a)
- (to) BEBEK ('e;      be-BEK ('e); be-be-YE)  
                          Bebeğe)
- (to) BERGAMA ('ya)      BER-ga-ma ('ya)
- (to) BEŞİKTAŞ ('a)      be-SHİK-TASH ('a)
- (to) BURSA ('ya)      BOOR-sa ('ya)
- (to) BÜYÜKADA ('ya)      bü-YÜK-a-DA ('ya)
- (to) EDİRNE ('ye)      e-DİR-ne ('ye)
- (to) EFES ('e)      E-fes ('e)
- (to) EMINÖNÜ ('ne)      e-Mİ:N-ö-NÜ ('ne)
- (to) EMİRGAN ('a)      e-MİR-GAN ('a)
- (to) ERZURUM ('a)      ER-zoo-room ('a)
- (to) FLORYA ('ya)      FLOR-ya ('ya)
- (to) HAYDARPAŞA      hay-DAR-pa-SHA ('ya)  
                          ('ya)
- (to) İSKENDERUN ('a)      is-KEN-de-ROON ('a)
- (to) İSTANBUL ('a)      IS-TAN-bool ('a)

(to) İZMİR ('e)	<i>İZ-mir ('e)</i>
(to) İZMİT ('e)	<i>İZ-mit ('e)</i>
(to) KABATAŞ ('a)	<i>ka-ba-TASH ('a)</i>
(to) KADIKÖY ('e)	<i>ka-DI-KÖY ('e)</i>
(to) KARAKÖY ('e)	<i>ka-RA-KÖY ('e)</i>
(to) KAYSERİ ('ye)	<i>KAY-se-ri ('ye)</i>
(to) KİLYOS ('a)	<i>KİL-yos ('a)</i>
(to) KÜÇÜKSU ('ya)	<i>kü-CHÜK-soo ('ya)</i>
(to) PANAYA	<i>pa-na-YA</i>
KAPULU ('ya)	<i>ka-poo-LOO ('ya)</i>
(to) SAMSUN ('a)	<i>SAM-soon ('a)</i>
(to) SARIYER ('e)	<i>sa-ri-YER ('e)</i>
(to) SİRKECİ ('ye)	<i>SİR-ke-ji ('ye)</i>
(to) ŞİLE ('ye)	<i>SHİ-le ('ye)</i>
(to) TAKSİM ('e)	<i>TAK-sim ('e);</i> <i>(tak-si-ME)</i>
(to) TAKSİM	<i>tak-SİM mey-da-NI ('na)</i>
MEYDANI ('na)	
(to) TARSUS ('a)	<i>TAR-soos ('a);</i> <i>(TAR-soo-SA)</i>
(to) TRABZON ('a)	<i>TRAB-zon ('a)</i>
(to) ÜSKÜDAR ('a)	<i>ÜS-kü-dar ('a);</i> <i>(ÜS-kü-da-RA)</i>
(to) YALOVA ('ya)	<i>ya-LO-va ('ya)</i>
(to) YÖRÜKALİ	<i>yö-RÜK-a-Lİ</i>
PLAJI ('na)	<i>plâ-3İ ('na)</i>



# کشور نام و ملت نام

- Albania** (ARNAVUTLUK), **Albanian** (ARNAVUT)  
**Afghanistan** (AFGANİSTAN), **Afghan** (AFGAN)  
**America** (AMERİKA), **American** (AMERİKAN.  
 (or) AMERİKALI)  
**Arabia** (ARABİSTAN), **Arabian** (Arab) (ARAP.  
 (or) ARABİSTANLI)  
**Argentina** (ARJANTİN),  
**Argentine** (ARJANTİNLİ)  
**Austria** (AVUSTURYA),  
**Austrian** (AVUSTURYALI)  
**Australia** (AVUSTRALYA),  
**Australian** (AVUSTRALYALI)  
**Belgium** (BELÇİKA), **Belgian** (BELÇİKALI)  
**Brazil** (BREZİLYA), **Brazilian** (BREZİLYALI)  
**Britain** (BRİTANYA), **British** (BRİTANYALI.  
 (or) BRİTANLI)  
**Bulgaria** (BULGARİSTAN), **Bulgarian** (BULGAR)  
**Canada** (KANADA), **Canadian** (KANADALI)  
**Chile** (ŞİLİ), **Chilean** (ŞİLİLİ)  
**China** (ÇİN), **Chinese** (ÇİN. (or) ÇİNLİ)  
**Cuba** (KÜBA), **Cuban** (KÜBALI)  
**Czechoslovakia** (ÇEKOSLOVAKYA),  
**Czech, Czechoslovak** (ÇEK, ÇEKOSLOVAKYA-  
 LI)  
**Denmark** (DANİMARKA),  
**Dane, Danish** (DANİMARKALI)

**Egypt (MISIR), Egyptian (MISIRLI)**

**England (İNGİLTERE), English (İNGİLİZ)**

**Finland (FİNLANDIYA), Finn, Finnish (FİN. (or) FİNLANDİYALI)**

**France (FRANSA), French (FRANSIZ)**

**Germany (ALMANYA), German (ALMAN)**

**Greece (YUNANİSTAN), Greek (YUNAN. (or) RUM)**

**Holland (HOLANDA), Dutch (HOLANDALI. (or) FELEMENKLİ)**

**Hungary (MACARİSTAN), Hungarian (MACAR)**

**India (HİNDİSTAN), Indian (HİNT. (or) HİNTLİ)**

**Iraq (IRAK), Iraqi (IRAKLI)**

**Iran (İRAN), Iranian (Persian) (İRANLI).**

**Ireland (İRLANDA), Irish (İRLANDALI)**

**Israel (İSRAİL), Jew (YAHUDİ)**

**Italy (İTALYA), Italian (İTALYAN)**

**Japan (JAPONYA), Japanese (JAPON, JAPONYALI)**

**Jordan (ÜRDÜN), Jordanian (ÜRDÜNLÜ)**

**Lebanon (LÜBNAN), Lebanese (LÜBNANLI)**

**Malta (MALTA), Maltese (MALTALI)**

**Morocco (FAS), Moroccan (FASLI)**

**Norway (NORVEÇ), Norwegian (NORVEÇLİ)**

**Pakistan (PAKİSTAN), Pakistani (PAKİSTANLI)**

**Poland (POLONYA), Pole, Polish (POLONYALI, LEHLİ)**

**Portugal (PORTEKİZ), Portuguese (PORTEKİZLİ)  
Rumania (ROMANYA), Rumanian (ROMANYALI.  
(or) ROMEN)**

**Saudi Arabia (SUUDİ ARABİSTAN), Saudi Arabian  
(SUUDİ ARABİSTANLI)**

**Scandinavia (İSKANDİNAVYA), Scandinavian  
(İSKANDİNAVYALI)**

**Scotland (İSKOÇYA), Scotch (İSKOÇ. (or)  
İSKOÇYALI)**

**Spain (İSPANYA), Spaniard (Spanish)  
(İSPANYOL)**

**Sweden (İSVEÇ), Swede (Swedish) (İSVEÇLİ)**

**Switzerland (İSVİÇRE) Swiss (İSVİÇRELİ)**

**Syria (SURİYE), Syrian (SURİYELİ)**

**Turkey (TÜRKİYE), Turk, Turkish (TÜRK)**

**(The) United States of America**

**(AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ)**

**(The) U.S.S.R. (SOVYETLER BİRLİĞİ),  
Russian (RUS)**

**Wales (GAL), Welsh (GALLİ)**

**Yugoslavia (YUGOSLAVYA), Yugoslavian  
(YUGOSLAV. (or) YUGOSLAVYALI)**

# پول های رایج خارجی

(Turkish Lira) Kuruş

I	U.S.A. Dollar	
	(AMERİKAN DOLARI) :	دلار آمریکا
I	West German Mark	
	(ALMAN MARKI) :	مارک آلمان
I	English Pound, Sterling	
	(İNGİLİZ LİRASI) :	لیره انگلیس
I	French Franc	
	(FRANSIZ FRANGI) :	فرانک فرانسه
I	Belgian Franc	
	(BELÇİKA FRANGI) :	فرانک بلژیک
I	Swiss Franc	
	(İSVİÇRE FRANGI) :	فرانک سوئیس
I	Italian Lire	
	(İTALYAN LİRETİ) :	لیر ایتالیا
I	Danish Kron	
	(DANİMARKA KRONU) :	کرون دانمارک
I	Greek Drachma	
	(YUNAN DRAHMİSİ) :	دراخما یونان
I	Iraq Dinar	
	(İRAK DİNARI) :	دینار عراقی
I	Egyptian Pound	
	(MISIR LİRASI) :	پوند مصری
I	Yugoslavian Dinar	
	(YUGOSLAV DİNARI) :	دینار یوگسلاوی

**I Syrian Pound**

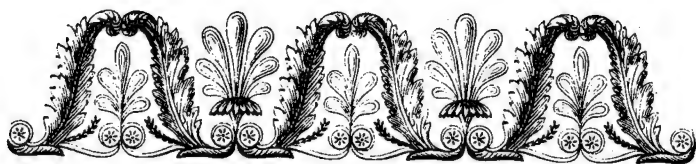
(SURİYE LİRASI) :

..پوند سوریه.....

**I Russian Rouble**

(RUS RUBLESİ) :

..روبل روسیه.....



5 kuruş	: پنج قروش...	1 Lira	: یک لیره...
10 »	: .....	2 »	: .....
25 »	: .....	5 »	: .....
50 »	: .....	10 »	: .....
75 »	: .....	50 »	: .....
100 (= I Lira)	: .....	100 »	: .....



# مختصات و زبان ترکی

- A.A.** Anadolu Ajansı (Turkish News Agency)  
**A.B.D.** Amerika Birleşik Devletleri (The United States of America, U.S.A.)  
**A.P.** Adalet Partisi (Justice Party)  
**As.** Askerî (military)  
**B.** Bay (Mr.)  
**Bn.** Bayan (Miss, Mrs.)  
**Bşk.** Başkan (Head, director, president)  
**Cad.** Caddesi (Main road)  
**C.H.P.** Cumhuriyet Halk Partisi (Republican People's Party)  
**cm., sm.** Santimetre (centimetre)  
**Doç.** Doçent (assistant professor)  
**Dr.** Doktor (doctor)  
**Gen.** General (general)  
**Gn. Kur.** Genel Kurmay (General Staff)  
**gr.** Gram (gramme)  
**İ.Ö.** İsa'dan Önce (Before Christ, B.C.)  
**İ.S.** İsa'dan Sonra (Anno Domini, A.D.)  
**kg.** Kilogram (kilogramme)  
**km.** Kilometre (kilometre)  
**krş.** Kuruş (Turkish piastre)  
**L.** Lira (Turkish lira)  
**Ltd.** Limitid (limited company)  
**m.** Metre (metre)  
**M.Ö.** Milâttan Önce (Before Christ, B.C.)

- M.S.** Milâttan Sonra (**Anno Domini, A.D.**)
- No.** Numara (**number**)
- Ord. Prof.** Ordinaryüs Profesör (**senior professor**)
- P.K.** Posta Kutusu (**Post Box**)
- Prof.** Profesör (**professor**)
- P.T.T.** Posta Telefon Telgraf İdaresi (**general post office, G.P.O.**)
- s.** Sayfa (**page**)
- Sok.** Sokak (**street**)
- T.B.M.M.** Türkiye Büyük Millet Meclisi (**Turkish Parliament**)
- T.C.** Türkiye Cumhuriyeti (**The Turkish Republic**)
- T.C.D.D.** T.C. Devlet Demiryolları (**Turkish Railways**)
- T.D.K.** Türk Dil Kurumu (**The Turkish Language Society**)
- T.M.** Türk Malı (**Made in Turkey**)
- T.L.** Türk Lirası (**Turkish Lira**)
- T.İ.P.** Türkiye İşçi Partisi (**The Turkish Labour Party**)
- T.R.T.** Türkiye Radyo Televizyon Kurumu (**The Turkish Radio and Television Co-operation**)
- Y.T.P.** Yeni Türkiye Partisi (**The New Turkey Party**)
- T.A.O.** Türk Anonim Ortaklığı (**Turkish joint-stock Company**)
- v.s.** Ve saire (**etc.**).

# سفارت خانه های ایران

## در کشور های اروپا

۱- سفارت جمهوری اسلامی ایران - مادرید

Ambassade De L, Iran

Calle Jerez 6

Chamartin - Madrid 16

تلفن ۴۵۷۰۱۱۶-۴۵۷۰۱۱۲

Résidence Meme Adresse

تلفن ۲۵۹۳۴۴۵

۲- سفارت جمهوری اسلامی ایران - وین

Ambassade De L, Iran

Schwarzenbergplatz, 2

1010 Vienne - Autriche

تلفن ۷۲۲۶۵۰-۷۲۲۶۵۷-۸-۹

Residence : Wenzgasse 2 Wien 1130

۳- سر کنسولگری جمهوری اسلامی ایران - هامبورگ

Consulat Général De L, Iran

2 Hamburg 20

Haynstrasse 2 - Germany



تلفن ۴۸۳۰۵۵-۴۸۲۳۷۰

Residence 2 Hamburg 20  
Heilwigstrasse 39 - Germany

تلفن ۴۷۳۳۲۰

۴- سفارت جمهوری اسلامی ایران - لندن

Embassy Of Iran

16 Princes Gate  
London S.W.7-England

تلفن ۵۸۴۸۱۰۱-۵۸۴۳۵۵۷

50 Kensington Court قسمت کنسولی - فرهنگی  
Lnobon W.8 تلفن ۹۳۷۵۲۲۵

۵- سفارت جمهوری اسلامی ایران - رم

Residence 26 Princes Gate  
London S. W. 7

تلفن ۵۸۹۹۶۰۶

Amdassade De L, Iran  
Via Nomentana 361-363  
Rome-Italie

تلفنهای ۸۳۱۲۶۴۴-۸۳۱۳۰۵۰

۸۳۱۴۰۴۳-۸۳۵۰۳۳

Residence: Via Della Camilluccia  
657

تلفن ۳۲۴۲۹۴-۵

## ۶- سفارت جمهوری اسلامی ایران - واتیکان

Ambassade

De L, Iran

Près Le Saint - Siège

Via Bruxelles No 57

00198 Rome-Italie    تلفن ۸۶۲۸۹۵-۸۶۲۴۹۴

Residence: Via- De Colli-Della

Farnesina No 56 Int. L. 00194 Rome

تلفن ۳۲۷۵۷۳۱

## ۷- سر کنسولگری جمهوری اسلامی ایران - استانبول

Iran Baskonsoloslugu

Ankara Cad . No . 1-2

Cagaloglu Istanbul-Turquie    تلفن ۲۲۰۹۰۷

تلفن محل اقامت ۲۷۸۶۲۰

227535

تلفن مرکزی

227535

تلفن دفتر

## ۸- سفارت جمهوری اسلامی ایران - کپنهاگ

Ambassade

De L, Iran

Gronningen 5

Dk-1270 Copenhagen K.

Danemark

تلفن ۱۴۱۲۳۸-۱۴۱۱۲۴۸

Residence : Signesvcj 2 Hellerup

Copenhagen - تلفن ۴۶۶۰ Hel

۹- سر کنسولگری جمهوری اسلامی ایران - ژنو

Consulat Général De L, Iran

1-3 , Rue Chantepoulet

1200 Genève-Suisse تلفن ۳۱۷۲۴۵-۳۲۵۵۷۷

Residence : 2 , Avenue Galas

1206 Genève تلفن ۴۷۱۲۷۴

۱۰- سفارت جمهوری اسلامی ایران - استکهلم

Embassy Of Iran

Strandvagen 7 B

S-11456 Stockholm

Sweden تلفن ۶۲۷۳۶۸-۶۲۷۰۶۸

۶۲۴۵۴۷-۶۱۵۵۸۹

Residence Strandvagen 7 C

S - 11456 Stockholm

تلفن ۶۷۲۸۲۰-۶۰۴۳۳۰-۶۲۷۰۶۹

۱۱- سفارت جمهوری اسلامی ایران - پاریس

Ambassade De L, Iran

4, Avenue D Iena

Paris 16 Eme - France تلفن ۷۲۷۱۳۰۹

Residence : 26, Avenue Georges Mandel.

Paris 16 Eme - France تلفن ۵۵۳۲۱۱۶

## ۱۲- سفارت جمهوری اسلامی ایران - لاهه

Ambassade Imperiale De L, Iran

5 - Rust En Vreugdlaan,

Wassenaar-Pays-Bas

تلفن ۸۱۲۴۸۵۴۰

Residence : Meme Adresse

تلفن ۹۶۳۳

## ۱۳- سفارت جمهوری اسلامی ایران - آتن

Ambassade

e De L, Iran

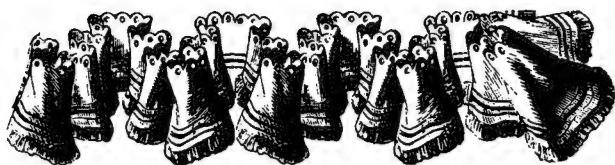
29 Antinoros Street

Athens-Greece

تلفن ۷۴۱۳۱۳-۱۴-۱۵

Rèsidence : 18 Levidou Kifissia Athens.

تلفن ۸۰۱۲۶۲۱



تطبیق ساعت شهرهای مختلف باظهر تهران  
(ساعت ۱۲)

ساعت	شهر	ساعت	شهر
۹/۳۰	رم	۱۰/۳۰	آنکارا
۹/۳۰	ژنو	۱۰/۳۰	آتن
۹/۳۰	فرانکفورت	۱۰/۳۰	استانبول
۹/۳۰	کپنهاک	۹/۳۰	آمستردام
۸/۳۰	* لندن	۹/۳۰	استکهلم
۹/۳۰		۱۰/۳۰	بیروت
۱۱/۳۰	مسکو	۹/۳۰	بارسلون
۹/۳۰	مادرید	۹/۳۰	برلن
۹/۳۰	وین	۹/۳۰	پاریس
۹/۳۰	هامبورگ	۱۰/۳۰	تل اوپو

\* ۳۱ اکتبر الی ۱۹ مارس

\* ۱۹ مارس الی ۳۱ اکتبر

## اوزان و اندازه‌ها

### LENGTH

1 cm	=	0.39 inches	1 inch	=	2.54 cm
3 cm	=	1.18 inches	8 inches	=	20.32 cm
30 cm	=	11.81 inches	12 inches	=	30.48 cm
30 cm	=	0.98 feet	3 feet	=	91.43 cm
1 metre	=	3.28 feet	100 feet	=	30.48 m
			1760 yards	=	1609.36 m
1 metre	=	1.09 yards			
5 metres	=	5.46 yards	1 mile	=	1.61 km
25 metres	=	27.34 yards	6 miles	=	9.66 km
1 km	=	0.62 miles	25 miles	=	40.23 km
8 km	=	4.97 miles	75 miles	=	120.69 km

1 nautical mile = 6,080 feet = 1.15 miles = 1853 metres

### WEIGHT

### POIDS

10 grams	=	0.35 ounces	1 ounce	=	28.35 grams
25 grams	=	0.88 ounces	8 ounces	=	226.79 grams
75 grams	=	2.65 ounces	16 ounces	=	453.59 grams
1 kg.	=	2.20 lbs.	1 lb.	=	0.45 kg.
5 kgs.	=	11.02 lbs.	14 lbs.	=	6.35 kgs.
25 kgs.	=	55.11 lbs.	224 lbs.	=	101.63 kgs.
1 tonne	=	0.98 ton (Imp.)	1 ton (Imp.)	=	1.02 tonne
5 tonnes	=	4.92 tons (Imp.)	5 ton (Imp.)	=	5.08 tonne
25 tonnes	=	24.60 tons (Imp.)	25 ton (Imp.)	=	25.40 tonne

1 U.S. ton (short ton) = 2000 lbs = 0.893 ton (Imperial) = 907.185 kgs.

## SURFACE

## SUPERFICIE

1 sq. m	=	0.15 sq. inch	1 sq. inch	=	6.45 sq. cm
25 sq. cms	=	3.87 sq. inches	50 sq. inches	=	322.58 sq. cm
50 sq. cms	=	7.74 sq. inches	144 sq. inches	=	0.25 sq. m
1 sq. m	=	1.31 sq. yards	9 sq. feet	=	0.76 sq. m
50 sq. m	=	65.39 sq. yards	4840 sq. yards	=	4046.85 sq. m
1 dunam	=	0.25 acres	50 acres	=	202.34 dunams

1 square km = 1000 dunams = 247,1 acres = 0.39 square miles

## VOLUME

## VOLUME

1 cu. cm	=	0.06 cu. inch	1 cu. inch	=	16.39 cu. cm
5 cu. cms	=	0.30 cu. inch	250 cu. inches	=	4086.80 cu. cm
25 cu. cms	=	1.52 cu. inches	1728 cu. inches	=	0.03 cu. m
1 cu. m	=	35.31 cu. feet	27 cu. feet	=	0.76 cu. m
5 cu. m	=	176.57 cu. feet	100 cu. feet	=	2.83 cu. m
25 cu. m	=	32.70 cu. yards	100 cu. yards	=	76.45 cu. m

10,000 cu. cm = 1 cu. m = 1.3 cu. yards = 1 metric tonne of water

## CAPACITY

## CAPACITE

1 litre	=	0.66 gallons	1 gallon	=	4.55 litres
3 litres	=	0.22 gallons	3 gallons	=	13.64 litres
5 litres	=	1.10 gallons	5 gallons	=	22.73 litres
25 litres	=	5.50 gallons	25 gallons	=	113.65 litres
75 litres	=	16.50 gallons	75 gallons	=	340.95 litres
1 litre	=	0.26 U.S. gal.	1 U.S. gal.	=	3.78 litres
3 litres	=	0.79 U.S. gal.	3 U.S. gal.	=	11.36 litres
5 litres	=	1.32 U.S. gal.	5 U.S. gal.	=	18.93 litres
25 litres	=	6.60 U.S. gal.	25 U.S. gal.	=	94.63 litres
75 litres	=	19.81 U.S. gal.	75 U.S. gal.	=	283.90 litres

1 Imperial gallon = 1.2 U.S. gallons 1 U.S. gallon = 0.83 Imperial gallons

## Comparative Table of Clothing Sizes

All over the world there are different ways of sizing things up. If in doubt, it is always best to try on a garment before purchase.

### (Men's Clothing)

Great Britain	34	35	36	37	38	39	40	42
United States	34	35	36	37	38	39	40	42
Continental	34	36	38	40	42	44	46	48

#### Shirts

Great Britain	14	14½	14½	15	15½	15½	16	16½	17	17½
United States	14	14½	14½	15	15½	15½	16	16½	17	17½
Continental	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44

#### Shoes

Great Britain	6	7	7½	8	9	10	10½	11½	12
United States	6½	7½	8	8½	9½	10½	11	12	12½
Continental	39	40	41	42	43	44	45	46	47

**Socks**—Sizes are international

#### Hats

Great Britain	6¾	6¾	7	7½	7½	7¾	7¾	7¾
United States	6¾	7	7½	7½	7¾	7¾	7½	7¾
Continental	55	56	57	58	59	60	61	

### (Women's Clothing)

#### Dresses

Great Britain	10	12	14	16	18	20
United States	8	10	12	14	16	18
Continental	38	40	42	44	46	48

#### Cardigans, Sweaters, Blouses

Great Britain	32	34	36	38	40	42
United States	10	12	14	16	18	20
Continental	38	40	42	44	46	48

#### Shoes

Great Britain	3	3½	4	4½	5	5½	6	6½	7
United States	4½	5	5½	6	6½	7	7½	8	8½
Continental	35½	36	36½	37	37½	38	38½	39	39½

#### Stockings

Great Britain	8½	9	9½	10	10½
United States	8½	9	9½	10	10½
Continental	1	2	3	4	5





# ترکیه

● شهر ■ پایتخت

— راه آهن — بین‌المللی

مقیاس

۰ ۵۰ ۱۰۰ ۱۵۰ ۲۰۰ ۲۵۰  
کیلومتر



## پول

## رایج کشورهای

## جهان

## و

## نرخ برابری بادلار

نام کشور	نام ارز واحد	اجزای آن	نرخ تقریبی به دلار
آرژانتین	پزو	۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو	۰/۰۱
آلبانی	لک	۱۰۰ قنطاریک لک	۰/۱۴
آلمان دمکراتیک	مارک	۱۰۰ فنیگ یک مارک	۰/۴۴
آلمان فدرال	مارک	۱۰۰ فنیگ یک مارک	۰/۴۰
آنتیل (مجمع الجزایر)	فرانک فرانسه	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک	۰/۰۱۸
آنگولا	کوانزا	۱۰۰ لویی یک کوانزا	۰/۰۴
آزور (مجمع الجزایر)	اسکودو	۱۰۰ سنتاوس یک صد اسکودو	۱/۵۲
آیر	پوند	۱۰۰ نیوینس یک پوند	۱/۵۸
اطریش	شیلینگ	۱۰۰ گروشن یک شیلینگ	۰/۰۶
استرالیا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۹۴

اردن	دینار	۱۰۰ فلس یک دینار	۲/۸۰
اسپانیا	پزتا	۱۰۰ سانتیموس یک صد پزتا	۰/۸۶
افغانستان	افغانی	۱۰۰ پول یک افغانی	۰/۰۲
الجزایر	دینار	۱۰۰ سانتیم یک دینار	۰/۲۴
ال سالوادر	کولون	۱۰۰ سنتاوس یکصد کپول	۰/۵۳
الیس (مجمع الجزایر)	دلار استرالیا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۱۲
اتحاد جماهیر شوروی	روبل	۱۰۰ کوپک یک روبل	۱/۴۰
امارات متحده عربی	درهم	۱۰۰ فلس یک درهم	۰/۲۷
ایالات متحده	دلار آمریکا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۰۰
اروگوئه	پزو جدید	۱۰۰ سنتیموس یک پزو	۰/۰۹
اتیوپی	بیر	۱۰۰ سنت یک بیر	۰/۴۹
اکوادور	سوکر	۱۰۰ سنتاوس یک پوند	۱/۴۴
اوگاندا	شلینگ	۱۰۰ سنت یک شلینگ	۰/۰۱
ایتالیا	لیر	۱۰۰ سنتی می یکصد لیر	۰/۰۸
ایران	ریال	۱۰۰ دینار یکصد ریال	۱/۲۶
ایرلند	پوند	۱۰۰ ینوینس یک پوند	۱/۵۸
ایسلاس	فرانک جیبوتی	۱۰۰ سانتیم یک فرانک	۰/۵۶
ایسلند	نیوکرونا	۱۰۰ اوراریک نیوکرونا	۰/۱۲
اندونزی	روپیه	۱۰۰ سن یکصد روپیه	۰/۱۵
باربادوس	دلار بابادوس	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۴۹
باهاما (مجمع الجزایر)	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۰۰
بحرین	دینار	۱۰۰ فلس یک دینار	۲/۶۵
برزیل	کروزیرو	۱۰۰ سنتاوس یکصد کروزیرو	۰/۷۸
برمه	کیات	۱۰۰ هیا یک کیات	۰/۱۵
بریتانیای کبیر	پوند استرلینگ	۱۰۰ پنس جدید یک پوند	۱/۷۰
بلژیک	فرانک	۱۰۰ سانتیم یک فرانک	۰/۰۲

بولیوی	پزو بولیوی	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	۰/۰۴
بنگلادش	تاکا	۱۰۰۰ پزاس یک تاکا	۰/۰۵
بوروندی	فرانک	۱۰۰ سانیتیم یکصد فرانک	۱/۱۱
باراگوئه	گوارانی	۱۰۰ سانیموس یکصد گوارانی	۰/۷۹
پاکستان	روپیه	۱۰۰ پسه یک روپیه	۰/۰۸
پرتغال	اسکودو	۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودا	۱/۵۲
پرو	سول	۱۰۰ سنتاوس یکصد سول	۰/۲۰
پاناما	البوا	۱۰۰ سنتیموس یک البوا	۱/۰۰
پاپوا (گینه نو) کینا	۱۰۰ توا	یک کینا	۱/۴۷
تانزانیا	شلینگ	۱۰۰ سنت یک شلینگ	۰/۱۲
تایلند (سیام)	باهت	۱۰۰ ساتانگ یک باهت	۰/۰۴
تایوان	دلار جدید تایوان	۱۰۰ سنت یکصد دلار جدید	۲/۶۳
ترکیه	لیره	۱۰۰ قروش یکصد لیره	۰/۷۸
تونگا (مجمع الجزایر)	پاآنگا	۱۰۰ سنین یک پاآنگا	۱/۱۳
ترینیداد و توباگو	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۴۱
تونس	دینار	۱۰۰۰ میلیم یک دینار	۱/۹۳
جامائیکا	دلار جامائیکا	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۵۶
جبل الطارق	پوند	۱۰۰ پنس جدید یک پوند	۱/۹۱
جیبوتی	فرانک جیبوتی	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک	۰/۵۶
چکوسلواکی	کرون	۱۰۰ هالریک کرون	۰/۰۹
چین (جمهوری مردمی)	رن مین بی (یوان)	۱۰۰ چیائو ۱۰۰ فن یک رن مین بی	۰/۵۳
خمر	ری یل	۱۰۰ سن یکصد ری یل	۱/۹۳
دانمارک	کرونر	۱۰۰ انوریک کرونر	۰/۱۲
دومینیکن	پزو	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	۱/۰۰
رواندا	فرانک	۱۰۰ سانیتیم یکصد فرانک	۱/۰۷
رومانی	لو	۱۰۰ بانی یک لو	۰/۰۹
رئونین (مجمع الجزایر)	فرانک فرانسه	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک	۰/۱۷

۱/۱۳	۱۰۰ نکوی یک کوچا	کوچا	زامبیا
۰/۱۷	۱۰۰ ماکوتا یک زئیر	زئیر	زئیر
۱/۳۸	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار	زیمبابوه
۰/۳۷	۱۰۰ سن یکصدین	ین	ژاپن

پولهای رایج کشورهای جهان

ژلبرت والیس

(مجمع الجزایر)

ساموآی غربی

سن مارینو

سن پیرومیکلون

سنگال

سنگاپور

سومالی

سلیمان (مجمع الجزایر) دلار مجمع الجزایر سلیمان ۱۰ سنت یک دلار

سیرالئون

سی شل

سری لانکا

سودان

سورینام

سوئد

سوئیس

سوریه

شیلی

عراق

عربستان سعودی

عمان (سلطان نشین)

۱/۱۲ ۱۰۰ سنت یک دلار دلار استرالیا

۰/۹۳ ۱۰۰ سن یک تالا تالا

۰/۰۸ ۱۰۰ سنتیمی یکصد لیر لیر ایتالیا

۰/۱۷ ۱۰۰ سانیتیم یک فرانک فرانک فرانسه

۰/۳۵ ۱۰۰ سانیتیم یکصد فرانک فرانک

۰/۴۸ ۱۰۰ سنت یک دلار دلار سنگاپور

۰/۱۵ ۱۰۰ سنت یک شلینگ شلینگ

۰/۸۵ ۱۰۰ سنت یک لئون لئون

۰/۱۵ ۱۰۰ سنت یک روپیه روپیه

۰/۰۵ ۱۰۰ سنت یک روپیه روپیه

۱/۱۱ ۱۰۰ پیاستریک پوند پوند

۰/۵۶ ۱۰۰ سنت یک گیلدر گیلدر سورینام

۰/۱۴ ۱۰۰ اتوریک کرون کرون

۰/۴۶ ۱۰۰ سانیتیم یک فرانک فرانک

۰/۲۵ ۱۰۰ پیاستریک لیره لیره

۲/۵۶ ۱۰۰ سنتاوس یک پزو پزو

۳/۳۸ ۱۰۰۰ فلس یک دینار دینار

۰/۲۹ ۲۰ قروش یک ریال ریال

۲/۸۹ ۱۰۰ بیضا یک ریال ریال عمانی

۰/۳۶	۱۰۰ پزو اس یک سدی	سدی	غنا
۰/۱۴	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک	فرانک	فرانسه
۲/۶۲	۱۰۰ سنت یکصد دلار جدید	دلار جدید تایوان	فرمز
۰/۲۲	۱۰۰ پنی یک مارککا	مارککا	فنلاند
۰/۱۳	۱۰۰ اوکریک کرون	کرون دانمارک	فارو (مجمع الجزایر یخین)
۱/۹۱	۱۰۰ نیوپنس یک پوند	پوند	فاکلند (مجمع الجزایر)
۱/۱۴	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار	فیجی
۰/۱۲	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	پزو	فیلیپین
۲/۳۰	۱۰۰۰ میل یک پوند	پوند	قبرس
۰/۲۷	۱۰۰ درم یک ریال	ریال قطر	قطر
			کاناری
۱/۰۲	۱۰۰ سینتموس یکصد پرتا	پرتا اسپانیا	(قناری مجمع الجزایر)
۱/۹۳	۱۰۰ سن یکصد ری یل	ری یل	کامبوج
۰/۳۵	۱۰۰ سانیتیم یکصد فرانک	فرانک	کامرون
۰/۸۲	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار	کانادا
۱/۵۲	۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودو	اسکودو	کیپ ورد (مجمع الجزایر)
۱/۰۰	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار آمریکا	کارولین
۱/۲۰	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار کای ئن	کای ئن
۱/۸۰	۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو	پزو	کلمبیا
۰/۸۲	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار نیوزلاند	کوک (مجمع الجزایر)
۰/۰۵	۱۰۰ سانیتیم یک کولون	کولون	کاستاریکا
۱/۲۵	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	پزو	کوبا
۱/۱۲	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار استرالیا	کریباتی
۱/۰۶	۱۰۰ یون یک وون	وون	کره شمالی
۰/۱۴	۱۰۰ چون یکصد وون	وون	کره جنوبی
۰/۰۹	۱۰۰ سنت یک شیلینگ	شیلینگ	کنیا
۳/۳۸	۱۰۰۰ فلس یک دینار	دینار	کویت

۰/۹۶	۱۰۰ سانیتیم یکصد فرانک	فرانک	کالدونیای جدید
۱/۰۰	۱۰۰ سنتاوس یک کتزال	کتزال	کواتمالا
۰/۱۷	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک	فرانک	گویان (فرانسه)
۰/۴۸	۱۰۰ بوتوت یک دالاسی	دالاسی	گامبیا
۰/۳۷	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار	گرانادا
۰/۳۳	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار گویان	گویان
۰/۰۴	۱۰۰ کوری یک سیلی	سیلی	گینه
۰/۵۳	۱۰۰ سانیتیموس یکصد اکیپول	اکیپول	گینه استوائی
۲/۶۵	۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو	پزو	گینه بیسائو
۰/۱۸	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک	فرانک فرانسه	گوادلوپ
۰/۱۳	۱۰۰ اوئریک کرون	کرون دانمارک	گرین لند
۰/۱۰	۱۰۰ آت یک کیپ	نیوکیپ	لائوس
۰/۲۱	۱۰۰ پیاستریک لیره	لیره	لبنان (مجمع الجزایر)
۱/۰۵	۱۰۰ لیسنت یک لوتی	لوتی	لسوتو
۰/۰۲	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک	فرانک	لوکزامبورک
۱/۲۵	گروسنری یکصد زلوتی	زلوتی	لهستان
۱/۰۰	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار	لیبریا
۳/۳۷	۱۰۰۰ درم یک دینار	دینار	لبنی
۰/۵۵	۱۰۰ سانیتیم یک فرانک سوئیس	فرانک سوئیس (راپن)	لیختن اشتاین
۰/۱۴	۱۰۰ اوئره یک کرون	کرون	نروژ
۰/۳۵	۱۰۰ سانیتیم یکصد فرانک	فرانک	نیجر
۱/۵۸	۱۰۰ کوبویک نرا	نایرا	نیجریه
			ناهیبا
۱/۰۴	۱۰۰ سنت یک راند	راند آفریقای جنوبی	(آفریقای جنوب غربی)
۰/۸۲	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار	نیوزلاند
۱/۱۳	۱۰۰ سانیتیم یکصد فرانک	فرانک هیبرید جدید	نیوهیبرید
۱/۰۰	۱۰۰ سنت یکصد کوردوبا	کوردوبا	نیکاراگوا



۰/۴۸	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار برونی	برونی
۱/۰۷	۱۰۰ ستوتینکی یک لوا	لوا	بلغارستان
۰/۵۰	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار بلیز	بلیز
۱/۰۰	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار برمودا	برمودا
۰/۱۰	۱۰۰ چتروم یک نگولتروم	نگولتروم	بوتان
۱/۱۲	۱۰۰ تب یک پول	پولا	بوستوانا
۰/۰۸	۱۰۰ سنتیمی یکصد لیر	لیر ایتالیا	ایتکان
۱/۱۳	۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک	فرانک هیبرید جدید	وانواتو
۰/۲۳	۱۰۰ سانتیموس یک بولیوار	بولیوار	ونزوئلا
۰/۴۵	۱۰ چائو یک دونگ	دونگ	ویتنام
۰/۳۷	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار کارائیب	ویندوارد
۰/۲۰	۱۰۰ سانتیم یک گورد	گورد	هائیتی
۰/۴۰	۱۰۰ سنت یک گیلدر	گیلدر	هلند
۰/۱۱	۱۰۰ پسه یک روپیه	روپیه	هند
۰/۵۰	۱۰۰ سنتاوس یک لمپیرا	لمپیرا	هندوراس
۰/۳۷	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار هنگ کنگ	هنگ کنگ
۰/۳۷	۱۰۰ سنت یک دلار	دلار کارائیب غربی	هند غربی
۰/۲۲	۱۰۰ فلس یک ریال	ریال (جمهوری عربی)	یمن (جمهوری عربی)
۲/۹۲	۱۰۰۰ فلس یک دینار	دینار یمن جنوبی	یمن دمکراتیک
۰/۰۲	۱۰۰ پارا یک دینار	دینار	یوگوسلاوی
۱/۷۳	۱۰۰ لپتا یک پوند	دراخما (درم)	یونان